

DÁNTA DÉ



DANTA DÉ

101R SEAN AGUS NUADÓ





Ar na éirí i gclo vo
Golm ó LeClainn
fé Comartha na uirí
i Coimneal,
i mbaile áda Claid.

"I n-Onóin na Tríonóide 'r i Síocáin na páire"

DÁNTA DÉ

IOIR SEAN AḠUS NUADḠ



ÚNA NÍ ÓḠÁIN

DO BAILIḠ IAD, IOIR FOCLA AḠUR FUIHH

RIOBARD Ó DUIBIR

DO ÉUIN COMḠEINHH ORḠÁIN LEÓ

MCMXXVIII

AR NA FOILLSIÚ DO ILLUINTEIR C. S. Ó FALAḠMAIN, TEO.,
I ḠCOMAR LE HÓIRIḠ AN TSOLÁḠAIR.

Uaó é Miceál O Briain a éarrainn amaé an
ceól faoi cómhairle an Duibhirig agus faoi
súil a máigistír .i. Colm O Lochlainn an
clóóóir. Trí bliana a bíodar as gabáil
do'n obair agus ní beas an duao a
fuaradar dá bárr. A Uirde le Dia.

Pé comarcta na tTrí sCoinneal

i mBaile Átha Cliath

Samain 1928.



DO CRÍOSTAIGIB NA h-ÉIREANN

Insan mbaile agus i n-eóraitheáct, i mbeačairí
an tsaošail-se agus 'san mbeačairí síorraithe,

TAIRGIM AN LEABAR-SA.

Agus tairgim go h-áiríte é do'n Críostóir
Aoirinn, Dubglas de h-Íre, mar is é a
cuid oibre dian-seasmuige dlúct-áiríte cois
teallac a tíre, is mó do saoruis agus

o'foillsiú dúinn áitneáct na seóda

noiaó do gnáct-foillsiú, le n-a

lonnraó, aigne na n-áitead.

Roim-fócal ó na h-eagartóirib

Do cailleadh ár gcara Uína Ní Ósáin sul má raib ar a cumas an sláct weiriú do cur ar an leabhar so. Ár an ábhar sin tá orraim-ne a ráb annso :

- I. Sur tarrainis sí na vánta so as móran áiteada éagsaíla, agus fásann sé sin nae bfuil na focla i gcómhuiúe ar an don litriú.
- II. So bfuil locta annso agus annsúo ins na foclaib atá sgríobta ós eionn na nótaí ceoil, aet ní fáb clár na loet so do téanam, óir bíonn na focla cearta le fásail insan téics atá clóbdailte i nriaró an ceoil.
- III. Na veic nótanta atá ag weiread an leabair, ní'l don ceol ag vut leó-san. Do cuir sí istead mar agusín iad, mar congham i gcómhair deabóideacta príobáitise.
- IV. An litir loáilead (a) (b) 7c., taisbeánas so bfuil nóta ag bun an téics ar an bfochal ar leis í, tagann sí ar uaireanntaib roim an bfochal mar “(a) ársa” “(b) Dia”, agus ar uaireanntaib eile i nriaró an fochail mar “ársa (a)” “Dia (b)”.
- V. Seibmro “is”, “as”, agus “a's” i n-éimpeact le “agus”, agus pó-rud eile de'n tsórt sin nae fiú a luad.

Is oóis surab é a bás obann o'fás na ruadái seo mar atá siad. So vcuasáid Dia luad a saotair fáda vúctraectais ví !

ROIM-FOCAL.



imceall dá bliadhain déas ó sóin do cuireas rómham, chuasaét beag de Dántaibh Diaða a déanamh, do béad éomh Šaewéalac, roir foclairb agus ceól, agus éomh h-oireamhnaé do Šaewéalaiw éireann, agus atá a gcuir Dánta Diaða féin do muinntir doin tíre eile 'san domhan. As seo anois toraó mo cuir saotair. Is maíe is eól dam a liaétaí loét agus bearna atá le págaíl ann ; aét tá súil asam go mbéir an leabar seo úsáideac do'n té ar mian leis ceól diaða ár tTíre féin do cur i gceoiúeib agus ar béalaib ár muinntire ar aé-uair, ins na Teampuil agus 'san teaghlac.

Níl 'san gChuasaét-so aét Dánta dúécasaca ; is é sin le ráó nac bfuil aistriugaó ar bié innti, cé is moite do'aon éeann amáin, (57,) ó Šaewilg na h-Alban, (agus is rí-beas an t-aéaruugaó do rinneac air ;) agus dá éeann, mar atáio 2I agus 50, a nbearna An Craoibín a n-aistriugaó ó'n lairín; agus do cuir sé Nuad-Šaewilg ar lúireac pádrais, (56) leis. Agus níl de ceól 'san leabar seo aét ceól ár sinnsear, ceól a bí píste fuaigste leis na foclairb leis na ciantaib, no sean-éeól do soláéruigeas féin dóib, (aét amáin fonn an " Adeste fíoeles.") Deas-Šaewéal do'ár n-aimsir féin do cuir com-šeinn leis an gceól ar fáo, .i. Riobáro Ó Duibir, Ollamh re Ceól, atá 'na easaréóir-éeóil ar an leabar ; agus táim lán-buídeac de. Do ceap sé fuinn úra freisin do, (mar atá, 49 agus 84), a bfuil rian fíor-Šaewéalac orra.

Maíoir le foclairb na nDánta, táim buídeac éar éac de m' éaraio, An Craoibín doibinn, ar son a éomh vólis dúéraétaé is do éabruisg sé liom ó éús veireacó na h-oibre seo. Éus sé ceao dam tarraint as a leabar sár-luaémar, " Dánta Diaða Cúige Connacé " do réir mar a togróéainn féin é, agus as na lámscríbinnib atá 'n a seilb aige ; agus do cuioisg sé go minic liom ceisteanna cruaca do léiruugaó, go h-áiríte i n-obair aistriugte. Do léisg mo éara nac maireann abús, an t-aéair Tomás Ó Ceallaisg, Ollamh i nŠaillinn,

Shá' d'án díob-so, beagnac, agus do éuir sé ar m' eolas go minic mé ; go gcúitigítear a éineáltas leis éall. Do éuitiḡ an t-áthair Iorcán Mac Cionnaig, C.Í., agus an t-áthair Bénédict, O.C.O., go mór liom preisin, agus táim faoi comaoim móir aca, agus as na mnáib uaisle Eirne Cuilberbell agus Eleanóra Knott, leis.

Fuaireas cuio máit de na dántaib ó lámhsgríbhinnib 'san Acaotham Shaebealach (" R.I.A.") agus ó lss eile nár cuireadh i gcló go dtí seo ; cuio eile díob as chnusaictaib eile, do réir ceao a n-ugthar, ceao a tugthar dam go rial flaiteamail. Cairgim anois m' píor-buirdeacas dóib ; .i. do Chualaict Colmcille, Maḡnuadhac, ar son dánta as a leabhrán gleoite ; do'n áthair pádraig Breaclnac agus do'n Talbot Press, ar son dánta as a " Raintt Amhrán," (4I, 55, 73, 8I, 82) ; do mo éarait pílil Ó Balthraicte, tug dánta i gcómair an Aifrinn dam, (86—9I) as chnusaict breáḡ do rinne sé ; do Lachlann Mac Beathann, agus do' Aongus Mac Aoiḡ, Struible (=Stirling), ar son ceoil seact ndánta, 5. I5, 24, 34, 43, 57, 70, agus focal dain amáin (57) ó " Songs and Hymns of the Scottish Highlands " ; do'n áthair pádraig Ó Duinnín, tug ceao dam ruo ar bit a baint as a leabraib áilne, go rial carclanac ; agus do'Enrí Ó Muirḡeasa, agus do " Éorna," do tug an ceao céatna dam.

Maidir leis na dántaib a raib a bfuinn féin leo riám, do réir an tsean-nóis, fuaireas sé cinn ó Maighréad Ní Annaḡáin as na Déisib, (.i. I9, 53, 59, 63, 65, 76), agus ceitre cinn ó n-a céile Séamus a' Élannḡioláin (I4, 39, 46, 76). Táim buirdeac ar fao díob ar son a com lán-fialmhar láḡac agus do tug an beirt sin a gcuio ceoil, cómairle agus conḡnam dam, agus do'Antoine Ó Doéartaig, i dtír-Conaill, tug na dánta áilne, (36, 37, 38) dam, ioir foclaib agus ceol. Fuaireas poela agus ceol Duain Cásḡa (42) ó Áine ní Raḡallaig, Maḡ Cromta ; agus ceol (78) ó Inḡean C. Townshend. Tug Art. Darlaig sé fuinn áilne dam, do bailig sé imeasḡ na ndaoine, (23, 5I, 56 I. as II., 62, 66,) agus baḡ mian liom mo buirdeacas a cairḡsint fa leic dó ; agus do'n Doctúir L. Grattan-Floot, do éuir eugam sean-ceol an " Sancte Venite " (50) i n-éinfeact le dá ceann eile, (I, 7), agus do'n Talbot Press ar son ceao mo roḡa ruo a baint as an gceol do bailig S. p. Seóige.

Do'infúic an ceoltóir breáḡ Shaebealach, an t-áthair Eoin Mac Aoiḡ, C.SS.R., an ceol go léir i n-éinfeact liom, agus tug sé mórán cómairle dam

'na t-aoid ; go raib na mílte maic aise faoi ; agus tug sé a fonn féin,
“ Molad ùrsghe,” (64) d'am.

Dad mian liom labairt ann-so i n-oileumhne ar mo caraio Neilí ní
Ùrain, atá anois ar Slige na Fírinne. Is minic do cábraig sí liom agus
do cuir sí misneac ionnam i gcóir na h-oibre-seo, mar do curoidh sí do gnát
do réir a cumais i n-obair ar son na h-Éireann. Siotcáin Dé le n-a
h-anam uasal.

Táim as tabairt préimhe gac d'áin, agus gac fuinn, com beaet agus
atá a eolas agam, i ndeiread an leabair seo. Tá dánta as gac dois ann,
beagnae, ó dois pádraig Naomha go dtí ar n-dois féin, óir tug “Tórna”
agus “An Craobín” ceat d'am go cartannac roinnt dá n-ouantaib do cur ann.

B'féidir nae bfuil ar druim an domain pobal eile do gnát-lean
com oileas d'útractae de'n fíli-beaet Diaða is do lean Clanna Gaedhal tí,
ó breacaó lae an Creideimh i n-Éirinn go dtí'n an dois atá anois ann. Bí an
Creideamh 'n-a lócrann soillseae aca i dtráe agus i n-an-tráe, agus
b'ois as canaó faoi mórdae Dé, faoi páis Críost, agus faoi úmlae uasail
na Maigóine Deannuighe. Do mair na dánta agus an ceól diaða ó dois
go h-anois, tré soineann agus doineann, i ngac áit a bfuil fíor-Šaeóil ann,
nár éail a n-oigreae diaða riamh. Tá anam agus creideamh ar sinnsear agaim
ionnta san.

Táinig átarugaó ar cuio de na poelaib a cuair as eolas na ndoime,
diaio i ndiaio, i rioet sur riactanae é poela níos so-tuigseanaige do cur orda,
(mar cuir An Craobín ar an “Lúireae.”) Aet maireann an tsean-spioraio
áluinn uasal i gcroicib ar muinnere pós, lasair de'n teme do las
Spioraio Dé ionnta ar dtús ; agus mairefio sin go deo, le congham Dé,
'n a h-oigreae luacmair naomha, an faio agus a maireas an teanga in ar
cumad na Duanta seo.

úna ní ógáin.

n.b.—Do leanas annso lorg agus sompla an sgríbeora léiganta,
Míceál Óg Ó Longáin, do dealaig a cuio enuasae diaða mar leanas :
“Dánta Dé, Dánta Muire, Dánta na Naomh.” As seo anois iarraeet úmál
“Dánta Dé” eile do cur le céile. B'féidir go bfeicfimid “Dánta
Muire agus Dánta na Naomh” lá éigin ó láim duine eile, de deoin Dé.

CLÁR AN LEABHAIR

MAIOMH AGUS TRAENÓHA	...	...	...	LEACANAC	I
AIDHEINT	...	...	...	...	15
HOULAIS	...	...	...	...	28
CORĠAS	...	...	...	...	38
AOIME AN ÉEASTA	...	...	...	...	45
AN ÉASĠ	...	...	...	...	54
CINGCÍS	...	...	...	...	57
DÓMHAC NA TRIONÓIDE	...	...	...	...	61
AN ÉOMAOIM NAOMĠA	...	...	...	...	65
LÚIREAC PÁDRAIS	...	...	...	...	71
DÁNTA NÁISIÚNTA	...	...	...	...	78
PÉILE ÉOLMCILLE	...	...	...	...	85
PÉILE ÉRIGĠE	...	...	...	...	88
TUAN PÓSTA	...	...	...	...	90
TUAN SEACĠMAINE	...	...	...	...	91
DÁNTA MOLTA DĠ	...	...	...	...	92
DÁNTA ĠRÁDHA AGUS CREIOMĠ	...	...	...	...	110
DÁNTA ĠEARRA	...	...	...	...	127
DEANNAIS SIMH, A ΔĠAR	...	...	...	...	131
DÁNTA ĠAN CÉOL	...	...	...	...	132

Dánta Dé

Maidin 7 Traicnóna

"An Réalt"

o "Sean-Éol na hÉireann" P'Searje

I

First system of musical notation in 4/2 time. The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The lyrics are: d-íoo Bí. Δ íos Δ im' croidé...se i gcúim...ne saé uair, Bí Δ

Second system of musical notation. The lyrics are: íos Δ im' croidé se le h-aité...aige so luá. Bí Δ íos Δ im'

Third system of musical notation. The lyrics are: croidé - se le cum...ann so buan, Ó a íos Δ, Dé díl - is, ná sgar, tu sa, uaim.

Bí, a íosa, im' croidé-se i gcúimne saé uair,
Bí, a íosa, im' croidé-se le h-aitéige so
luá,
Bí, a íosa, im' croidé-se le cumann so buan,
Ó, a íosa, 'Dé dílis, ná sgar, tu sa, uaim.

'Sé íosa mo Ri-se, mo Cara is mo gráto ;
'Sé íosa mo úrdean ar peacato is ar bás ;
'Sé íosa mo aoiúneas, mo sgátán do ghrát,
Δ's a íosa, 'Dé dílis, ná sgar uaim so brát.

San íosa mo smuainte ní táirniigeann liom
féim ;

Bí, a íosa, so siorraíde im' croidé is im'
béal,

San íosa mo sgríbhinn, nó fošar mo béil ;
San íosa mo ghríoma ní maic in san tsaozal,

Bí, a íosa, so siorraíde im' tuigse mar an
scéaon',

Ó, a íosa, 'Dé dílis, bí róimam is mo úeró.

Bí, a íosa, so siorraíde im' meabair mar
léigean

'SÓ, a íosa, 'Dé dílis, ná fág mé liom féim.
Ámen.

Maidin

Canéain muiḡ - Ćromēa

2

Ceol na ndaoine Máḡ-Ćromēa
Crē Aine ní Raḡallaḡ.

A Ōia uile --- Ćúmaċt-aḡ ḡfor --- buan, mise

Sprid boċt daor tal --- man, úm-al ḡrād-uḡ-im Ćú Ann-so

lāṭair, ar neam, ar talam's ḡaċ ton ---- ad.

A Òia uile-cùmhac̃taig̃ sìor-buan,*
 Mise spioraid boct̃ daor talman ;
 Ùmhal a'òraim t̃ù annseo lãdair
 Ar neam̃, ar talam̃, is s̃ac̃ ionad̃.

Creidim go daingean ionnad̃
 A fìrinne prìom̃-àrd̃ ;
 Tã uócas a'gam as Òo cròcaire
 Agus as Òo s̃eallam̃naib̃.

Sab uaim, a t̃igearna, (nós na daingead̃
 aig̃e)
 Fìor-burdaeas ar son Òo t̃ioùlaic̃te ;
 Is aic̃read̃ liom-sa ó mo cròir̃e
 Fã Ò'fear̃s còir a t̃uillead̃.

A Òia o'fulam̃s ar mo son
 Ar Òo son fèin s̃ràbuig̃im t̃ù ;
 So mbaò taoisge uam an bás òo to'ad̃
 'nã clonad̃ òm' s̃eallam̃naib̃.

Opràlam òo méad̃ Òo s̃lòir' so h-àrd̃
 S̃nìom̃a an lae seo, c̃é beag̃ iad̃,
 Cé tarcuisneac̃ tré m'aim-oùlseac̃t̃,
 S̃reamuig̃ o'uasal-luaid̃eac̃taib̃ Crìost̃ iad̃.

*=sìor-buam.

maidin

"CANTAIN TÍRE-CONAILL

3

ó na daoinib
tré ANCOINE Ó DOCAIRIŢ.

104

Δ Ri na glóire is mó daonn-áct, coimrice man - am maid-in's oidé-é ort.

B

101

101

Δé-éuings-im Tú, Δ Ri na ríŷ-te, slóis-te ains-eal 's ab--stal naomhta;

C

101

101

Δ Ri na glóire is mó daonnáct,
Coimrice m'anma maidin 's oidé ORT !

Δé-éuingsim Tú, Δ Ri na ríŷte,
Slóis-te ains-eal is abstal naomhta,

Sló nár tuill mé Tú do mo éaomha,
Δ Úia do éruais plaiceas is tíorta,

Δs gleann na nveór saor mé, Δ Ri úil,
Mar saorais Ábham is Iósep naomhta ;

Mar saor Tú póil do bí do' úibire
Ó glasaib an diabail mar soitheac naomhta ;

Mar saor Tú an saoirde 'san gcroic céasta,
Saor mé an peacaic, Δ Ri na féile.

Ní veacair do glóir-se fós Δ vrasaéad,
Is ionann anois 's aréir 's inté Tú.

An uair seo anois is tré saoghal na saoghal
Is ORT féin cuirim m'imprise vérbéanac,

Δ Δtair, Δ Míc, 's Δ Spioraid naomhta,
Bísro nDúr nGárua ar ŷac taob' uíom.

Maidin

CANTAIN TÍRE-CONAILL.

4

Ó NA DAOINIB
CRÉ ANTOINE Ó'DOÁCRAID

Δ fós - Δ mílis, Δ máigis - tírsa'óí - Δ, Δ fuas - glóir oir - éire

ain - lid - e, féac d'árlaise's ná leis ár gclaoide le connair buad - ar - éa an peacaid.

Δ fós mílis, Δ máigis 's a'óí,
Δ fuasglóir oirdeire aintríde,
féac o'ár laise 's ná leis ár gclaoide
le connair buadárta an peacaid.

féac le 'do súilib beannaighe anuas
is oíuinn sinn ar mór-guais;
Cúinnis, Δ áicair, gur sinn 'do clann;
Δ máir gan cúimse, 's tú agram! (a)

(a). MS. eagraóaim,

'fosa, a 'Uia is a 'Uime fíor-mait,
Ó nac bfuil neac mait go fíor,
A Chrúigeoir Flaitis is gac níos,
Go maitige Tú dúinn ár bpeacair.

Mait dúinn ár gionnta 'h-uét na páise
A míle na h-Óige, créu' mór-grásaid,

Ó ceannaig Tú cáe le fuil Do éim,
Ná déan ár gcuibread i ngeibinn.

'S gac níos dá nvearnadó ro' agharó-se
Le smaomead, gníomh nó labairt;
Go nglanaró Tú sinn ann-seo agus
Sul a nglaothar orr'n éim cúnntais.

Maidin

5

Ó na daoib i n-Albann
tré laclann Mac Beatha.

♩ 80 I... Ri na gcom-aic d'ár ndíon gac ló. 's d'ár gcom-irc ar
II... an lá... so

saigid... bí níme an tslois, a laois na h-Óige, e, sgaol ár

Deiread an Rainn Deireanaig.
mbrón, 's ná leis... id sinn do élaoid san ngleo.

Rí na gcom-aic d'ár ndíon gac ló
'S d'ár gcom-irc ar saigíob níme an tslois;
A laois na h-Óige, sgaol ár mbrón,
Is ná leis sinn do élaoid 'san ngleo.

An lá seo iarraim buad ó'n ádair
Adáim as triall ar uan na bflaites;
Grása an Tigearna agus go dtasair
Am dáil go bfuigead mé buad (a) ar an
bpeacair.

Mo gráó-sa an laig do ghuais d'ár gcaoir,
Fuair páis is pian ar muar-éoc (b)
Calbair,
'S ba slán arís ó'n uais ar marom,
Anáirde as triall pá tuairm 'ádar.

(a)=buaí. (b)=mór-éoc.

Maidin

6

"AMRÁN TRÁIG DÉIDEANAIS"

Ó na daoineib, tír-Connall.

Handwritten musical score for the first system. It features a treble and bass staff in 6/8 time. The melody is written in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The lyrics are written below the treble staff.

d-52 Rí na naom d'ár ndíon sác lae ar éiríead - aib daora'n dia bail Noé

Handwritten musical score for the second system. It continues the melody and accompaniment from the first system. The lyrics are written below the treble staff.

bíós so géar ar tí sác naom de dainn boict éada riann; mo míl-e léan--sa claoit-te faon

Handwritten musical score for the third system. It concludes the piece with a final cadence. The lyrics are written below the treble staff.

faoi sác éil--iom dian; Aet críosa, a don--míc díl-is Dé, so deiseam-na saor ó pian.

Rí na naom d'ár ndíon sác lae
 Ar éiríead-aib daora an dia bail
 Noé bíós so géar ar tí sác naomh
 De élaínn boict éada riann :

Mo míl-e léan-sa claoit-te faon
 faoi sác éilíom dian,
 Aet críot-sa, a don-míc dílis Dé,
 So deiseam-na saor ó pian.

Maidin

7

Ceol na ndaoine
Craí l. Sraoite-Flood.
Mus. Doc.

First system of musical notation for 'Maidin'. It consists of a treble and bass staff in 3/4 time. The melody is in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The lyrics are written below the treble staff.

1-88 A Rí na sgarad. A lé- ar an tslán . . . fúis fíora,

Second system of musical notation for 'Maidin'. It consists of a treble and bass staff in 3/4 time. The melody is in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The lyrics are written below the treble staff.

fás in mo seasam mé ar maid - - - in dráid - - - cóir,

Third system of musical notation for 'Maidin'. It consists of a treble and bass staff in 3/4 time. The melody is in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The lyrics are written below the treble staff.

Uéan-sa mo ceas--as san mear--bal, A slán --u--is--fíora, agus

Fourth system of musical notation for 'Maidin'. It consists of a treble and bass staff in 3/4 time. The melody is in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The lyrics are written below the treble staff.

sá--báil m'an--am ar ceang--al an Aíd--Beir--seor

A Rí na sgarad, a léair an tslánuigheor,
fás in mo seasam mé ar maidin dráid-
cóir; (a)

Uéan-sa mo ceasas san mearbal, a
slánuigheor,

agus sáibail m'anam ar ceangal an
dróbeirseor'.

(a) go móc ar maidin.

A Rí na cruinne, do beir loinnir 'sa ngréim
go móc,

Óilte troma agus corad 'na n-iaird go sroo,
Innsim dúit-se mo culpa (b) agus féasaim
is glaoim ort,

agus ná leis tuicim níos fúroe d'am féin
san oile.

(b) "culpa" := locta.

Maidin

"Réalt na Maidne"

8

Ceol na n-daoine
o S.P. Seoirse.

d. 96

A Ri na ngrás, tús slán mé ón oidé-e Tá... réir, buid-eac-as

naom-ta do shnáit do Rí na sCréact; 'Do bair do páis e, a Árd-mic,

dí... dean mé saor ó gniom-ar-taib sá-tain saic, lá is go críoc mo saogail.

A Ri na ngrás tús slán mé ón oidé aréir,
buid-eac-as naom-ta do shnáit do Rí na
sCréact ;

'Do bair 'do páise, a Árd-mic, t'idean
mé saor

Ó gniom-ar-taib sá-tain saic lá is go críoc
mo saogail.

'Áitair na gcómaet fóir mé ó péist an uile
Annas saic anac a ngeobao san róo 'n ar
mém liom tui,

So cataoir ['Do Shóire] a gcómarde
téirim ar tús

'S a n-ainm na trócaire treóruig féim mé
móiu.

Trádhóna

"An Cúilíonn Ruid"

9

"O.I.F.M." S.P. George.

d-72 Δ Aoin-Mic na h-Óige...e, a Stóir 's a Sgiat na mboice, i

n-éir-ic an éirinn le 'r ceanglaí tú san locht, draon de 'do

tróc-air-e doic ar ár n-anmaib a...noic 's ná leig ar seoid níos mó mé aet doic mo corp.

A Aoin-Mic na h-Óige, a Stóir, 's a Sgiat
na mboice,

I n-éiric an éirinn le 'r ceanglaí tú san
locht,

Draon de 'do trócaire dóirt ar ár n-anmaib
anoic,

'S ná leig ar seoid níos mó mé, aet claoir
mo corp.

A Rí na bfeart, go n-aclúige tú mo
éiríde,

'S go dtuagáir tú leat mé ar neamh mar a
bfeut na naoimh,

Domhuigim anois mo locht dóirt, mo éam
is mo élaon,

Go bfeut mé fé glasaib as peacairíob tuda
an tsaoigail.

A Rí na nDúl, tug cabair is amarc do 'n
dall,

O'fulaig sgiúrsaró an éirí lúdaig vár
scaenac ar éirinn,

Agus o'fulaig go h-uimhál O'úir-éneas a
ceangail go teann,

Tadair maiceamnas dúinn-ne, an sgúim
boet peacac, 'do élaon.

ΤΡΑΨΟΝΑ

"Sancte Venite"

10

ó ms 1756-Τρέ G.FLOOD

MUS. D.

I-96 Paid-ir mīl-is t̄rōc-air --- e A-tá lán de gr̄as --- Δ.
 CUIR--i--mīd--ne c̄us-ac-sa, d'ár sc̄aomaint ar ár nám̄ar, náin --- Διδ.
 ΔΕ lūge v̄ūmn anōct
 Is ΔΕ eir̄ge v̄ūmn am̄arac̄,
 In onōir na Trionót̄e
 'S i s̄iōt̄c̄ain na p̄aise.

ΠΑΡΘΙΡ ΜΙΛΙΣ ΤΡΟΚΑΙΡΕ

ΑΤΑ ΛΑΝ ΔΕ ΓΡΑΣΑ

ΧΥΡΙΜΙΤΟ-ΝΕ ΧΥΣΑΘ-ΣΑ

ΥΑΡ ΣΧΑΟΜΑΙΝΤ ΑΡ ΑΡ ΝΑΜΑΡΟ,

ΔΕ ΛΥΓΕ ΟΥΜΝ ΑΝΟΕΤ

ΙΣ ΔΕ ΕΙΡΓΕ ΟΥΜΝ ΑΜΑΡΑΕ,

ΙΝ ΟΝΟΙΡ ΝΑ ΤΡΙΟΝΟΤΕ

'Σ Ι ΣΙΟΤΕΑΙΝ ΝΑ ΠΑΙΣΕ.

Α ΙΩΣΑ ΜΙΛΙΣ ΤΡΟΚΑΙΡΙΣ,

Α ΜΙΕ ΝΑ Η-ΘΙΓΕ ΟΥΜΡΑ,

ΣΑΒΑΙΤ ΣΙΝ ΑΡ ΝΑ ΠΙΑΝΤΑΙΒ

'ΤΑ (α) ΙΟΕΤΑΡΑΕ ΟΥΡΕΑ ΟΥΝΤΑ.

ΛΕΑΤ Α ΣΗΜΙΤΟ ΑΡ ΗΣΕΑΡΑΝ

ΟΙΡ ΙΣ ΔΣΑΘ 'ΤΑ ΑΡ ΒΡΟΙΡΕΤΙΝ,

ΣΕΑΕΑΙΝ ΙΝΝ ΑΡ ΑΝ ΤΣΕΑΕΑΡΑΝ

ΙΣ ΧΥΙ ΙΝΝ ΑΡ ΑΝ ΕΟΛΑΣ.

(α) νό : Τά ι η-ηρεανν ; μαρ ευατα Σεάν
 Mac Enrí ι gConnaictaib é.

TRACHTÓNA

"Te lucis ante tērmnum"

"CANTAIN TÍRE-ÉNAILL."

11

Ó NA DAOINIB
TRÉ ANTOINE Ó DOGARTAIS

♩ 104 A ÓÉ. do deal- b . aig̃ zac níd, 's darb̃ curam fós di - dean cáic̃,

Ar ndul dúinn cūn suan a - noct̃ zab̃ ár̃ scúr-am ort̃ 'do láim̃.

A ÓÉ do dealbaig̃ zac níd
'S dár̃b̃ curam fós t'ívean cáic̃,
Ar n'oul dúinn cūn suam anoct̃
Zab̃ ár̃ scúr-am ort̃ do láim̃.

Taróbsi oróce noc̃ b'ios sáic̃,
'S cealg̃ sácam, nae maic̃ le luac̃,
'S zac siab̃ra 'fásas dá t'ac̃ob̃ súo,
Cuir iad ar̃ scúl ab̃p̃ad uaim̃.

'Áro-ácair na n-uile buac̃,
'Íosa milis, uair̃ dõ sim̃,
'S a spiorad̃ 'sere-snaom̃as iad̃,
A n-iarrmuid̃ soñn, véanar̃ sim̃.

Gracnóna.

"An Salcúac."

12

"O.I.F.M." P. George

J-96 Brod aing-eal an Ríog 'na sárde ar mo fual. ainn
 deis, Am' leabaid am' luíge ad' líon cún suain mé
 beir; aic'...cím do fuid...e diadoc'...dam fuasglad a
 baid, is gab-aím do dhón 'san oide...le ó sluaí fág coir.

[Brod] Aing-eal an Ríog 'na sárde ar mo fualaim deis,

Am' leabaid am' luíge ad' líon cún suain mé beir;

Aic'cím do fuid diadoc' dom fuasglad a baid

is gabaim do dhón 'san oide ó sluaí fág coir.

Fág'ó dhón, a Rí do shín do ghéaga ar éirís
 is u'fúilng éiríot na mílte céanta toir,
 Luígm-se síos fá dhón do sgéite anocht,
 Am' timceall fíogair an éiríam do céas
 do corp.

Trádhóga

13

Sean - Ceol na ndaoine.
Cré i Sracan Flood Mus. Doc.

d-96

Δ Rí na h-Aoine, do sín do seas' ar an scrois, Δ

Éigear-na, ó d'fuing tú na mílte 's na céadta loit,

sín - im - - id síos fá did - inn do sgeite - a nocht, so

sárait tú orainn cor - ad, an éirinn ar, ar céas - ad do corp

Δ Rí na h-Aoine do sín do seas' ar an
scrois,

Δ Éigearna, ó d'fuing tú na mílte 's
na céadta loit,

Sinimí síos fá d'fuing do sgeite anocht;

So sárait tú orainn corad an éirinn ar
ar céasad do corp.

Aidbeint

Aicride Seáin de h-Óra

14

Ó muinntir na nDéise
tré Mairead ní Annaáin

d. 66

A míc Múire na nGrás, do cuir - ead 'un báis le, d'fuit - ins an páis

peann - uí - ead, do léannuig siol Ádaim le h-allus do d'cnam, le d'fuit agus cnead,

dear - g - a, FREASAIR mé a Grád, cuir mian - am idéac so párr - tas lán - p -

gradamac, as caiteam an t-soláis fada síl breas, d'ir ab - scail is ard - aing - eal - aib.

A míc Múire na nGrás, do cuir ead 'un
báis
Is d'fuit ins an páis peannuicéac,
Do léannuig siol Ádaim le h-allus do
cnam,
Le d'fuit agus cnead dearg;
Freasair mé, a Grád, beir m'anam i
tocrát
So párrtas lán-gradamac,
as caiteam an t-soláis fada síl breas
'oir apstail is ardo-aingealaib.

Freasair mé, a Chríost, a Cara mo éiríde,
An éarraig seo im' éiríde, corruig i,
'S óm' dearcaib leis síos na srota aicrige,
Do bearpas go críe flaitis mé;
Mar is peacac mé do bí sgannatac síor,
Oroic-beartac, fíor-mallaigíte,
'S ná tagair-se baobis beartac an tsaogail
ar m'anam le linn sgarta d'am.

Ní lía le ráó sáinní ar tráig
 Nó tóruíct ar bárr Glasra,
 'Ná peacaó le suíóeam ar m'anam, fairíor!
 Ceangailte 'dom' éroíde calcaigíte;
 Cró mór é a tórian rotham 'san tSliab
 Ní fósann ciac easla,
 'S gur mó iao le léigean grása míc Dé
 'Ná 'nóearna an saogál o'ainbhfios.

Ar n-áear atá ins na flatais go n-áro,
 Go naoiméar tráit o'áimm-se,
 Go tóigeaó 'o ríogaét, 'o toil ar an
 saogál
 Go nóeantár mar i scrióc párréais i.
 Ar n-árán laeteamail tabair é tóinn,
 Is maít tóinn ar scionnta ainbhfios
 Mar maítmio 'o cáé;—ná leis sinn i
 tóclás,
 Áct saor sinn ó bás an-abairó.

A mhuire 'tá lán de tuile na ngrás'
 Tá an tigearna, a gráó, maíle ríot;
 Is beannaigíte tú a bplacas roir mháib,
 (a) Is beannaigíte o'áro-míac íosa;
 Is taitneamhac an raóare é toraó 'o bhoínn,
 Íosa, o'á roínn eatorainn;
 Anois agus riám, 's i n-am ár brian,
 Go rabair, a 'óia, a' seasaím tóinn.

(a) Leasaint eile: Go naoiméar tráit
 o'áimm-se.

Aidbeint

Aitride an Seoirge

15

Ó na daoibh i n-Albann
tré lachlann Mac Beathaín

The musical score is written for piano and voice. It consists of three systems of music. The first system begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a 3/4 time signature. The piano part is in the left hand, and the voice part is in the right hand. The lyrics are written below the notes. The second system continues the melody and accompaniment. The third system concludes the piece with a double bar line. The lyrics are in Irish and English.

J-100

uaime -- se uair mo báis, so n-acluige an aitride an sean-éiríde

cruaid faille --- i seac fuar, tá ann mo lár

A Ri tá'r neamh, ná h-asair m'uailt,
Aé comnig uaim-se uair mo báis,
So n-acluige an aitride an sean-éiríde
cruaid
failligead fuar 'tá in mo lár.

Eist mo ghuide 's ná stop 'Do éuas,
Aé fluic mo ghuaide as srut na nGrás,
féac ar an bpeacac boct i nguais
'S gan fear a truaige aé tusa anáin.

A fosa t'aitheoadais fad ó cuirp,
'S do naomais an gaoithe ar uair a báis,
A té bí an uair sin a's tá anois ann,
ní cruas ort mise déanam slán.

Tócas m'anma as 'Do geallad,
Tá mo seasam ar 'Do líam;
Is mó 'Do éiríde, a buro'cas leat-sa.
Ioná coir peacard síl ádaim.

Taobaim leat, a Rí na bpeart,

 'Saé uile beata 's saé uile bás,

Ná féad, a tighearna, i ntuair mo loét

 A's ní béat boét ó anocht go bráit.

 A fosa 'céasat ar an gcrois,

 [A's] o'fúlaims tairnshíre, cos a's lám,

Iompaiḡ liom, a's iompócat leat,

 'S nár iompuirgeat uair arís go bráit.

 A Rí na riḡte, a Rí na cruinne,

 A Rí do bí, do bás, 's atá,

 Go maire tuinn-ne 'sus dá bfuil uile ;

 Sad mo shíre, a Rí na nGrás.

Aidbent

"An Colm"

16

ó Pétri

Handwritten musical notation for the first system. The melody is written on a treble clef staff with a key signature of one flat (B-flat) and a 4/4 time signature. The lyrics are written below the staff. The first line of the melody is marked with a tempo of 'd-60' and a 'Rann II' (Repeat II) instruction. The lyrics for this system are: 'Díon na n-óigeac D'ia na n-óil do'n té a síre-as a searc-rún; dó

Handwritten musical notation for the second system. The melody continues on the treble clef staff. The lyrics for this system are: '-cas a nD'ia is maite -- 'suir-eac do síor a tróc-air e. (a)

N.D. (a) Seinntear na dá nóca seo go h-an-éadrom, gearr; óir ní áit siolláí gearra ann.

As Aithrise agus brón banba.

Τὸς Ὁ Θεάταμ.

Díon na n-óigeac D'ia na n-óil

Do'n té a síre-as a searc-rún ;

Dócas a nD'ia is maite,

's fuireac do síor a trócaire.

Is maite éaras cuing uil Dé,

A n-óige is a bporóne ;

Síó do'n béal do luaitreac lán,

Is oleac vóis san Tígearna.

Pógann is smaectann Sé sinn,

Mar sin sinn-ne ní tréiginn ; (a)

Do'n deorac daor dáileann Sé

Tróc're maraon is truaíge.

Níl 'n a éoróde inn do érád

Nó sinn go brát do bloḡad,

Nó as cuimne inn do éur

Leis go deimhin is deacair.

An Dara Cuid.

Sinn-ne do cuill oíombuair Dé

'Casad cúl le ár gComhde ;

Inn féin fát a tréigean trát,

Ár marbad is ár maslad.

Oé !seo fát o'fíll uaim a dearc

'Cuir ár n-amhar as amhar,

Cuas bo'ar do beir Sé uáinn

Tré mar cuill sinn a oíombuair

SILIO mo súile sreadb úear
 Tré'm uirguin (e) slaothac soiléir,
 Níl sgit ó úearaib um' úearc ;
 Toilís, a Úé, oraimn amarc !

Súideas go cruaidh in mo éráó
 Trócaire ó'n Tígearna ;
 A Ainm glórmhar do góir mé
 Ó bfuil furtáct is foirne.

Bí spín is sméar a smáct Úé,
 Milseáct mar don is seirbhe,
 Ní mairbhann áct slánaim Sé,
 Is ionmhuin A seirb-íce.

Tráct úearcaim mo úolair trom'
 Úmlaís' go h-uile m'anam ;
 Tróc're Úé nac sgriostar sinn
 Tá cabair Ériost go foirceann (b)

ḡac lá(c) méaduirgeann mo pian,
 Is mór t'fearca a fíir-úia !
 Is é Úia mo líonmhar lón
 Is mo úócas a noubhrón.

Cailis Ériost ḡacfao a nḡráó
 Is i n-ainm an Tígearna ;
 Am úeal go beáct biair ḡlóir Úé
 's ba seor(d) mé ó neart náimthe,

As mo úeirc (f), a úilis Úé,
 ḡḡaircfao ort go cruaidh cráirce.
 Ó'm ḡḡreadac ná stop do cluas
 Óir úearcais ar mo úaor-ḡuais.

Aḡaraim ort, a úil Úé,
 Uruir liom is éist m'urnuighe,
 Abair liom-sa lán de ḡráó :
 "Ná n-eaḡal, 's léir do loḡaó."

ḡualais mar scannhraíḡ siad sinn
 Is ḡac meaduirḡ siad oraimn ;
 Briatara a mbeol is feas uuit,
 's ḡac olc' ḡnídeas an náimho.

Úia mo úion 's mo lácair lonn,
 Neart náimho le sméir slaothann ;
 Saorfaib Sé an t-am úus tráct
 Ó bhuir an úean boct banba.

(a) ḡreiginn=ḡreigeann.
 (b) Nó, 'ḡáir bfoirctíḡm.
 (c) MS. ḡac mairvin.
 (d) seor=saor.
 (e)=aḡam ; no, úr-ḡom ?
 (f) Níó : úeire.

Aidbent.

"Slán Beo"

17

Ceol na n-daoiné, CIARRAIGE
Ó "Ceol Ársa na h-Éireann" S.P. George

CÁIRD e tamail, Ó céad-ais dam Rí na naom, 's is cáird e
 SEARR í SAN am-... a-ras inn-sim é; CÁIRD e meas-AM
 cáird-eam le h-inn...cinn Dé, go cráib...cneas-ca d'réir aic...ca críost's a éleir.

Seán Ó Murcháda, na Raitinead.

Cáird tamail ó céadais dam Rí na naom,
's is cáird searr í, san amras (a) innsim é,
Cáird measam a cáiteam le h-inntinn Dé,
go cráibteas cneasta d'réir aiceanta
críost's a éleir.

A páis do tabairt fé n-deara's a gniom'
do léigead,
Is cás a ceangal, a maslaó's a mílte
creacht,
Sur pásaó maró san anam Mac uilis Dé
ar árd-éirísh gairb, san faic um a taob,
mo léan.

A gárasaig neartmair, ná h-geair's an
vógal-san mé,
Ná fás gac tarcuisne tairgis u'ioe im'
taob;
's cé tá go n-deaíó mo peacaó tar
innsim séil,
Déaó slán aic gairm ar cábair an trír
go créan.

A árd-flait, a ádair, a déig-mic's a
éamh-sp'raio naom,
Ó'r tál gac maiteas i bflaitéas is tríó
an saogal,
Ar lár im' leabair, im' seasam, nó surde
má gneim, (b)
Dar ngráó go bfanaró im' anam, im éiríde,
's im' béal.

(a). "Amaras," leabair eile.

(b). Gneim.

Aidbeint

18

Grád Seol mo Éiríde

ó na daoineib.
(fonn ó Corcaigh.) Pétrí.

Handwritten musical score for the song "Is peac - - ac boic mé faoi ul - - ac trom, is méad moí peac-aís is". The score is written on two staves, treble and bass clef, in 4/2 time. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked "d. 100". The lyrics are written below the notes. The melody is simple and folk-like, with a mix of eighth and quarter notes. The bass line is mostly whole notes and half notes. There are some decorative flourishes in the bass line, including triplets of eighth notes.

Handwritten musical score for "The Lord's Prayer" in G major, 4/4 time. The score is written on two staves, treble and bass clef. The melody is in the treble staff, and the bass staff provides a simple harmonic accompaniment. The lyrics are written below the treble staff. The score includes a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics are in English and Irish Gaelic. The score ends with a double bar line and repeat signs in the bass staff.

ΔΙΣ ... ΡΕΣ ΛΙΟΝ; ΔΙΣ ΑΔ -- ΜΙΣΙΜΙ ΚΡΕΙΔ-ΕΑΜ ΔΕ ΔΟΥ ΣΙΟΡ, ΛΕ ΓΡΑΙΔ ΟΜ' ΚΡΟΙΔΕ ΙΣ ΛΕ

Handwritten musical score for "Cântecul lui Dumnezeu" (Song of God) in G major, 4/4 time. The score is written on two staves (treble and bass clef) with a key signature of one flat (Bb). The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The lyrics are written below the treble staff. The music features a simple, folk-like melody with a mix of eighth and quarter notes, and a steady bass line. The lyrics are in Romanian.

do ... f. cas' pîr, lă bun na croi: ei glăoie-im suas, Δ lăa a cîntăe, na clăn Δ - năas

Is peacadh bocht mé fé ualach trom,
 A's méad mo peacaid is aithreadh liom,
 A'c domhuighim creideadh Dé do shior,
 Le grád óm' éiríde is le dócas fíor;
 O bun na croíde glaothaim suas,
 A íosa, a tighearna, claoon anuas.

ANOIS AGUS AR UAIR AR N-ÉAGS'
 TAOBAIGS Uúinn-ne síotcáin Dé ;
 Is cruaid na glais a éanglas mé,
 Saor mé, a Chríost, ar olc 's ar éags.
 Go moltar linn go fíor san maoirseán
 An t-Aitair, an Mac, 's an Spioraid Naom.

Aidbeint

19

Ceol na ndaoine
Ó Cualaice Colmille, Maighuadhaic.

d. 96

Át-air na bfeart, ó glac mé a-ris duit féin, 's ná h-as - lair gac

(#)

beart mí - ceart ó tús mo saosail, 'Sé mán - alm go ceart do ceann - - aic

Críost go daor, 'ndis réid mo ceas - - ná feas - - da bím - se daor.

Seán Mac Conmara,

1900 ADIS.

Átair na bfeart, ó glac mé arís duit féin,
'S ná h-asair gac beart mí-ceart ó tús mo
saosail ;
'Sé m'anam go ceart do ceannuis Críost
go daor,
Anois réir mo ceasna is feasta bím-se
daor.

Do bhonn ortá meisneac san lurge do réir
a gcúis,
Ná creig-se mise óir cuirim mo gear-
surde éigse.

A Críost cá gceaspa m'áccuirse aic
éigse arís

Do cruthuis 's do ceannuis mé, a cara
mo éleib 's mo éoróir,

'S gur tú 'cearmum Maolána is Dáiti
Rí

Agus peavair abstaí le'r séanaó tú pá
trí.

A naoim-Spioradó érean do naoimuis na
h-apstail go léir,
Le teanga tmeaó 'cúir friotal ar tóuis
'na mbéal,

A ÁRTO-SPIORATO neamhó na gcúmhacht, ar
 uair an gábhairt,
 Ná fás, ná treis, 's na léis mé i lámhaib mo
 námhád,
 Dóigaltas ná déan ar éreátúir dona mo
 sórt,
 Is do érócaire féin nac féidir a stad
 le teór'.

Teóra le U'érócaire, a mhóir-Rí, claoirde
 nó spás,
 Miorb eól do'n domhan fós ó aois go bás,
 Sur Tú 'éuir mór-muir ar cómluinn is
 fear ar fás ;
 Anois leo' lonnrao déan treóir (a) dúinn
 go plaiteas na ngrás.

(a) MS. Dinn.

Aidbeint

"Binn-lisín aeraic a' b'rósa?"

20 I. II.

Ceol na n-daoine. S. P. Seoige.

d-96

Rí gíl glám aobhinn na ngrás, do bí is

Prá is béas buan, do cruinn-crúais cloca is áirí, is cuir deisilt 'dir an

plá is an suan; do rinn mín-muir 's nac ní innte 's namhann do daoinib, 's aa

bán-taib 'cuir buaib, ná cuim-nis fágáil na cloca, aic bí-se linn fáb-rac neamh-crúaid

Seán Mac Connara.

A Rí gíl glám aobhinn na ngrás, do bí is
 atá is béas buan,
 do cruinn-crúais cloca is áirí, is cuir
 deisilt 'dir an lá is an suan,
 do rinn 'mín-muir 's nac ní innte 's namhann
 do(a) daoinib, 's ar bán-taib 'cuir
 buaib,
 ná cuim-nis ár gclaonta do tráict, aic
 bí-se linn fáb-rac neamh-crúaid.

Níor fúlaingis peannair na páise a leic nac
 sábháirde do stuag,
 fág a leanfao san maslaó san cáim do
 reasct is do ráirde go buan;
 do geallais do sleactaib Sil 's namh, an
 té glacfaó an cráónas, (cé mór
 Oroc-bearta a beata le tráict,) na plaitis
 le fágáil do mar luac.

A Ëríost gíl, a éaom-íllie na h-Oig',
 gan críne, gan ceo ar bíe, gan cluam,
 Tug tóil a n-óroic-ghníomhartaib an tsaoigail,
 is tú sínte fá bhrón ar érois éruaró,
 Do leis naomh-fuil Do éroíde síos go
 peoir(*b*) 'nar nigeaó sinn ó éomácta
 an t-eamain, (*c*)
 Uéan tóion tóimn ó'n gclaoaáct gac ló,
 agus roimh linn do érócaire go buan.

Oá brí gí sin, a íosa na gcómaáct, tá eaoim
 geannhar glóimhar gan ghuam,
 Cuir naomh-aingeal taoib linn, a Scóir, go
 sinfeair ar feóic' sinn 'san uais;
 Lá paaisime ghníomharta na slóig, nuair
 surpóir tú ar bóro an énuic éuas,
 Ná cummí gí ar sinn 'éur a mbrón, a tceimtib
 tuda tóigíte na n-iaabal. (*c*)

An Dara Romh.

A Naomh-Spioraio éaom gléigil gan éáim, le
 furtaáct tíg láirreac ánuas,
 Dam crocta as an gclóic 'tá am lár-sa, Duic
 péim gab suréáin(*d*) ann go buan;
 Óm' rosáib leis srocta le cráónas a ghanpas
 mo éáimte 'bpaó uaim,
 Uéan teanb tóim t'ácair na ngrás, le a
 mbeim am t'eabhrácair as an Uan.

Gníosaig mo éroíde ionam tá 'n a érumn-
 éarraig cráíóte claoon éruaró,
 'S fan taoib liom gac oíóce 'sus lá, is
 uéan tóion dom ó éleaácta an diaabal;
 An t-am críoéfair linn aimsir an fáin,
 beir leat sinn do lácair an Uam,
 as caiteam geal-éaáca na ngrás, roir abstal
 is arc-aingeal' sutáin.

Mo brollac tóu' tórcáib bíóó lán, 's tóu'
 éioílaicib glánaig an stuas;
 Cuir meisneac ar m'anam atá las marb
 spaoánta le fuáct,
 Tabair veoc tó as tobair na ngrás, is
 beaáig í,—tá sí 'n a cruas—
 Is nuair sgárfaró sí amac as mo lár, beir
 leat í ar Do lámh óeis go buan.

Ó a tigearna, a tóia na gcómaáct, atá
 iáóca in don-glóire amáin,
 Cé h-áóarcar gac(*e*) tóia tó'n trionóro,
 is doim-tóia tú is ní triúr,
 Tabair péacáim go fiaimhar is fóir, ar
 tóigearna do tógas Do róga;
 Cearc-tóirig do slíge sinn gac lá, agus
 tóionaig ó cóimhar ár namháro.

"Tad5 buide"

20
ROINN III

ó na daoineib 'san CLÁIR
CRÉ Seamus Clann diolúin.

♩-69 Δ

CRÍOST ghl, a Éaoin-mhic ghean-mair na h-Óis', tá roinne ce ar an líon-so 'beir caic-níom do còrd, cuir an

naom-spior-aid eabla le nár n-an--am sae lá, is déan dígn dú nuair sínfró túan còl - aithn ar feoic'.

An Comh-Éangas.

Δ CRÍOST ghl, a Éaoin-mhic gheanmair na h-Óis',

Δ aoin-mhic éannsaig an átar 'tá gan ghuam,

Tá roinne ar an líon-se 'beir caic-níom do T'óro,

Leu' luic éannsaig' do éannsaig iomlán an tsuaig,

Cuir an naom-spioraid eabla le n-ár n-anam sae lá,

nuair suirófró tú av breiteam ar an áru-énoc tuas,

Is déan dígn dú nuair sínfró tú an còlaimn ar feoic'.

há víbir sinn go h-íprionn, áit na n-íabail(e).

Δ fosa a míle mín míre u'fulaing an páis,

Do bí a gcuibreada Dia h-dome is do cuiread cun báis,

doibneas neam-éiríochuigste flaitis na ngrás,

Roimn go neamh-cómsead é linn-ne is le cáic.

(a) R., I, I3 MS. Dubac.

(b) R. 2. I3 MS. feoirib=féar.

(c) labarcar "vín." MS. "Díabail."

("Díabail") féad rann 4, line 4.

(d)=suiró'cán.

(e)=sae pearsa.

Nodlary

Adeste Fideles.

Duine gan ainm Aois a 18.

21

d-88 Ó tís-id a fír-éan... a, tís-id lán de gáirdeacás, tís-id, deif-rí-sid sol

*

Beg-le-cem, Féac-aí an Mac-sa, Rí na n-airs-e glóir-már. Ó

cresc.

so ciúin.

tís-id a-zus ad-raí-mis, tís-id a-zus ad-raí-mis, Ó tís-id agus ad-raí-mis an t-igearna, an Rí

Ó'n Lardín, An Craobhín u'aisleirí.

Ó tísro a fíreána,
 Tísro lán de gáirdeacás,
 Tísro, veiprisro go beiletem;
 Féacard an Mac-sa,
 Rí na n-aingeal nglórmár;
 Ó tísro agus adraímis (a)
 Tísro agus adraímis
 Tísro agus adraímis
 An t-igearna, an Rí.

Seinnrois "Duaird"
 Cór na n-aingeal naomta,
 Seinnead nois árus na bflaiteasa (b)
 Áru-glóir
 Uo Dia ms na n-áruaid;
 Ó tísro agus adraímis, 7c.

* Rann a III Suttanna

Árd - glóir do Dia in sma

Dia ó Dia,
 Solus ó solus é,
 Ó broinn na h-óige táimis Sé;
 Píor-Dia píor é
 Rugad é 's ní dearnad;
 Ó tísro agus adraímis, 7c.

Agus uo'n Té sin
 Rugad an Lá-sa,
 Duic-se, a fosa, glóir go uen!
 Briatar an ácar
 Siorraide, rinnead feon De;
 Ó tísro agus adraímis 7c.

(a) nó : adraíro.

(b) nó : Seinnrois i n-árus na bflaiteasa.

nodlaí

Suantraíge nu Crúnan
 22 o Petri (an-ársa)

do mar 7 so seaca

Óia do beac-a, a naoig-e naigim 'San main sear do claid Op

corp se méada--ac is saibhir tú 's glómar id' dún féin a--noct.

Doú Mac Aingil, ÁRTO-EASBOG, 1572-1626.

Óia do beata, a naoirde naoimh !

(a) San mamséar do élaon do corp,
 Sé meadórac is saibhir tú,
 'S glómar ro' dún féin anoct.

A naoirde bís atá mór,
 A leanbáin óis atá sean,
 'San mamséar ní cuire a lán,
 Sé nac bpaşa áit ar neamh.

(b) Ar neamh riamh san máctair tuit,
 San atair 'nár gcrió anoct,
 I t' fíir-Óia 'riamh atá tú
 Is ro tuine ar tús anois.

Ní sine t'atáir 'ná sib
 Óise an máctair, a míc Dé,
 Sine is óise an Mac 'ná í,
 Óise is sine í 'ná é.

I gcrios ceangail acé cé taoi
 Gluaise mar xaoi ós xac spéir ;
 Déantóir na n-uile is na n-óit,
 Ionghao déanta go n-úr é.

Coisg, a réasúin, stao, a éall,
 Glac an creideamh, srian do beól ;
 Ní tuigfe, is níor tuig 'riamh,
 Tála an leimh-se, acé Óia beó.

Druro do súile, a náóir d'all,
 T'eolas annseo, is cam an róu ;
 Creioim xac nro 'uóbaire mé,
 M'úgtoar an té nár éan go.

Óia do beata, a íosa arís,
 Óia do beata i gclí ón óis',
 A xnúis is áille 'ná an xrian
 Ná mílte fáilte, ro' Óia óis. (c)

Uc ! t'á lámáinn t'ul iscead,—
—'Táim amuig leo ceas, a Rí,—
Le fáilte do b'éarainn fós,
Míle is míle póg t'ib.

póg t'ot' b'éal, a b'rádair shail,
póg, a b'ápa naoim, t'ot' cois,
póg t'ot' lámh, ós t'ú mo Rí,
Is t'uit uile, a t'ia mo t'oil.

Amesg na n'aoime do t'úin,
Áit, tréim b'eacair, ní t'ú t'am,
Áct do doirdeact ná t'úilt uait, (d)
ós t'ú m'áoiré, a uaim shail.

A m'uire, a m'áir ós,
Osgail t'oras an t'ró t'am,
So n-a'oram áro-Rí na t'óil ;
Nac c'ora t'úinn 'há do t'am ?

Do t'éan seirbís do t'ia abos,
Faire so moé is so mall ;
Sháir na mbuacail ón shiabh,
Buailfead ón t'riac atá fann.

Do b'éar uisge liom so moé,
Sguabfa uirlár boct m'ic t'é,
Do t'éan teime im anam fuar,
Tréisfead t'útrac mo éuirp féim (e)

Nisfead a boct-b'éiré t'ó ;
Is t'á t'ugfá, a t'is, ceas t'am,
Mo éirct' féim do b'ainn t'óim
Tá shur mar t'ion ar do m'ac.
Míle fáilte anocht i shail
Le mo éiré t'om Rí shail,
I n-ár náuir ó do éuiré,
póg is fáilte uaim do t'ia.

(a) MS. eile : [m]s an mamséar cé
t'aoi boct.

(b) ar neam t'ib shan m'áir riam
shan ádair 'n-ár n-iait (?) anocht.
féad 23. 1. 4. R.1.Δ.

(c) MS. 'do t'ia óis : (óis=ós) " do "
=t'ó.

(d) MS. " áct uairé-ne ná t'úilt uait " (?)

(e) MS. " tréisfead tré t'útrac mo
éirp clao, (8 siollai).

Nodlaig

"Deibide"

23

ó na daoinib tré Art Durlaig

ANDANTE

D-52 Oia do beata mic muire, fada a-taoi d'ar tairis're Tú do toct dár
mbéin a bruid 'San b'féil a-noct um Nodlaig. Oidce Nodlaig naom-ta'n g'ein,
rugad tú-sa, a Rí an rícead, Rí an beatais Oia dam-sa Oia do beata mo brácar -- sa'

Aongus ó Dálaig, na Diaáda. a.

ob : 1570.

Oia do beata a mic muire !
fada a-taoi do' tairisaire,
Tú do toct(a) dár mbéin a bruid,
'San b'féil a-noct um Nodlaig.

Oidce Nodlaig, naomta 'n g'ein,
Rugad tú-sa, a Rí an rícead,
'Rí an beata, is Oia dam-sa.
Oia 'beata, mo brácar-sa.

Oia beata, 'mic do mácar,
fóireas cáe ó'n gcom-bácar,
'Rí an beata, go mbi ar 'do toil ;
Oia 'beata i gclí do' gcaibair !

Oia do beata, ós dá reic ruid,
i ngioll le'd breit do bámuir,
to' Oia, to' dume, a Chú éroide,
i mbrú muire mlaigome.

Oia 'beata i mbeith do' breit,
do cuir an iomáin do' don-leit,
do gní tóin gac dume tóinn,
Ar Oia bíod a buíod. (b)

Oia do beata anuas ó neim,
A mic, oigre de d'úilg ; (c)
do teact is mó 'ná mictio,
le ró-searc dár bpoiríem.

(a) toct=teact. (b) nó : ar muire.

(c) MS. eile : fo' mac óige, a de d'fúilg ;

Nodlaig

24

Carball

ó daonib na h-Alban
tré laclainn Mac Beathan

So d'ána
d-72 le' croid-e soibir seinn-i-mid fáilte le mac mhuire do rugad'san scábla, is mun' ambea' curas an lein-b an
lá sin, do biod' muna uil-e' n-a d'ón a's se-tan. pp ds
(ÓIRCI, ROIN NÓ IDIR NA RANNAIB)

Le croide soibir seinnimio fáilte
le mac mhuire do rugad' 'san scábla,
is muna mbea' curas an leinb an lá sin
do biod' mar-ne uile 'n a d'órn a's Sátan.

Uria'ar Siorruidhe an Srian-Ríog grásaig,
do cum an toman u'adon-foinn, 's a álmac;
aingeal na Cómhairle móire anáirde,
anois i scrios-ceangal, is Banaltra tál air!

Semmo na h-angil do'n leanb-sa fáilte
so pollus do'n tsaogal 'san spéir faoi
lân-ghit;

"Glóir gan ciac do Dia 'sna h-árdaiib,
is siocéam feasta do mairib Clann Ádaimh."

Ní euala Séasar tréan, nó a gárda,
nó'n [duairc]-rí léarao tugas do na
gárdaig,

áct ba éios u'ad'araiib faon-luige pásais
gáir na n-aingeal a's agall an áirio-mic.

A Tobair na h-aicne, a maise púirc
párréais,
'S an éruinne uile fáo' cumas mar áitreab,
Creo fá'c fá'r tógais mar roga an scábla,
áct grám ar uail na n-uaid'reac sásta?

Mairéas na cruinne 's a h-ionnmás áirnéac,
siob' mar leat uile pé cumas do láma;
do céapais boicte gan doicte do O'cáiruib,
Seac an sarób'reas táb'seac lánmar.

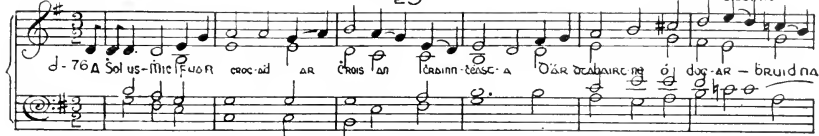
A mhe na Banaltra is fearr do táinig,
ós vár gceannac mar margaó táingis,
Mair ár geionta, cé faoa le h-áirioim,
is beir ár n-anama so flaitéas do O'árus.

"Cáim sínte ar do 'Cuamba"

Nodlaig

25

ó na d'aoib



Δ solus-míe fuair croc-aid ar éirís an t-árainn-céasta,

Δ t'éig-míe na maighe beannuige breáa,

Dár tabairt-ne ó d'ar-bruid na b'fíra péine,

léigis-se ár deimh-luit is cheasuis ar gneáa ;

Ós follas d'ar sinn-ne i mboctaine 's i ndeora-zéibinn,

Tabair deimh-fios is foigte túinn, cheas-uact is gráa,

Ó forc-aig sinn 'san Nodlaig-se le do raoin-daonn-act.

Le n-a raigam ar do cealgac go plaiteas na ngráa.

Nodlaig

26

luinneac

Ó PÉTRÍ. AN-ÁRSA

1-52 Dia do beat-a a Nadide a - noct, doí jabí ad' diadaict' daonn...aé, dar

saor - - - ad, a' Chnú éiríde, a brú maóí-ílan maí - - - dín - e.

Dia do beata, a Naoríde anocht
Do gab' do' Dia daéct' daonnaéct,
—Oár saoraó, a Chnú éiríde,—
A brú maóí-ílan maígoime.

Anocht do b'ísíol do'ár b'flaíe
A gcró cumhang an asail;
Mo éan le a táinig dá toil,
Do'ár 'fásaió neam um Nodlaig.

Saol is gráó, trócaire is toil,
Le tuis Dia a mac dá málairt
Do'ár níos an éacair na sciaé,
'Rí is ácair is doim-Dia.

Nodlaig

27

"Réalt na Maidne"

ó "O.I.F.M.P. George,

2-96 Dia do beata id-ir as-al is dām san riar, is Dia do beata-sq ad

lean-b. ad fliat, san ciac, is Dia do beata-sq ó d' fliateas go,

teac- na brian, is Dia do beata ad' áir, ad' m'ac, ad' Dia

Dia do beata riar as-al is dām san riar,

is Dia do beata-sa ad' leanb ad' fliat
san ciac,

is Dia do beata-sa ó d' fliateas go teac
na brian,

is Dia do beata-sa ad' áir, ad' m'ac,
ad' Dia.

Rann Iae an Taisbeánta

"Réalt na Maidne"

28

ó "O.I.F.M." P. George.

J-96 MAR CREOR-aí Dia A SCIAN na RÍGí te PA-ROET, AR LOR-í an

Ti 'DO ÉRIALL DAR SAOR-aí ó'n oíC. 'SO lean-am-na A RIAN mar iad le

gÉAR - SEARc Dó, Is 'SO maic-fid'ár b'fíac' 'SO fíal, 's'o ngéill-eam dó.

Cógan Caománac, 1815.

MAR CREORAÍ Dia A SCIAN na RÍGíE ANOET,
 AR LORí AN TI 'DO ÉRIALL DAR SAORAO' ó'n
 oíC,
 'SO leanam-na A RIAN mar iad le gÉAR-SEARC
 Dó,
 Is 'SO maic'íó AR b'fíac' 'SO fíal, 's 'SO
 ngéilleam Dó.

nodlaig

29

"MÓR CHUAINÍ" 50 MAORDA

AN-ÁRSA, Ó PÉTRI

Siolta pádraig ós mac an báird eir.

SÍOIR IS MOL-AD DUIT, A DHE!

TÚ AN FLAITEAS DÁ BÉUIL BUGH-RÉ,

TÚ DO BÍ 'SAN ÉILÍ SAN COIR,

TÚ AN RÍ ÓS NA RÍGÉIB.

TÚ DO ÉRUTAIS AN ÉRUINNE,

TÚ AN SÓSAIR 'S A' SEANÓIME

TUG CRÚ DO ÉNEAD AR ÁR SON,

TÚ NEAMH IS TÚ AN TALAMH. (a)

LEAT DO CUMAD AN TEAD TALL,

TÚ AN SAOR O'OLLUIGH IPRIOMN;

(b) LÁ NA H-ANBÉIME IS TÚ TIG,

'S IS TÚ AN CAIRNGIRE ÉAMHIS.

TÚ NAOMHTAET MÍON-BRIONN MUIRE,

TÚ AN DIAÓAET FUIL D'ANONNAIGE. (c)

TÚ AN TÍ DO ÉATAIS (d) PÁ'R SGOIR,

TÚ AN RÍ A'S T'ÁTAIR IN AONGLÓIR.

(a) = TALAMH.

(b) LÁ TAISBEANTA? (NO, ANFA, BABARCA?)

(c) MS. ente: FUIL O'ANONNAIME.

(d) MS. ente: CAITEAD.

Corzas

30

ó Pétrí.

d-76 Fill, a peacais, ná lean an réim sin fúc, má taoi-se

cap-aíð ná meall-aíð an saoghs - - - al éú; Críóc a beac-aí ní

fa-da sur baogal do'n truaš, 's an laoc 's an lean-b 's an sean-dum-e céid don úr.

Fíll, a peacais, ná lean an réim sin fúc,
Má taoi-se cap-aíð, ná meall-aíð an saoghs
éú;
Críóc a beac-aí ní fa-da sur baogal do'n
truaš,
's an laoc 's an lean-b 's an sean-dume
céid do'n úr.

Smaoin an t-allus is masta fhic Dé na n-úit;
Smaoin a peannair, a ceangal, a taoib,
's a crú,
An spín 's an cairinge, barrad na scréac
so úit,
Is uic sur ceannais beic marcannac
saor 'n a múr.

Suir an t-atair go dtuagad an naom-
Spioraid cūgac,
A úigite is 'aiteanta taisgíó mar aon a rún,
Caom do peacair go h-attuirseac véarac
túbac,
Is tuilfir maiteacac beannuigé' an tréim-
fhic úo.

A tigeama tréim, ná léis mé 'meallad
'san scás;
Cuir srian lem' céatfaidib, véan mé
leasus' a tórat,
Is triallparó mise a(a) ngéibinn anba
an báis
Ao' diair-se, a Dé, san béim go plaiteas
na ngrás.

(a)=ó géibheann.?

CORÇAS

31

"An Colm"

"De Profundis"

Ó DÉTRÍ

Handwritten musical score for the first system. It features two staves, treble and bass, with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a time signature of 4/2. The melody is written in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The lyrics are written below the notes.

Handwritten musical score for the second system. It continues the melody and accompaniment from the first system. The lyrics are written below the notes.

Siolta-Brighe Ó h-Eogusa—ob : 1608.

O áite domhne béic mé
 Cúsa, a Rí-flaíe neimhe,
 Éist mo gú, a Rí na rann,
 Anois ó cáim a n-áramh.

Uíoméair, le fíor-glór do béil,
 M'anam-sa na n-ole n-aiébéil;
 Do cuir m'anam uile a uóis
 do maíe, a Tríat 's a Tríonóro.

Bíod do cluasa go n-airead
 As éistead le m'agallma;
 Tuirse ná uéan lem' gurde,
 A Tríat na sé socharde.

Ó maíon móe go neol-neoin
 (a) A Rí na glóire brioct-buam,
 'Cuir Israel a uóis go léir,
 's tú éarréais iad ó am-méim.

Má cuirir gac peacá a sum
 A Uia, nó a (b) móo coméruim,
 Cia lé'r pétoir seasam leat
 A Rí nimhe na mór-éart?

Óir maille leis an Rí mór
 A'á an trócaire an-mór,
 's as líonmhar n-a foéair 'tá
 fuasglad uaine tré ró-gráó.

Óir do' foéair tá go buan
 Trócaire agus síot an-mhar;
 Uíoméas go foisroead leat
 Tríó uigéib, a Rí ró-éart.

Saorfaró Sé Israel go léir
 Ó uile oic is am-méim,
 Mar sin go saora inn uile
 príom-tóbar na trócaire.

(a) = Rí.

(b) = Meadó?

Corúas

Ceol na ndaoine i Slisead
ó Pétrí

San Ainm

32

3

1-66 Ainic mé, a míc ár Seath-lar, dá mhead mias-ra'sm'éileac-ad, d'ruid an

ró-dor (a) cait om' rois, Tab'r dom' éal --- an corp ceas as ain-ic mé, a míc ár

n-ag-ar, cuim' --- n'is ar mo crúac-ad, am' cion-ta' b do ceannais mé, do dearb-ais do coil ginn-ne.

an Rann deireanach; Seinntear an céad cuid de'n bhonn 7 críochnótar mar seo:

Com Mac Craic. ob. 1240.



Ainic mé, a míc ár seathar,
Dá mhead m'asra is m'éileac-ad,
Druid an(a) ró-doréac om' rois,
Tab'r dom' éal-am corp ceasas.

Ainic mé, a míc ár n'athar,
Cuim'is ar mo crúac-ad;
Am' ciontaib' do ceannais(b) mé,
Do dearbais d'ioct-coil oirnn-ne.

Tú doo' éur a gserut dume
Dom' éur a gserut neamhúirde;
Tú dul a n'adhbreas d'ár doil
D'ár gser 's an tsadhbreas tsuathain.

Dom' biaid do tross tusa
Aet nim' d'ól créim' iota-sa;
Do saor do búrd ár mbuirde
Sur saor d'úire m'fior-cuimse(d)

DO CEANN AIS(*b*) MÉ IS MÉ DOO' REIC,
 A MÍIC AN ACHAR OIRÉIRE ;
 LUAC DO LOSARÓ DO'N UILE
 FUAÍ 1 N-AÍARÓ IOMMUNE.

Mo éur-sa go neamh anonn
 Do éur a n-uais 's a n-lfríonn
 Iar bfaḡairt eí a's croíde ;
 'S í an máairt míorbuite.

Ὁ ὁσιούσις τ' ἄρ' ἡμεῖς θεοί,
 Ὁ ἡσυχῆς τοῦτον ἀν' τοῦθ' ἔχοι ;
 'S τῷ μοι ὅστις νοῦν(c) ἄνθρωπον
 Ὁ β' ἵσται τοῦ ἀνθρώπου.

UO RINNIS TUINN DO THUINE
 CLANN CRIOST DO CLANN DEATHNURÖE ;
 TU AR N-OIGRE (e) A'S AR N-ACAIR
 TU U'OIGRÖ (f) TRE'R N-ANACAM.

(AN TARA CUTO)

Tugais domhúcháir eile
 — 'Shúis Críost, Anam anglóe,—
 Is U'angeal eom dom' éomhe ;
 Saob dá scaitítear comairce(g)

Mé pòs 'òo òeann'ais 'san sçrois,
Mé luac 'òo tige tomblais ;
Ná deonairò, ná tréig ár uoir,
Ná teig 'ò'feot-funt a n-aigse !

DARR DÚTRAETA AR [A]NDOARNAIS ;
 TUG TÚ D'FUAISGAIIT M'ÉISGEAN-GLAIS
 DO CORP LE RÓ-DÁIRÓ RUINNE(h)
 A RÍOÉT ARÁIN ABLUINNE.

Mac mairb is ádhár mairb mé,
Tú an beata beo is buaine ;
Beas m'ólc i nsoire Uo grás,
Is m'óelt-coirte fá cóm-fás. (i)

Fíú Muire mar Máthair Míeic,
 Fíú an Mac 's an [τ]áthair Oiréire;
 Ró-neim Dé dá reic go raib!
 Amic mé, a Míeic na Máthair.

(a) MS. eite : $\tau\rho\upsilon\tau\omicron\ \delta\eta\ \rho\acute{o}-\acute{o},\ \mu\omicron\ \rho\omicron\varsigma\varsigma.$
 (b) MS. $\epsilon\epsilon\alpha\eta\eta\epsilon\alpha\iota\varsigma.$ (c) MS. eite : $\delta\eta\ \tau\omicron\mu\alpha\iota.$
 (d) $m'f\acute{o}i\omicron r-\epsilon\upsilon\mu\gamma\epsilon=m'f\acute{o}i\omicron r-\epsilon\upsilon\mu\alpha\gamma\epsilon?$ or $\epsilon\upsilon\mu\alpha\gamma\epsilon,$ $\epsilon\upsilon\mu\alpha\varsigma\epsilon$ =difficulty;
 (e) MS. $\acute{\alpha}\rho\ n-\omicron\gamma\iota\varsigma\ 's\ \acute{\alpha}\rho\ n-\acute{\alpha}\tau\alpha\iota\varsigma.$ (f) MS. eite: $\tau\acute{\upsilon}\ \tau\omicron'f\acute{o}\gamma\iota\varsigma\gamma\iota\varsigma.$ (g) no: $\epsilon\omicron\mu\omicron\gamma\epsilon\alpha\iota\epsilon?$ or MS. $\epsilon\omicron\mu\omicron\gamma\epsilon.$
 (h) .i.=le $\rho\acute{o}-b\acute{\alpha}\rho\epsilon\ \tau\iota\mu\eta-\eta\epsilon.$
 (i) MS. $m'\acute{\alpha}\tau\epsilon-\gamma\varsigma\omicron\iota\epsilon\iota\varsigma?$ or $\epsilon\acute{\alpha}\epsilon=\acute{\alpha}\nu\epsilon\tau.?$

CORÇAS

33

Ceol na ndaoine, Oileán na Cruice
Cre Ancoine ó Doárcais

"Dán na h-Doine"

d-69 Á - men, a los - a, dam' díon is dam' gáradad, Cíod gur liom - sa do

cuir - ead 'un báis tú, Is mé do bualt go cruaid tréad' deárnaim, 'Síd'

caom - cois cum ta cum ra na caoir - ngl. Á men.

Таос Жаебалад О Сунлеабам еет. об. 1775.

Ámén, a losa, dam' díon is dam' gáradad
Cíod gur liom-sa do cuiread cun báis tú,
Is mé do bualt go cruaid tréad' deárnaim
'S do caom-cois cumta cumra na cáirrengí.

Do bligte 'sus do áiteannra feasta ná
beanniam,
Aet biom go saltrac sailmeac páirteac
'Nár saoirse seasam 'san maéaire lámh
leat,
Go binn faoi bratac glan beannuigte an
áirde-mic.

А даоине, ис заирто ан сеалат та агамн ;
Та бриг син касам го картаннае крайбтеае
Ар лоса ан леант до деаннуиг 'сан пайс синн,
'S бэро соилсе пэрретаис агамн та бэрр
сам.

CORÇAS

Fonn Oisíneac

34

Ceol na ndaoiríe. Oileán Lannad, Alba.
Cré Iachlann mac Beatain.

Cum-nis ar an scrois sàc là, 's ar Rì na n-gràs bì uirrí suas,
 Cum-nis sin, is ar a pàis;
 Cum-nis so bràc ar do òul 'san uais.
 Cum-nis cus' ar m'ac Dé, an uair
 Do cuireadh é ar an scrois sin suas,
 Nuair tréig a cáirde é so léir,
 Aet a m'acair do bí as sol so truaig.
 Cum-nis cusa, 's ná uéan bréas,
 Cum-nis, a's léig u'iomarbadh tarc,
 A's ná bíod muonna móra ro' béal;
 Cum-nis so u'cuicair an t-éas ro' cois.
 Cum-nis so u'cáinig don-m'ac Dé,
 Cum-nis gur céasadh é ar do son,
 Cum-nis ar na cairgnib' gear'
 Cuairt tré n-a gearas ar do son.

Cum-nis ar an tsteig bì gear
 Do cuairt trío a taob istead,
 Cum-nis ar an uombas bréan,
 Cum-nis gur leis do mhúc a tarc.

Cum-nis mar do céasadh Críost,
 Cum-nis ar fuil a éiride do gear,
 Cum-nis so raib 'n a srut leis síos
 'S gur saoradh sinn-ne leis an mbeart.

Cum-nis ar breiteamnas Dé,
 A's ar lá an tSteibe as breit ort,
 Ar an aiteige i gceann sàc lae
 Cum-nis; a's tréig so léir sàc olc.

Cum-nis as uul ar do leaba susan
 Ar an uais mar a mbéirid so moé,
 Tabair tú féin do don-m'ac Dé
 'S marit do sàc don a n'earnach ort.

CORÇAS

35

Ó PÉTRÍ, AS CAE SLIÚS

San Ainm

Handwritten musical score for 'CORÇAS' in G major, 3/4 time. The score is written on four systems of staves, each with a treble and bass clef. The lyrics are written below the notes. The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines.

TÁMIS ÍOSA TRÉ ÁR SCÓIR
 DO NEIM ANUAS Ó'N AÉAIR,
 'S DO DÓIRT FUIL A CHUIRP UILE
 AR ÁR NGRÁD TRÉ TRÓCAIRE.

AR DÓIRT SAC MAIRTÍR UÁ BFUL
 Ó TUIS SO DEIREAD DOMAIN,
 DO BA MÓ SGÉAL BRÁON DE'N FUIL
 DÓIRT ÍOSA TRÉ ÁR SCIONTAIB.

FUAIR CRÍOST BÁS CROÍCE AR ÁR SON,
 O'LAIR ORRAINN AR SCROIC O'IONÉAR,
 'S ÁR UOIL DO CUR LE N-Á TOIL
 AGUS É FÉM DO LEANMAIN.

CÓIR A BURDE LE DIA OIL
 ÁR MBREIC I N-AMISIR CRETOIN,
 IS CRÍOST DO LEIGEAS AR SCÓIR;
 'S SAN ADRÁD UITH, A SAGGAIL.

Doine an Céasta

Caoineadh na h-Doine.

"Caoineadh na h-Doine"

36

o na daoibh i nOileán na Cruice,
i dCirc Conail - tré Antoine O'Donnell

d-66 píos - a mil-is a d'fhuil-ins an páis. ar éiríonn na croic-e'scú

claoird... ce 'un báis, bad mór do deac-air sur éin-ic an lá, píos

d'aoir... do éiríonn na croic-e'scú síl ádhaim. oc oc... ón! píos

oc... ón! píos oc oc... ón! píos d's'é mo brón is deo.

A fiosa mílis, a v'fuiting an páis
ar éiríonn na croic-e, 's tú claoirdce cun
báis,

bad mór do deacair go dtéimís an lá,
is daor do éiríonn na croic-e'scú síl ádhaim.

Oc ócón i ! Oc ócón ó !

Oc ócón i ! 'S é mo brón go deo.

Cao éiríonn na croic-e'scú síl ádhaim?
Cao éiríonn na croic-e'scú síl ádhaim?

bad mór do deacair go dtéimís an lá,
is daor do éiríonn na croic-e'scú síl ádhaim.

Oc ócón i ! Oc ócón ó !
Oc ócón i ! 'S é mo brón go deo.

Bí an mhaighean beannaíct' 'n a thiaró
'san sráir,
Ar rian a curo fóla,—'s í pearsaíng le
páigil—

“ A Com, a tuisge, níl mo leanó le páigil ! ”

“ A óeas-bean beannaíct', seobair a
tuairisg ar ball.”

Is peacaé boct mise éuaró i tceas ar Dia,
Le smaointiú malluigt', 's le glórtaiú
béil ;

Tá mo súil go damhgean ar aon-mhac Dé

Glóir na bflaiteas go bfuigiró Siol Éab'.

Tá Dia 's na flaitis, tá a éabair le páigil,
Tá sé sgríobta le peadar, is béir go brát,
An té silpeas le h-aitríge fras-veora go
teor,

An té éompeas pá'n peacaó, go bfuigiró
sé'n glóir.

Oé oéón i ! oé oéón ó !

Oé oéón i ! 'S é mo úrón go deo.

Doine an Céasta

Dán na h-Doine

"Dán na h-Doine"

37

as Oileán na Cruite, Cíir-Connail,
ó Antoine ó Dócarraig,

d-52 'S í seo an Doine-e tuis-seac brón-ac, 'S í seo an Doine -- e

caoin t'eac t'eor-ac, 'S a élainn ád-aim cruinn-i-sid so brón-ac, so

raca - maoideas caoin-eac don --- mac na h-óig-e

Tarais an Rann deireanaí

I.

(As Conuac Áru-Maca)

'S í seo an Doine tuis-seac brónac,
'S í seo an Doine caointeac t'eorac,
(a) Ó a élainn ád-aim, cruinnisid so brónac
so raacamaro as caomeac don-mac na
h-óige.

Óir is í Oia h-Doine nár fan sí dá cóiriu'g
Sur síubail sí an pásac san snáite bróige
as iarraic a h-Doim-mic, 's san aici an
t-eolas,
Sur casac fuil fosa ins an róu ví ;

(a) Tá dá line eile annseo as na daoimib :
Uisge cinn agus í so glaoac
agus na veora folá ins an rosg bí ró-breag.

“ A mÍic na gCumann, 's a mÍic na páirce,
 Nac mÍic a túbairt Do mÍicéir féin leat
 Cibé pian no pollaó a bí i nDán tuic,
 Is mise féin a gCobas an t-aon-bás leat ? ”

Érom sí síos uirrí dá pÓsáó :

“ Is é seo an bealaé a nDeaéar m'Óis-fear !
 Nac cruair a éangail siad é le cóirdeab
 (b)Nuair éus Sé fuil a éroirde tam go
 bfaigir mé an t-eolas ” ?

Érom Sé a éeann, is baó deacair Dó a
 tóanam ;

“ Is i seo éusam Mo mÍicéir gléiseal,
 Déantar bealaé ví trío an gÁrda.”
 Do tós sí a dá lámh seal' i n-áirde ;

“ Ó a mÍicéir éumam is a mÍicéir
 éráibteac

Tá mé fulaingt ar son clainne m'Álara,
 Tá mé fulaingt ar son síl' Éab' agus
 Álamh,

agus béróim go fóill agus mn-ne cruinn
 i bPárrtas.”

(b) Tá líne go leir eile annseo : “ Éán
 ionghaó sin do'n Óis naomh,
 Oileamán a glúime 'feiceál dá romneab,
 leis an eme lúdaige, dá gcuirsáó leobta.”

II.

(As Oileán na Cruite, Tún-na-n-Šall.)

'S i seo an doime tuirseac, bRónac,
 'S i seo an doime a siltear na deora,
 le h-uisge Do éinn, a cúis míle Stóirín,
 agus alius fóla le Do máladaib (a) ró-Šlan.

A dAíir gRádamail, is éráirde a bí Tú
 do' séasamh lár an gÁrrairde faoi támh-
 néal na h-oirde,

Bí na sruéam fóla 'teacé anuas ar gac
 taob thiot,

Is Tú smaoinead ar an bás 'bí le páigail
 asad Dia h-dome.

Nuair a éuala 'n mÍagtoean Deannuigt'
 gur gabaó a h-aon-mac,
 níor fan sí le n-a ceann deas a cóirugt'
 nó a gléasat,
 Šiúbail sí an róto gan son snáice bróige,
 as cuartugt' a h-aon-mÍic a éus na lúdaige
 leobta.

Do éarla fuil íosa go h-ísiol 's an róto ví,
 Do érom sí síos agus éus sí pÓs ví ;

“ Ó nár éruair do éangail sib mo cúis
 míle Stóirín,

Is i fuil a éroirde 'scíg a rinne tam an
 t-eólas.”

(a) Túbairt A. Ó. D. : “ mÍalatóeacab ”

“Tá a gcuid éalómhac’ leo, a’s iad
ró-liomhca,

Le n-asaró tusa ’éasgairc, a éim-mic,
iosa !”

* * * * *

Sim éusaib Críostu agus é lom cárhoócuiçt’,
Ceanglaó do púleir é ameach a dearg-
námhoib ;

(d) Na céanta buille de na sgiúrsaib a bí
liomhca

Buailtear sin gan éosnaib ar a éolainn
naomhca.

U’féac Sé ’n-a thiar, eiró gur mór éruaib
a ghébeann ;

“A mátair ró-milis, a’s a mátair oíl
mo éleibe,

Uéan tusa foighe mór moitú a’s amárac,
agus bérimio i gcuideaceta go fóill tuas
i bparáras :

Béiró aingle na bflaiteas ’breit greim
bárra lámh ort !”

(b) “Is minic minic a túbairt leat do
mátair,

Cé’r biç pionnos no buaíreacó a bíor i n-óán
tuic

Gurb í do mátair féin a sgaolfeacó [Do]
tá lámh leat.

Is tuilg thá ’n thiaró sin an foighe sin a
théanaó,

’S mé as amárc ar mo leaib bán, ’s é
pollta le cairgnib !”

—Bí Sé tul i laigeaduib, a’s é ró-élaioíte,
as amárc ar an tions (c) bí as cruinnig’
ar sac taobh de.—

Cuireacó culaib amaoám air aríst, ó !
’n théró sin,

Boltaí ar a bosaib a’s púcós ar a éadan,
Coróin spine ar a éann, de na tuitgnib
ba géire,

Crann na croice ar a shuailnib le seall
ar a céasacó.

Çus siac go sliaib Cealbairí é is baim siac
de an t-éireacó,

Srótóic siac an feoil anuas ó n-a éreaceta.

Çus siac cupán tomblais tóó, ’s a tóia !
náró i ’n t-eoc géar i !

Eadar tóis de na bitéamhaib do rinne siac
a céasacó.

(b) Dubairt A. Ó. U. : “Is minic a
túbairt mé leat moitú agus an lá sin.”

(c) Dubairt A. Ó. U. : “An tions
máluiçte.”

(d) Dubairt A. Ó. U. : “Cúis míle
buille.”

* Tá cuid de ’n rann seo caillte ; uéan
sacó gearr ann-so.

Doine an Céasta

Caome Mhuire

38

AS Oileán na Cruite, Cár-Conaill
O Antoine Ó DOCARCAIS

Caome Mhuire

so mín, ceangailce

d-54

Peadair a as - bail, an bface tú mo shrád seal?

pp

(óc, óc agus mo bhrón go deo!) mo bhrón go deo!

“A Peadair, a asbail, an bface tú mo shrád seal?”

(Óc, óc agus mo bhrón go deo!)(a)

“Connaic mé ar bail é i láthair a náimh?”
Óc, óc agus mo bhrón go deo!

“Sadaid i leith, a thá Máire, go scaoinn sib mo shrád seal;”

“Céard tá le caoineadh agaim, muna scaoineamuid a enáma?”

“Cia h-é an fear breá sin ar éirinn na páise?”

“An é naic a-áitneann tú do mhaic, a máthair?”

“A’s an é sin an mhaicín a t’iomcar mé trí ráite?”

Nó an é sin an mhaicín do rugadh ‘san stábla?

Nó an é sin an mhaic do h-oileadh i n-uacht máire?

A’s an é sin an casúr do buail tríot na táirgí?

Nó an é sin an coróin spionta ‘chuair ar do mhaicín áitne?

Nó an é sin an tsleas a cuirfeadh trí do lár seal?” (b)

“Éist, a máthair, is ná bí cráirte, tá mná mo caointe le breic go fóill.”

“Níl don tuine caompeas tú, i n-Oileán Párrtas

Ná seal a leaba i bflaiteas na ngrásta.”
(Óc, óc! agus mo bhrón go deo.)

(a) Seinntear an caome seo tar éis saic líne.

(b) “Do chuair trí do lár seal”
dubairt deán mhaicín uí Céirg.

AOINE AN CÉASTA

"Cady buide"

39

Ó na daoineib. Cae Taitlme
Cré Seamus Claidiúilín.

A Rí na cruinne do ceannais sinn, go daor. Ad'

sín - ead a sgróis as fulaings fíor-ghoin créaíctó'n saogal go a-busnag bfuil

ann aet doib-neas baot, sgaol sinn-ne uil - e riotaod' rios-brus féini.

A Rí na cruinne do ceannais sinn go daor
do sinead a sgróis as fulaings fíor-ghoin
creaíct,
Ó'n saogal go abus, naé bfuil ann aet
doibneas baot,
Sgaol sinn-ne uile riotaod' rios-brus féini.

A Rí naomta daonnaíctais fuair peannato
is páis,
Suirim féin go siotaíct séim tú, is freagair
mo eas,
Ó sgríos baogalac laoi an tSléibe beir
m'anam leat slán,
Le linn m'éaga bí taob liom dom cabair ó'm
námaro.

Doine an Céasta

Suantrais

40

o na daoib, Baile-Árdaín.
ó Ceol Árda na hÉireann, SP George

d-72 Cum-nis, a duine, sur tríd' coir eib do céas... ad Criost Cún

sal... an peac... ad do glan... ad po préib... shio... Daoib'

doirc a cuid fol... a cún sing... e leir do nis,

biom dá síor-mol... ad go h-os... nad-ac déar... fac coirc.

Cum-nis a duine, sur tríd' coir eib do céas ad Criost

Cún sal an peacard to glanad to préim-shioct daoib;*

Ó doirc a cuid fol a cún sinn-ne go léir do nis'

Biom dá síor-molad go h-osnadhac véarac coirc.'

Ar lár mo croíde-se, a Rí gíl na bpláiteas naomh,

(a) Dáim teine an llaomh-sp'raio, mar 's caora tá b'fad ar strae mé,

A lasaigheas m'inninn cún gniomarda na n-olc do tréis', (b)

'S a chuireas vibirt as mo smaoince ar bhoise an tsaogail.

Mile glóir do'n léir gni gac ribe de'n b'éar as pás.

Mile glóir do'n Mac gni gac gráinne de'n gaimh san tráig,

Mile glóir do'n Spioraio gni gac réalt a bpláiteas go h-árd,

Mar do bí a deús an tsaogail, mar véas a's mar tá.

* Daoib' ; = Caba,

(a) = faoiuis.

(b) = tréisint.

Aoine an Céasta

41

Ceol na ndaoine. Cúige Múman
tré 1. O Séasda Urré

1s tinn 's cláé do bis ar lár, a íos-a, a slán-uig-éoir, san

ssit san scát's do croíde gá éadó, ar íos-ar an gairdín bróin; do gúidís go h-árd ar Rí na n-grás san a

íarraid an t-ártaé d'ól, a'c' gur claoide le'n árd-óil féin a-múin an céim do b'fearr leac fós.

"Tórna," 1940—2040 4015

1s tinn 's cláé do bis ar lár,
A íosa, a slánuigéoir,
San scit, san scát, is do croíde gá éadó
Ar íosair an gairdín bróin;
Do gúidís go h-árd ar Rí na n-grás
San a íarraid an t-ártaé d'ól,
A'c' gur claoide le'n árd-óil féin a-múin
An céim do b'fearr leac fós

Do éualais gárta a's nuairt do námao
I b'fearr-brós cáipis érom,
'S i gcúirt píoláro le tóit ic' bás
Do luígead go vána ac' éeoir;
Do luígead san clás na spionta smáil
Ar do maol, gá ráo gur coróim,
'S óc' éadóé áille, ar éannaib' snáit,
Do roinnt nior scán an cóip.

Mo léan na cheadó 's an géir-gsiúrsáil
Gáé taob' veic' b'áncruic móimail,
Is uataé lán na croise ac' éadó
Go túbac ar scáir na n-eoir;
Is tollaé náireac cos is lám
Ac' éeangal t'árd-éoris móir,
Go b'fuaris bás voic' éeom ar gáé
Do éreao veic' slán go deo.

Déan tóin is fábar dúinn-ne acá
Do t'gúirde-se, a slánuigéoir,
Ós uait-se acá 'gáim uaim is áis
Cun buairte ar sácan gó;
As uet' do páise, as uet' do báis
Le'r t'gúais slán ar sóro,
Ó'n átair neámao faig dúinn áit
Ar sluaé na n-grás pé éeoir.

an Cás

"Cantain Cás"

42

o na daoine
máas-cromda
tré aithe ní raallait

molaimis go léir an t-Aon-Mac Críost, do éannaíis go daor ar an gcrois céas-ta

sinn, - - a tioc-fas san baos - - at dár saor - - a d'áris, slóir do Dia 'sna h-árd- aib!

Molaimis go léir an t-Aon-Mac Críost
Do éannaíis go daor ar an gcrois céas-ta
sinn,
a tiocfas san baosal uár saorad 'áris ;
Slóir do Dia 'sna h-árd-aib !

Do gluais an triúr ban g-cúilfionn gcaomh,
Uat na bfiann-mban múinte séim,
fé ionnsurde tuamb' cuirp suaire míc
Dé ;
Slóir do Dia 'sna h-árd-aib !

'S é leanb na béite é is naomha ghaol,
an banatna séim nearm-élaon, nár smaoin
nuair a cuirling Aon-Mac Dé 'n-a
bruiginn : (a)
Slóir do Dia 'sna h-árd-aib !

Ní creipead Tomás go brat gur é
Cun go bfeicfead san spás le n-a uá rosc
féim
Rian na sleig' a's na uairngí ngéar :
Slóir do Dia 'sna h-árd-aib !

(a) nó : brunn.

'Sé túbairt an Rí glan, Críost san cáim,
“ Féad go cruinn ó do éiríde ar Mo
éneádaib,
Is tuigíte doaib gur Sinn a fuair an páis.”
Glóir do Dia 'sna h-árdaib !

Nuair do éannaic Tomás an áro-fuil Críost,
A éosa san cáim a's a láma san teméal,(c)
“ Aithníim é a's is é mo Rí.”
Glóir do Dia 'sna h-árdaib !

Ói ainseal san bhréig i mbreicrib fíor'
Dá aithris do bheicib maoróa mín':
“ I nShaililía 'sead tá búr Rí.”
Glóir do Dia 'sna h-árdaib !

Míle buídeas leat, a Domhúic Dé
Do céasó, a Rí is naomha olíge,
'S do táinig saor ó'n éas arís.
Glóir do Dia 'sna h-árdaib !

(b) nó : 'Sus na h-easbail as teáct go
séanmhar sítead.

(c) Teméal : abair “ Tial.”

Ar maorin ba séim [iaio] créit' an trisat,
(b)'Sus na h-easbail naomha as teáct
go uian
D'ionnsurde tuamba naom-éuirp Críost ;
Glóir do Dia 'sna h-árdaib !

'S é túbairt an Saoradóir Naomha Linn,
Nuair a táinig Sé éun a éreio san teméal,(c)
“ Síotéáin Dé 'nbúr scaomnas bíot !”
Glóir do Dia 'sna h-árdaib !

“ Is beannuighe an té nár géar-éearc Sinn,
A's a éreiofead ó'n scléir ar scéalta fíor' ;
Flaitéas seal Dé geobfaid sé mar díol ;”
Glóir do Dia 'sna h-árdaib !

An Cás

43

Ceol na ndaoine as
Oileán na Cruite.

CANTAIN TÍRE CONAILL

Slán iad n-ámar-b-éa Mac Dé, aín -- laid sin is' sia a buain-e,

Ní cás mar do éuaid a cor-p, fuair bás a--sus fuair fort-oct

Ṫaṛṫ Ṫṫ Ṫ n-Ṫiṫinn ṫṫ : 1442.

Slán iad n-á mar-b-éa Mac Dé ;
ámlaíṫ is sia a buaine,
Ní cás mar do éuaíṫ a cor-p,
fuair bás agus fuair fort-oct.

Ṫé fuair bás do breit úmál
Ní n-urusa a ácrusaṫ,
aṫá Sé, biaíṫ, is do bí ;
áṫ liaiṫ é is áṫ n-áṫṫ-Rí.

Ionmhum le Dia na daoine :
Ní ṫráṫ ṫo ṫí Comaoine ;
Má ṫá cléaṫráṫ is é sin,
—léar-ṫráṫ Dé ṫo na daoimṫ.

a n-ṫeannamar 's a n-ṫeannmuro
le Dia cionnos cúiteoṫ'muro ?
Ionráíṫ námaṫ an Ríṫ sin,
ṫáṫ nṫiṫm éaiṫis a tuicim.

Níor ṫpíṫ sin sluas na cruinne
Tuicim íosa eavruinne ;
ṫá ṫṫám áṫṫ do tuic seisean,
an lám re loit leiṫisṫeas.(a)

ṫo ṫcuṫaíṫ Dia na ṫéíṫ sin
Do élaim éaba is áṫaim
ṫáitce mṫiaíṫ ṫáṫ ṫála,
Sláitce ṫ'ṫearaíṫ easlána.

(a) MS. an lám-sa re loit leiṫisṫ.

Cingcís

"Sancte benice"

MS. 1756
CRÉ. S. Flood, DR. Mus.

44

Handwritten musical score for "Cingcís" (Sancte benice). The score is written on two staves, Treble and Bass clef, with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The melody is in the Treble clef, and the accompaniment is in the Bass clef. The lyrics are written below the notes.

Handwritten lyrics (Gaelic):

An Spioraid Naomh um-- d'ann, ion - ann a - gus a - - - ann. An
 Spioraid Naomh gus - - - ann so dtige a Críost, so h-ob-ann.

Mael-Ísú Ó Brocláim, ob : 1038.

DUAN MAEL-ÍSÚ.

An Spioraid Naomh umann, ionann agus An Spioraid Naomh d'áitreab ár gcump
 agann, is ár n-anna,
 An Spioraid Naomh eugann so dtige, (a) Uár gcúmhac (b) so lágac (c) ar ghuaisib (d)
 a Críost, so h-obann. 's ar gálraib.

Ar deamnaib, ar peacarb', ar lfrionn 's
 ar fíor-loic,

A fosa, so naomaiqe, so saoruiq' inn Do
 Spioraid. (e)

(a) MS. Taet. (b) snáout. (c) solma.
 (d) gábas. (e) A Ísú ronnaeba, ronsaora
 Do spirut.

Cingéis

45

"Grád Zeal"

Andante

Ó Pétrí

d-104

Zeal - a - grás - ta an Spior - aid naomh so n - gab - a - maoid, A's ann - san

scéid - ean fíor so scoinnuigh - eadh fíor - eadh na b'fíor - ean fíor so

lean - a - maoid, a's deam - pall Críost so deo so brán a - i - maoid

Zeala-Grásta an Spioraid Naomh so
n - gabamaoid,
A's ann san gceirdeam fíor so scoinnuighmí,
Deas-sompla na b'fíreán scóir so
leanamaoid,
A's i tCeampall Críost so deo so
bránamaoid,

An Trionóir Shíorruig Naomh so n-iarramaoid,
Ar nuócas i n-Íosa Críost so gceirimí,
Ar leat-trom coróe na mboé so b'fóirimí,
A's coróe do réir cola Dé so siúblamaoid.

Ann san b'firinne molta so labramaoid,
Na críocha b'eigeannaí so meabruighmí,
Le cruaitéan na n-aoime truaí so
gceabruighmí,
A's ar páis Íosa Críost so smaomighmí.

Le pároun ár Ríog 's ár tUraic so
bránamaoid,
Leis an tSacraméto naomha oíl so
nglacamaoid,
Le beannaí Dé 'sus tuime so ngluaiseimí,
A's i gceirdeam na Naomh 's na n-Abstal
so siúblamaoid.

A's fíream na glóire síle so rabamaoid,
A's shúis míc Shíormhair Dé so b'ceirimí,
A's molaí 's a's grádaí Dé so rabamaoid
i gCaithir míc Dé so saogal na saogal ;
Ámen.

cinceis

"Sláib na mban"

46

Ceol nandaime
tré Séamas a' Clannidholláin

50 aoid

d-88

Mil - e baodcas leat --- sa, a fíir, Spáid Naomh --- éa, do ceap na spéar - éa is neamh ar

deus, do líon car - éis sin an mír - nuair braon - a' é le carn - aib éis inn - ce as

snám na dcomh; cuir chuic is sléib - - ce a bpáirt a céil - - e, 's cuir aibneán t-aos - aib - se le fánaid ar

stiúr, bánta an féir - sluis is gleann ca ón réil - - sin, coill - eis craob - aib - a faor bíle gac súird.

Mile(a) baodcas leat-sa, a fíir-Spioraid naomha,

Do ceap na spéarta is neamh ar deus,
Do líon caréis sin an mír-nuair braonac
le carnab éis mnte as snám na dcomh;
Cuir chuic is sléibte a bpáirt a céile
's cuir aibne an t-saothail-se le fánaid
ar stiúr, [sin,

bánta an féir sluis is gleanna 'on réir
Coillte is craobaib faoi blát gac súird.

Is glan 's is léir duic gac blát as(b) sérvéat
Is as(b) leatad ar ghéasib na deorta duiúg,
Mil uá réir sin uá páisail le t-aosgab
Tríu' cómaictaib naomha uá(c) mborraib
siúro.

An beac 'n uéir sin, 'tá lán do'n éipeact,
So gnótac saotraic 's a cosa as siúbal,
(d)O'fonn fógmair 'béanam le teas na
gréine

Cum a beir ar éaoi aici mar stór 'n a triúne.

William Ó Marnáin cec. 1808.

Na mílte(a) basóccas arís leu' óaonnaét
 'S reu' cómaécta naoim'-sa, a Ri na(e) n'óul,
 Uo glan na spéarcta is uo breac na réalcta
 So soillseac glémeac 'san oirde úimn;
 Cus meabair is éipeac uo lán an tsaozáil,
 Cuir maise is méinn máit(f) 'n a tceannta
 siúu,
 Uo éap na h-éantait' 's cuir ceol 'na
 mbéalaid,
 San surdeam ar éatad no ar éigeas na
 scionn.

CURÓ A UÓ.

Ba páirt ve u' óaonnaét nuair sgaoilís
 U' don-mac
 ÓU' lámh uéis gléasil u'ár tceasasasao,
 le cruasg uo U' tréadaid bí ar fán san
 doúaire
 So cásmar céasda faoi péim an úbail.
 Uo gluais u'ár n-éileam 's uo bearcuis
 in' donar
 Mar lonnra gréime, is uo scao a gcúm
 Na mná b'ó naoimta is uo b'fearra tréigste
 Bí a gcotainn óaonna, is uo b'áilne gnáis.

'S a cáirtce, géillitó surb uo é an t-doúaire
 Naé raib [riam] caotad nó cruaid 'n a
 éoróe,
 Uo bí lán ve óaonnaét 's le searc uá
 tréadaid
 Is uo buadaisg san basóccas ar plúto an
 fill;
 Uo óiol san éileam ár b'iaáa an éimpeac
 Is cus cáine† saor leis ó ghuaim(h) aníos,
 Agus u'fill le laocás san(i) oioibáil uéarac
 Mar soillse gréime ó'n tucamba arís.

Mó gráo Uo tréigste, Uo éneada 's Uo
 créaccta,
 Uo éosa, Uo éaob is Uo leigion súl,
 A mic Muire véasais páirtis péarlais
 Éaduibis éaomhais ba glóme gnáis.
 Nárb'áro Uo céim-se a gcúirt na gréime(g)
 'S na cáinte léigion as teac't 'na ucriup
 U'uaistib véasac' so soillseac glémeac
 le U' cómaéctaid naoimta-sa as filltead
 na nglán.

(a) —burdeacas. (b) MS. uo. (c) MS.
 mbuirraib. (d) MS. b'iaasail f'ósmair.
 (e) MS. Ri na n-úmal. (f) MS. Cuir véarla
 is saeóilge. (g) MS. na ceréme=scrinne,
 no gréime? (h) MS. ó limbó aníos. (i) MS.
 san énead san créaccta. *MS. bas áilne
 gnáis. †no: cáinte.

Oireann Uuan a 20, Curó a II., uo'n
 féile seo.

Τόμνας na Τριονόide

"ΤΑΙΜ ΣΙΝΤΕ ΑΡ ΔΟ ΤΕΛΑΜΒΑ"

47

Ó na daoibh C. Muman

[illegible]

Mac'ò Fuill - ing ar son an cine baon-ta' pòla an sprid bean-n-uigie' Δ'

[illegible]

Tia an t-*deas* uo *sealbaig* *flaiteas* *naomta*,
Tia an *Mac* u'fuiting ar son an *eime*
uasorda,
Tia an *Spriu* *beannuigte* a *soillsigeann*
go *beact* an *saogal*
Ins *gac* *ciac* *ua* *mberu* *orraninn* is *uocmao*
go *uocuaio* *reirteac*.

Δ μενταλ* σμάιλ cé φάσάο μέ αννσαν
 τσαοζαί
 Το θέασσάο έτοιμν' λ'οαμν, μο έάς, το
 στραράο Το ζέας',
 Δ μίε μνιρε να ηζράς ο'φνιηζ πάις ις
 πεανναο πέιν
 Φόιηζ μο έάς, Δ Ώιαν-ζράο, 'ς μο ζάμáιλ
 ná κρέις.

GRÁSTA SAOR Ó FÉIN GO BPÁIGEAM ANNSÚO
Ó DON-ILAC DÉ DO SAOÉRAIS SAIBHREAS
TUINN ;
BIÁD NA FÉITE IS LAOÉ NA SOILLSE TÚ,
AGUS GRÁD SAN ÉLAIN TUGAIS FÉIN DO'N
MAGUIR UMBAIL.

* No : meΔRbΔLL.

ΘÓΩΗΝΑΑ ΝΑ ΤΡΙΟΝÓΩΕ

"Colmille"

48

ceol na n-aoine.

d-76

íos - a, naomh - spior, a - air an uain tús fíor - fuil

Críoíde síl d'ár gceannach go cruaid, bí am' óion - sa, bí am' cúl m'beaite bí am' aic - e gac

uair, má's luíge d'am, má's fúide d'am, má's seas - am, má's suan

Catal Durde Mac Siolla Sunna cet.

1755.

Α ίοα, αηαομ-σπιοραυ, α αταρ αν υαιν
 τυς φιορ-φυλ Α αριοε σιλ υ'αρ γεαηναε
 σο cruaid,
 Bi am óion-sa, bí am cúmhbeact, bí am
 aice gac uair,
 má's luíge d'am, má's surde d'am, má's
 seasam má's suan.

Ó íslis mó víogálcas, is m'fearg is m'fuat,
 is víbir na smaointe mallaiúte uaim ;
 leis braon beas ó' Naomh-Spioraio
 beannuiúte anuas,
 Α σγαοίεας αν αριοε-σε τα' η-α ααρηαίς
 le cruaidas.

Tabair tionscaint dom gníomharcaib i
 U'amm go buan,
 Is críochnúis le fíor-éart do gñat mo uail,
 Go bfuiginn-se teact saor ó gac cealg
 is cluam,
 Α Ri-mic, 's go bfuiginn-se beir as amarc
 ort tuas.

Tabair fém d'am beir as féacaint do
 éreacta go buan,
 'S beir 'léigead do céime gac crat gan suan ;
 Α Ri síl na gréime, nár leis cáirde uair,
 M'anam réiró-ílan beir fém leat go
 párréas suas.

TOÍMNAĆ NA TPIONÓIDE

"Naom Pádraig"

49

Riobárd Ó Duibhir

d-88

Δ Δεαίρ nua neam -- da -- sa, do

bí riam re do dúil -- -- bí, tar mo béas -- -- aib

neam -- -- sa, sab cuad mé, a dúil -- -- in.

(deiréad)

Baozalać Mór (Dub) Mac doasáin.

Ióab dois.

Δ Δεαίρ nua(a) neam-da-sa
 Do bí riam re Do(b) dúilb,
 Tar mo béasab neam-glana
 Sab cuad meise, a dúilín.

Δ TPIONÓIDE, Δ TPOCAIRE,
 Ná leis eadrom is m'feicéam;
 Méadais fém ár nódais-ne
 Ár ngráó agus ár gceirdeam.

Δ Meic oca Óg-muire
 Do fúlam páis u'ár ngráó-ne,
 Im éiríde-se i gcóinníde
 Cuir fém cinneas do páise.

Δ Spioraio naom neam-marbta
 —romh uaime glantar tise—
 Tisead díot-sa deas-dóba
 Do déanam dúit im éiríde.

Feib éánḡais ar t'easbalaib

(c) Tar-sa oram mar lasair,

ḡac maic riom ḡo neam-ḡḡarḡair,

Na h-uile riom-sa ḡo ḡḡarḡair.

Cúmaḡta ó n-ár n-ḡḡair-ne

Is t'eḡna, a m'eic m'ioḡuir,

Uo ḡráḡ-sa ḡo ḡclannaḡe,

A spioraio naom, im spioraio.

A doim-ḡia na trócaire

Ionḡaib sinn ar an éarcair ;

A íosa, m'eic Óḡ-muire,

A spioraio naom 's a ḡḡair.

(a) NuA=soulseac ; no. cúmaḡtaḡ.

(b) MS. n-a.

(c) MS. toirreḡe.

AN COMAIOIN NAOMHA

"Sancte Beníte"

50

Sean-éol Saedeanlac ó ms. 1750
ó S. Flood dr. éoil.

d-96 Féid, a fíir-éan-í-á. As Corp Críos-ta glac-aig-í.

ól - - aig an Naom--fúil, an fúil naom do ceann-uí sinn.

Ó'n sean-Laróin. An Craoibín u'aistris é.

Tigir, a fíreana, a's Corp Críosta glacaisir,
Ólaid an Naom-fúil, an fúil naom do
ceannuis sinn.

Sib-se do slánuis fúil is feoil an Tigearna,
(Neartuigeas sinn-ne,) Glóir do Dia
canaisir.

'S í an tSacramint-se, a fíeola a's a fíola-
san,
Tarramgeas daoine siar ó lfeann
fosgailte.

Bronntóir na sairse, Críost Mac Dé ar
uTigearna,
An domán caillte tré n-ál fúil do ceannais
sé.

Ar son glac éinne do marbaid ar uTigearna,
Ba é an sagart a's ba é an iórbairt é.

U'orruis an seanreacht dúinn-ne, opráil
iobarta,
(Sompla no sáile na rúin-uiahair diaída.)

Bronntóir an tSolais, slánuisíteoir glac
anna,
Tug sé do'n fíreán, tar glac cuimse,
bronnannas.

Bronnfaid ar nSárdá, (ó is é is sciúr-
uisíteoir
na beata súame,) tabartas do na creit-
meácaib.

Beir sé an t-árán neamhá do luét ocrais,
'S ó'n Tobair síor-bheo, do luét-tarta
neocanna.

Alpa 's Ómega é péin, Críost ar uTigearna,
táinig a's tiuapas cum na breite síorraiúe.

An Còmhain Naoimh

51

Ceol na n-daoine An Clár
CRÉ ART DARAIS.

d-100 Fáilte ród, a Rí na n-ainseal, déis do éiríne, a Chúrp an Rí; As

seo an clí'nar cóir do suid-e, fóir, a Rí, sac dúin--e dinn.

* nó, do réir an tsean-nóis, guthanna:



Donn Fionn Ó Dálaigh, ob : 1570.

Fáilte ród(a), a Rí na n-ainseal,
(b)Déis do éiríne, a Chúrp an Rí,
As so an éil 'n ar cóir do suid-e,
fóir, a Rí, sac dúine dinn.

Dia do beata, a Uláe na lile,
A leim óis, is ársa dois ;
Dia do beata, a Chú mo éiríne,
'S tú an beata is gloine dois.

Dia do beata, a tsearna uasail,
A íosa críost, a críost sóirb ;
Dia do beata, a Uláe an faoilte,
Snát-beata sac dom-fir oirb.

Dia do beata, a Oisne 'n áirto-ríog
Do airis ípríonn, uaim na loct,
Dia do beata a géli vár seabair,
A Rí an beata, amic m'óle.

(a) = romat.

(b) Nó : Romh.

An Comdoin Naoimh

52

Ceol na nDaoine, i nAlban
ó Iachlann Mac Beatain.

d-100

Dia do beac - a, a Cuir - p Críost - a, Dia do beac - a, a

Ri na bfeart; Dia do beac - a, a Críon - óid Naom - - taí

Ranna deireanaca

Dia do beac - a, a Círt na bfeart uair ár mbáis. A - men.

Dia do beata, a Cuirp Críosta,

Dia do beata, a Ri na bfeart,

Dia do beata, a Críonóid Naoimh,

Dia do beata, a Círt na bfeart.

Dia do beata, a Ri na ngrás,

Dia do beata, a Fuil 's a fion,

A Críonóid Naoimh san tús san deiread

Ná bí i bfeirs liom níos mó.

Ná bí i bfeirs liom níos mó,

Dáir m'anam i bfuil do grás ;

A Dia-Duine, céad fáilte rómao

Anois agus ar uair ár mbáis.

An Comaoin Naomta

"Sa' Mainistir lá"

53

Ceol na ndaoine
ó maighread ní Annaigáin

d-76 Sil-e mo éroide 'Do éroide--se, a slánui--teoir, is
ciste mo éroide do éroide-se d'fágáil im' éoir; Os foll...us sur lion do
Croide dom' grád--sa, a Stóir, i scóall mo éroide do éroide--se fás i scómad.

Sile mo éroide 'Do éroide-se, a
slánui-teoir,
is ciste mo éroide 'Do éroide-se d'fágáil
im' éoir;
Os follus sur lion 'Do éroide dom' grád-sa,
a Stóir,
i scóall mo éroide 'Do éroide-se fás i
scómad.

Ar fúlaimis trinn-ne, a Ri sil árd na
scómaet,
ní tigeann im' smaointib' 'surbeam ná
'tráet i scóir,
's sur le soraib'-sain nime 'Do éroide 's
'Do éneada-sa, a Stóir,
'Do brostuig na mílte saoi go sám i scóirín.

A dtair 's a íosa 'dion leat' bás mé beo,
'S do dealb mo shaoi san críochuig' ceard
i' éirí,
Nac d'anaróid an gníomh, a ériost, nár
grádas-sa fós
Aet sae uile nár 'a mbíod 'Do grám do'n
tsórt?

Ar fán cé bis-se, a Ri sil naomta ó neamh,
go cráideas trinn-ne i sligib' nac léir a
meas,
'Do grád-sa, a ériost, níor maoidéas sur
réab an tsleas
árus-oín i' éroide do'n tsaoigal ar fad.

An Comasoin Naomhta

Sean-dán diada

54

Ceol na ndaoine
ó Pétrí

d-72 Creid-im tuit, a Dé ním-e, p cóir dúinn déan-aínn aic-rílls - e;

bím 1 leit suide Do grás d'áin breít ón fúil - fe fúat p - b'as.

Aongus Fionn Ó Uallais, oú: 1570.

Creidim tuit, a Dé ním,
Cóir dúinn déanam aicrige;
Bím i leit suide do grás
Dom breít ón uile uabás.

As seo tuit, a Dé ácar,
Pescac is mór mearác;
Tabair áoras an uil do,
a Stiúr m'anma, a íosa.

A Spioraid Naomta neart-mór
Beir m'anam ón éisceart-ghór;
A Rí, mothuig mo mearbál,
Cothuig im éli do ceiteabrá.

A Grás m'ntinne 's m'anma
Slan m'aicrige is m'úrlabra;
A Dé ním foirbte óis,
Im éirde toir-se, (a) a trionóro.

Sirim ort u'éis do cáitme,
A abluinn bláit beannaisge,
Leo cáiteam, a cúmp an Ríog,
Maiteam m'uile agus m'angniom.

Im columb ériú ó taoi istig,
A cúmp créacais Dé tuitig,
Slan an truaill-se i bfuile péin,
A uaisle fuile (b) an fíréin.

Postaró Dé 's mo columb ériú
Dá namhaid m'anma ar don-rian,
Sab a Spioraid Naom leo neart,
[a]n-ionad araon u'oisreacht.

(a) Toir-se = car-sa.

(b) Fuile = fota.

An Comaoin Naomta

"Pé in-Éirinní"

55

ceol nandaoinne
ó S.P. George

First system of musical notation for 'Pé in-Éirinní'. It features a treble and bass staff in 4/2 time, with a key signature of two flats. The melody is in the treble staff, and the bass staff provides a harmonic accompaniment. The lyrics are written below the notes.

Ó a Ios-á b'áin, íd' lár-air geobad as caoi do báis 'san

Second system of musical notation for 'Pé in-Éirinní'. It continues the melody and accompaniment from the first system. The lyrics are written below the notes.

Árd-Éois móir, Ó aois go bás as tál na ndeor, 's as

Third system of musical notation for 'Pé in-Éirinní'. It concludes the piece with a final cadence. The lyrics are written below the notes.

maoideam mo sháid dom slán-fuig-eoir, ó a slán-fuig-eoir

"Tórna."

Ó a Iosa b'áin, íd' lár-air geobad
as caoi do báis 'san Árd-Éois móir,
Ó aois go bás as tál na ndeor,
's as maoidiam mo sháid dom slán-fuig-eoir—
Ó a slán-fuig-eoir !

Céad míle fáilte, a fáilte, ród,
Míor fáilte do bárr mar sáasam lóm ;
'S is fíor gur fearr liom 'nár brúit óir
An naomfíleas 'cá aigem slán-fuig-eoir
Ó a slán-fuig-eoir !

Mo tóin go bráit, mo sgáit, mo tóin,
An íobairt áro, oíráil mo stóir,
In' fíon-fuig neamha gnáit 's in' feoil :
Sim maoin in lámh óm slán-fuig-eoir—
Ó a slán-fuig-eoir !

A éoróe do sháid shúit ádhaim ear
meadhón,
I soiltse an sháid' rus bárr na nós,
Do éoróe-se fás le sháid dom sóro
Sa' éoróe seo in lár, a slán-fuig-eoir—
Ó a slán-fuig-eoir !

Is guróim tú, a b'áit fuair páis is breó,
Tré brúit do báis a slán-fuig-eoir,
Cúin Ríog na ngrás beir slán ar seól
I bpuinte an báis mé, a slán-fuig-eoir—
Ó a slán-fuig-eoir !

Dánta naisiúnta

56

lúineac Pádraig

Ceol na ndaoine
I: II as Cae an Chlaí
III o Baile Árainn

d-92

Éir-ísim i ndíu. Neart tréan, créan-íde na trion-óid -- e, ls

rit tempo.

ped.

creid-eim tréan-mar in san Criúr; faois-din uir-ai glan don Aond-aic, crúais-teoir ad na

D\$ delreab 4 98 Rinn \$

n-uil-e ndúl. com-rád cáid. Éir-ísim i-ndíu,

ped

Cantaí bésaí 1—4 leir an gcéol seo eusar.

(5)

neamh-ur-íod na n-in-íean naomíta, i zcreid - eam ceart na zcain-feas-óir, i ngníom-ar-éalb na

ped

nclaoine zcreidneac, i mbeart-aib rós na líria-éan zcóra. 'Mór-neac neim-e, soill-se zcóm-e, zil-e zcal-aí, B

ped

teir e zcáin-íat, béin-e teinn-zíse, doim-neac mara, luac-as zaoit-e, seas-mac éal-aí.!

Cantaí Déapraí 5 7 7 leir an zcéol seo tuar.

7. An dARA Roinn

Slan-nearcDé dom' stiúra-ad, cúm-accDé dom' ceart-uíad, Ciall Dé im' tim - - ceall,

This musical system features a treble, alto, and bass staff. The treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The melody is written in a simple, folk-like style. The alto and bass staves provide harmonic support with chords and single notes. The lyrics are in Irish Gaelic.

D(14)

Súil-e Dé dom' bearc-ad. Críosc i-rtuádom' bí - - -bean AR níim,AR losg - - - ad, AR

This musical system continues the piece with a treble, alto, and bass staff. The treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The melody is written in a simple, folk-like style. The alto and bass staves provide harmonic support with chords and single notes. The lyrics are in Irish Gaelic.

E

bac--ad, AR jon ---ad, so bfaíad a luac lán-aolb---inn.

This musical system concludes the piece with a treble, alto, and bass staff. The treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The melody is written in a simple, folk-like style. The alto and bass staves provide harmonic support with chords and single notes. The lyrics are in Irish Gaelic.

Béaprai 7—10 le céol c.

E

2-86 CRÍOST liom, CRÍOST RÓM - am, CRÍOST im' diaid, CRÍOST os mo éionn - sa, agus CRÍOST

FÚM; CRÍOST i na cóm - naide in mo éroide-se, CRÍOST pós ó deas diom,

CRÍOST ó éuaid. lae. CRÍOST i gcualas-aib gac aon -dun - e

tempo Imo

Béapraí 15—17 leip an gcéol reo.

[Béapra 18

de na daoin-ib élois-feas mé; Éir-igim, caoid-im, agus glaoid-im ar an Tríon-óid, Tríúrnánan.

ó'n Tígear-na tuis slán-uíad, ó'n Tígear-na tuis slán-uíad, so rabh do slán -

-uig, a Tígear-na! nármuas go saothal na saoth --- al. Á --- men.

LÚINEAC PÁDRAIS.

[AN CRIOIBÍN DO ÉUIR HUATÓ-ŠAEÓILGE AIR.]

1

ÉIRIGIM INOIU

NEART CRÉAN, CRÉAN-ŠUIÓE NA TRIONÓRÓE,
IS CREIÓEAMH CRÉAMHAR INSAN TRIÚR,
FADISIOIM UMHAL ŠLAN DO'N AONTACÉT,
CRUÓUIŠTEOIR ÁRÓ NA N-UILE NOÚL.

2

ÉIRIGIM INOIU

NEART BEIRTE CRÍOSTA, NEART A BAIÓE,
NEART A ÉROCTA, NEART A UAIŠ',
NEART AŠUS BRÍŠ A ÓEASŠABÁLA,
NEART A ÓUL-SÍOS AŠ BREIT NA MBUATÓ.

3

ÉIRIGIM INOIU

NEART ÚIRO NA N-IRUPHIN I N-ÁIRÓE
I N-UMHACÉT DO NA N-AMGLIB ÉUAS,
I BFEASTAL AR ÁRÓ-AMGLIB ÓRÓD,
AŠ SÚIL LE N-EISEIRGE ŠO LUAC.

+

ÉIRIGIM INOIU

I N-URNUIŠCIB NA N-AICREAC N-UASAL,
I OTAIRNGIREACÉTAIB NA SEAN-FÁRÓ,
I MBRIACRAIB OILSE ŠAC SEANMÓRA
Ó BÉAL NA N-ABSTAL,—CÓMHRÁÓ CÁRÓ.

5

1 neam-urcóro na n-insean naomta,
 1 scretóeam ceart na scoinpeasóir,
 1 ngníomarctaid na n-aoime scretómead,
 1 mbeartaid pós na bfinéan scóir.

6

Mór-neart neime, soilse gréme,
 Síle geallaiqe, teime tréanmhar,
 Déme teimntiqe, doimnéad mada,
 Luataq saoiqe, seasmaéq talamh.

* * * *

7

Slan-neart Dé dom stiúraó,
 Cúmaéq Dé dom' neartúq',
 Ciall Dé im' éiméall,
 Súile Dé dom' dearcad.

8

Focal Dé im' labairt,
 Cluasa Dé dom' éisteaéq,
 Láma Dé dom' éosnamh,
 Smaointe Dé dom' ériuq.

9

Sluaigqe Dé dom' éosaint,
 Sgiata Dé dom' dívean
 Ar na veaimaib glíce,
 Ar qac uailce fíor-óub.

10

Ar droc-élaonad aigne,
 Ar qac námaio claonta,
 A bfaó uaim 's i bfoqus,
 Fá'n sluaq, nó im' donar.

* * * *

11

Eadramm féim a's qac don droc-beart
 Cuirim tréan-neart uilis Dé,
 Do mo éosaint (corp a's anam)
 Ar qac qad ionnsócas mé ;

12

Neart éad-trócairead na námaio,
 Ráirde fáiréad éanas bréaq'
 Uligqe tóba na bpaqánaé,
 Eiricig na n-mnleacé saob ;

13

Urairóeaéq qabam, ban, a's uruaó,
 Adraó veamhan agus ioróal,
 Agus qac droc-éólas coimpte
 Do qní corp a's anam críon.

* * * *

14

Críost moíú dom' dívean
 Ar nimh, ar losqad,
 Ar bácad, ar qonad,
 Qo bpaqad a luac lán-aoibim.

* * * *

15

Críost liom, Críost rómm, Críost im'
 díaiq,
 Críost ós mo éionn-sa, agus Críost fúm,
 Críost i n-a cómmurde in mo éiríde-se,
 Críost, pós, ó véas díom, Críost ó tuait.

16

Críost ar faó a's Críost ar leitead,
 Críost annso a's Críost annsó,
 Críost i qeróde qac uile dúime
 Véas ag smaomead orm moíú.

17

Qac don dúime, de na doaimib
 Labras liom-sa—Críost na véal,
 Críost i súil qac uile dúime
 Dearcas orm-sa faó an lae.

* * * *

18

Críost i qcluasaib qac don dúime
 De na doaimib étoispeas mé ;
 Éirigim, creidim, agus qlaódam
 Ar an Tríonóro, Tríúr 'na n-don.

19

Ó'n Tigearna tig slánuqad
 Ó'n Tigearna tig slánuqad
 Qo raib do slánuqad, a Tigearna,
 'Nár measq qo saogal na saogal.

ΘΑΝΤΑ ΠΑΙΣΙΩΝΤΑ

Fonn an-arsa o'Albann
o'lachlann Mac Deatain

"Uais an Dáird"

57

sg maorad

d-96 P Δ Όια μοίρ! 'Rí na nglóir! Tabair cluas, beannaís d'ann - a d'ann.

suirís síot, dí - - bir fíoc is fuat; lion sae croide le grád.

Δ Όια θεο ! α Rí na σλός !

Ταβαίρ κluas ;

Beannuís clanna d'ann.

Suirís síot ; suirís fíoc
Is fuat ;

Lion sae croide le grád.

Δ Όια μοίρ ! α Rí na nglóir !

Ταβαίρ κluas ;

Beannuís m'is fáil ;

Istíς uaitl, 's d'aoime cruas
Tós suas ;

Dam-se leo le bárd.

Δ Όια naom ! α d'air d'ann,

Ταβαίρ κluas ;

Beannuís sinn de sháit ;

Dí linn uaitl in sae cúis
Is uair ;

Riaraís orann do grás.

Amen.

DÁNTA NAISIUNTA

58

AS OILEAN NA CRUICE TIR CONAILL
Ó ANCHOINE Ó DOICARTAIS

"DAN NA h-Aoine"

d: 52

Δ -- Δ díl glór - mair cóm - áct - ais naom - ta, do ceann - ais, mo tás, id'

Páis so daor sinn, Δ prionn - sa an oin - is ler cum - - ad an féil - le

deisead.

stiúr - ais mise 's an cin - - ead boct d'onn - Δ - - - - men

Taús Saoréalaí Ó Súilleabháin.

ob : 1795.

Δ Uia uil glórmair cómaectais naomta
Do ceannuis, mo eas! ro' páis so daor sinn,
Δ prionnsa an oinís ler cumad an féile,
Stiúrais mise 's an cinead boct daonna,

Cumhais an ordce sul ar éagais
Ins an fáiróin so n'earnaís an laocás,
An t-athus folá tréu éolann do sértis
So n-uasal dár bhuascailt ó [olcas] na péiste.

Cum do coile so soilbir séanmar
Le uoilgeas mairteannaí maisead do
réanaí ;

maectnaís-se mílseact an éinn do céasaí
Leis an gcoróm spóna so liomta 'léasaí,
Mór-loit na sleas a's na cairnngíre
craoraí',

Lá 'n áir 's an éogair-se is loiseite léirscris
Ó tá agat 'n ár gcómar, a Stóir, ná tréis
sinn.

(Mo éuis cumá, m'actuirse!) ro pearsam
i n-éimpeact.

*Ó'n ucír coir ériall i gcian na Réacsa,
—'S san eolairé as na teomam riochtá
aét réiltéan,—
So stábla an asail le n-a vtabartaís
daora
Do v'ábrá, doo' onórá, a Cruaigsteoir
na gréine.

A Crobairé na banaltran beannuighe, a
géir-Searc,
Fóir agus tearmamh so taitneamhac slíocht
Éada ;
Cúmhig sur fulangis, a leim, tú a
daoraó
Ar éramh na Croise, a míle múire, dár
saoraó.

(An Dara Romh)

A Rí na reann seanua do eus saor leat
Maos is a éampa Éabra ó'n Éigipt,
Tré tonnaib móra na bóena san smétreacó
Re comérom pá éitú leatán trócaireac
Do sgeite ;

So bfeiceat Do pobal as bloscá 's as
blaómaó
I scríotáib an domain le sreann tuic,
a éim-míle,
'S so brát san asainn aét O'eaglais séatá
So fíor-aonta cúmhra, i lonnraó naomta.

Tós suas v'aigne, a peacais,—na h-éigmhig,—
So mómharaé meiríreac sgeríreac sléigéal
Meisneamhail meannmaé peasac fíor-aonta,
'S ná caill an éoróm ar nóimeint scléipe.

Más lia do peacató ná peacató an tsaothail
Féar an talamh, an sámeamh 's na réalta,
Is uisce na fairrge, maicpró Mac Dé tuic
Má iompuigir v' aicrígeac deas-croiríreac
naomh air.

So bfeiceat-sa lá seol breas le
buiréacás (a)
So fíor-fírinneac lán-tsóilleac 'n ar
bfeoir
“ Fíor-oileán uactaraé uasal naomta ”
Do sáimh san moill arís ort, a Éire.

Cneasais ár gneacó, 'Sus slánuis i
n-émpéacé,
A míle síl grádmair párrcáis, éist linn,
'S so sailmeac sám séimh ácasac glaoúig
sinn
Fao' bratac-sa 'r Do lámh veis súbáitig
taob leat.

* Oireamhac do lá an Taisbeanta.
(a) Nó : baoréas.

ΘΑΝΤΑΝΑΪΣΙΥΝΤΑ

ΘΥΑΝ ΕΓΙΟΣΤ

59

ὁ να θαοιτιβ
ὁ ΜΑΪΣΡΕΑΘ ΝΙ ΑΝΝΑΣΙΝ

♩ = 80 Δ

ΙΨ-...Α mic ΜΙΛΙΕ Δ RΙ Π sil ΠΑ

ΡΙΣΤΕ Δ Ιm-πi-re ΑΝ CΙN--ΙΘ ΘΑΟΝ--ΝΑ 'ΣΑ

ΝΓΡΑΘ Δ ΕΓΙΟΣΤ ΜΙΛΙΣ ΟΙ-ΝΙΣ Δ ΣΟΙΛΤ--ΣΕ Π'le'r

CUMΘΟ ΡΙΟΖΑΕ ΝΕΙΜΕ'S ΝΕΙ--ΤΕ ΑΝ ΕΣΑΘΣ--ΑΙΛ 1

ΠΕΡΑΕ, 6 ΒΙ---ΒΙΡ ΑΡ ΝΟΑΙΛΕ ΑΡ ΜΒΑΟΙΣ 15 ΑΡ

mbui--le, cotò--ce as, ár gcroíò--tib a Réil--tean na

nGRAS 's tó loóbairt-se a leinb ró--naomh---ta na

Croise ó cuimh--niú go dtug--ais saor sinn ió' páis.

ṪaṵṢ Ṣaṵṵealaṵ Ó Sṵilleabáin.

ob : 1795.

A fosa, 'míe mhuire
 A Rí ṡil na riṡte,
 A Impire an éinrí ṵaonna 's a nṢráṵ,
 A Ṣríost mílis oimṡ,
 A Ṣoilse lé'r cumadó
 Ríṡaṡt neimhe 's neite an t-saṡail i tṵráṡ ;
 Ó tóbir ár nṵaille,
 Ár mbaois is ár mbuile
 Coróce as ár gcroíóṡtib, a Réiltean na
 nGRAS ;
 Is ió' loóbairt-se, a leinb
 Ró-naomhta na croise,
 Ó cuimhniṡ go dtugais saor sinn ió' páis.

Mo gseimle-se an scoirm
 Scríosaímar so, an cluice
 Claoimmar do chuir i nṵaor-bruid slíocht
 áṵaím ;
 Do ṵlṡe-se do briseas,
 A nlaomh-sp'raio, do tṵilleas
 (a)Pianta uile a's teime éraosaṡ am' éráṵ.
 A Rí óil do rugais
 Maois leat 's a tṵrupaí
 Tré éraos-corp na tṵile tréime ṡan báṵaṵ,
 Oá bríṡ sin, a Cumaimn,
 Na Ṣaṵṵil boṡta comaire,
 'S go tóṡraiseaṡ cluṡmáar saor sinn ió'
 bás.

(a) MS. "Teime uile an coire,"

ÓANTA NAISIÚNTA

"Rí na Sídeas"

60

o na daoimib
S.P. Seotze

J-84.

a Rí ní-me do bí roim-e, béas asus tá, ad' naoidin lein-b i sclí
 Muir-e, a Rí na ngrás, a fíor-duine do shí tuile tréan do
 tráig, d'aon-buil---e, sgaol uil--e a n-éig--- neac tráit

A Rí ním do bí roimé, béas asus tá,
 ad' naoidin-leim a sclí muire, a shéas
 na ngrás,
 A fíor-Duine do shí tuile tréan do tráig,
 U'aon-buille sgaol uile m'éigneac tráit.

Do thall an rae élaon so mo éoróir tá
 am élaib,
 Is do meall an saogal bréasac mo shaoi
 dá mian;
 Ar an-toil baot éadrom na cli 'tá am óion
 Cábraig me, a óia óilis do bí, 'tá is bias.

A Críost do céannaig ár gceana le céasac
 an éramn,
 Minig C'féarg le banba na cléire caom'; (a)
 Óion is neartuig ar peacac ar fear
 fuirt fíonn
 An fuigéall beag mairéas n-a mbeata
 u'fuit éibir fínn.

(a) MS. an éleir glum éaom.

DÁNTA NAISIÚNTA

61

Ceol na ndaoine
Ó ARD DARLAIS

Moderato

2-76 I n-Ainm an Aic-ar so mbuaid, i n-Ainm an Míic do fuair pian, 1

n-Ainm an Spioraid Naomh le neart, Dia's a Mac linn ar triall.

FEARTOIRÉA Ó MAOLÁIN *.

I n-ainm an Aic-ar so mbuaid,
I n-ainm an Míic do fuair pian,
I n-ainm an Spioraid Naomh le neart,
(a) Dia is a Mac linn ar triall.

Míicéal fearcáe ar gcuid stóir,
Muire Óis, dá apstal véas,
Uiríro, plátoirí, agus Coim,
Is maic a lón creideamh Dé.

Colmille fearcáe caomh,
Colman Mac Aod' ceann na gcliar,
Déirí linn uile ar aon tsíge
Is ná bí 'caoi fá'r noul siar.

Uir-sgeal (b) ársa tuigtear lib;
Clann Israeil do bean le Dia
Fá'n Éisipt gé bí a mbuio
Furcáe so gíro do fuair siar.

Do éasdar crío an muir móir
So n'cearnad' uóib' róto nár sáim,
Sur éiríe an fearrge slas
Mar (c) éarraíe 'mac os a gceann.

Ar noul uóib' [arís] pó éir
Fuair siar cóir ó Ri na rann,
Furcáe, cabair agus diad
Ó'n Dia bí riam' 's tá noul ann.

Amhlaid sin do réantar lib,
Seabard sib gac maic ar uóis,
Is tá buir (d) noulíge ar neam
'S ná bíro leam an buir gcúis.

Ionann Dia uóim [pém] is uóib,
Don-Dia pós do bí is 'cá,
Ionann Dia abus is éiar,
Don-Dia riam' is béas so brát.

(a) Nó : Muire 's a Mac. (b) MS.
uir-sgeal ar sin. (c) MS. ceirig. (d) noulíge
= noulíge, no noulíge.

* MS. ente : Meallam.

lá Féile Colmcille

62

ó na daoineib
aré aré aré aré

The image shows a musical score for a song. It consists of two systems of music, each with a treble and bass staff. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 4/4. The melody is written in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The lyrics are written below the notes. The first system of music ends with a double bar line and a repeat sign. The second system of music also ends with a double bar line and a repeat sign.

Colmcille cct, 549 (?)

Amhlú Dé dom' óion
Ar camgion clé ad-éim,
Seacht n-aisgí(a) na n-ós,
Slós naé mblaiseann bíó.

Na seacht scuir(b) le síe,
Críost féin, fear san críe,
Dam saorad pá seac
Ar baogal san mbié.

Críost torm, Críost fúm,
Críost ceachtar mo taob;
So tóí am' éoróe 's am' éliaó
Rí neimhe na naomh.

Rí neimhe na n-óil,
Bile úr ós bárr,
Leis deamam dam óruim,
Sác arm is sác lámh.

Síac éarad fá'm éli,
Síac naé gabaró saoi,
Spiorad tóilim Dé
Mo túiread sác saoi.

Túiread Dé 'r mo óruim
Scaoiteas deamam tóim,
Mé a manair na naomh,
Amhlú Dé dam óion.

(a) no naisgí.

(b) Cuir :=buiréan.

lÁ Féile Colmcille

63

"ARÉIR IS MÉ"

Ceol na nboairne,
ó Maighread ní Anna Sáin.

d-63 Com-naí, a Críost, ain croíó-e, a cóim de a mic

muir--e, sae sae-áin sae, a bráic-áin, is cóim--naí am

croíó-e, ná déan siubál na saoir-e, ar n-óy na nboairne eil-e, a

mic de, fain dia dóim-naí, agus cóim--naí am, croíó-e dia

luain s-an áic céad-na, a réalt-a coil ar n-an-man.



“Cíomna cólmcille.”

Cómnaíṣ, a Éríoste, im' éroíde,
 A Cíomhe, a Míic Míuire,
 Ṣac Satairn tair, a Úráctair,
 Aṣus áicṣ am' éroíde.

Ná déan síúbal na saoire
 Do nós na n-aoime oile,
 A Míic Dé, [fan] Dia Dómnaiṣ
 Aṣus cómnaiṣ am' éroíde.

Dia Luam anns an áic céatona,
 A Réalta eoil ár n-anman,
 Cómnaíṣ, a Críoste, im' éroíde,
 A Rí nímhe is talmán.

Ṣac [aon] Márt ṣo lá m'éṣa
 —Teare uár déanta a n-earnadó—
 Lion mo éroíde doo ró-cóil,
 A Oíṣre an áctar neamhóda.

Dia Céatadom', a Úé naomhṣa,
 —Déis ár saorṣa aroile
 Ṣo n-íocaiṣ Críoste an coṣadó,—
 Tair 'Do cólacó am' éroíde.

Diardadom, a Úir-Míic Míuire,
 Tair im' éroíde leo ṣrásaib;
 Saor mé, a Liaíṣ na cruinne,
 A Úearbdréctair clainne ádaim.

Tair im' éroíde Dia n-aoime
 A Naomh-Cara, a Míic Míuire,
 A Liaíṣ leíṣis ṣac anna,
 A Láim cabrṣa na cruinne.

Tair im' éosaib 's im' láimhaib,
 Éist, a Úráctair, mo ṣuirde;
 Tair im' uéal is im' súilíṣ,
 Tair, a Úúilím, im' éroíde.

Tair im' ceann is im' éluasaib,
 A Rí uasaíl an Dómnaiṣ;
 Déis ár saorṣa aroile
 Tair im' éroíde aṣus cómnaiṣ.

lá Féile Bríðe

"Molad Bríðe"

64

An t-Àt Eoin Mac Aoda

♩=84

gab-aimnid-ca bris - - de. ion-muin i le h-éir - - inni, ion-muin le na

ciann - - taib, mol-aim-iob go léir 1. Ploc-rann seil na lais - - neac.

'soill - sius' fead na tír - - le, Ceann ar óis - iob Éir - - eann,

An Rann Beirceannac

ceann na mban ar min - - e. Is flit eas call 'na deoib sin.

LÁ FÉILE BRÍGE.

Sábam molta Bríge, ionnmh í le h-Éirinn,
ionnmh le na ciancaib, molaimí go léir í.

Lócrann seal na laigheac, 'soillseuadh
feadh na tíre,

Ceann ar óigib Éireann, ceann na mban
ar míne.

Iomha tobar is ceampall naomhas amh
Bríge ;

Mhic clumtear fós ar cáilínib ár tíre.

Tis an semhreac dian dub, 'searrac le
n-a géire ;

Adt ar lá 'le Bríge, sar dúinn earrac
Éireann.

Dia go sguiríó an uair-se tré guróe grádmair
Bríge,

Earrac soillseac suaimneac ar ár noucais
óilis ;

Dia go dtuagadú dócas ar an bFéile móir seo,

Cum go bfaighmaíó grása is flaitheas eall
'na deoró sin.

DUAN PÓSTA

PÓSAO NAOMHA CÁNÁ.

"PÓSAO N. CÁNÁ

65

Ó NA DAOINIB
Ó MAIRÉAD NÍ ANNA SÁIN.

First system of musical notation. Treble and bass staves with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'd = 72'. The lyrics are: 'AS an bPós-aó bí i gCán-a bí Rí na nGrás ann i bPea-r-san, Pé'.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. The lyrics are: 'féin is Muire Máear, is nár-b ái-uinn i an bAm-féis. bí cuid-eact ós cionn élaír ann, Iasus'.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. The lyrics are: 'Fíon orra-al i n-eas-nam, san t-uise bí 'sna h-ártaib nár-b ái-uinn e 'blais-eaó?'.

AS an bPós-aó bí i gCán-a bí Rí na nGrás
ann i bPea-r-san,
É féin is Muire Máear, is nár-b ái-uinn
i an bAm-féis ?
Bí cuid-eact ós cionn élaír ann, agus fíon
orra i n-eas-nam,
'S an t-uise bí 'sna h-ártaib nár-b
ái-uinn é 'blais-eaó ?

Á Uia tóil, a fosa, 's a Rí gíl na cruinne,
D'iomcuir an coróin spíne is iobairt na
Croise,
Á stoll-aó is a scaoilte-aó ioir daoimib
san cumann,
Na glasa do sgaoilis, a d'iaó-aó n'ár
gcomuib.

Is ró-breáas an stór tá as Rí gíl na glóire
uinn i uaisse,
Á cuir pola agus feóla mar lón do na
peacaig'.

Ná cuirigíó bur n-uócas i n-ór buíde nó i
raémas
Mar is breáasán mar céo é, seacas glóire
na bPáistias.

Duan Seachtmáine

66

Ó NA DAOIMÍB
TRÉ ARD-DARLAIS

d-66 Dé do bea-ta, a Rí an Dóim-naí is Tú 'cób-ras le daoim-ib;

saib sinn tar ceann ár bpeacaib, b'ár mbreir go flat-lais los --- a.

Dé do bea-ta, a Rí an Dóim-naí,
Is Tú 'cób-ras le daoimib ;
Saib sinn tar ceann ár bpeacaib
U'ár mbreir go flat-lais losa.

'Rí na Céadaoine go fíor,
Ós Tú m'áon-Rí ós saé tuil, (b)
Tar ceann a npearnas-sa u'ole
Saib an t-anam ó'n corp cúbac.

A Rí an Dóim-naí, téim do h-íocht,
'S Tú tógas dam' bun-stoic péim,
'Rí an lae 'nóe 's an lae mhuí,
'S a Rí na bliathna go léir.

Rí na Dáir-daoine dom díon,
Ós Tú mo chú díograis riám,
Bí (a) fairiom ar uair mo báis ;
Searr an camall uaim go triall.

A Rí an Luain, a Cara éiríde,
Ar t'aire-se bím-se, a Dé,
An t-an pá mbéad-sa go fuar
Freagair in uair m'áingair mé.

A Rí na h-Aoine fuair páis
Do dóirt c'fhuil d'ár ngráó 'san éranu,
Ní dual tuic ár leigíon uait
'S gur Tú fuair tuad tar ár sceanu.

'Rí na Máirce déan mar súo,
Faoi m' óil-se na bí go fuar,
Bí (a) fairiom ar uair mo báis,
Freagair mé ann saé cás cruaid.

Ní bíonn an Satairn san Rí
Ar a mbím dam' éur do gnat ;
Le mo teangam biaó dá guró',
Mo éiríó' 'n a manair ó tá.

(a) = tiom.

(b) MS. : Is iad súo.

DÁNTA MOLTA DÉ

"Misneac"

67

An Céad Cuid.

Ceol na Daoine

♩-124 mol - paib mis-le Rí na ndúl, Aon-Mac Múire le déas - rún.

síat cúm - paib na n-ós nglan, Tríat na naom's na n-abstal;

Rí na ndúl, Ár - Rí neim---e, Craob cúm cum-as aing - lio - el,

cab-air gráid na mais-bean mbinn, Caomantóir cáic go coitcionn, Caomantóir grás do'n té o'ár cóir, Cruaigíteoir cáic le h-onóir, Deallrao gréme 'n A gnúis gíl, Nac mealtar le rún meabail.

Molparó mise Rí na ndúl,
Aon-Mac Múire le deas-rún,
Síat cúm-paib na n-ós nglan,
Tríat na naom's na n-abstal.
Rí na ndúl, Ár-Rí neimhe,
Craob cúm cumais ainglroé,
Cabair* gráid na mais-bean mbinn,
Caomantóir cáic go coitcionn.
Bronntóir grás do'n té o'ár cóir,
Cruaigíteoir cáic le h-onóir,
Deallrao gréme 'n A gnúis gíl,
Nac mealtar le rún meabail.

Craob tóinn sacla tuime,
Deas-Mac Múire mór-glúime,
Réalt [seal] (a) eoil an domhain tuinn,
A molaó 's cóir go coitcionn.
Rí na righe do dóir fúil,
Táinig go dian o'ár b'óir 'tim,
Bí i nglasaib daora (b)—o'ar linn—
O'ár (c) saora ó lasair l'rimn.
Breiteam ceart marb agus beo,
Rí nac nuéanam aon claochló,
Aic sgaolpeas A grás fo seac
Córóe ar cáic le h-imeac.

* MS. Cabairteoir. (line ró-fada.)

(a) MS.: "Réalt eoil an t.o." (line ró-gearr.)

(b) MS. Do'ar.

(c) = saoraó.

DANTA MOLA DÉ

"SRÁD MO CROÍDE"

Quasi Recit

67

AN DARA CUIO.

Ó PÉTRÍ

d-84 pp An RÍ céad - - na luaidéar linn, le saor - - ear

các i scoit-cinn, éad-a truaig - - e dúinn i -

- ndiu A éreac-a cruaid - - e 'caoin - - ead.

An Rí céadna luaitéar linn,
Le saoréar cáe go coitcinn,
Éadta truaíge túinn muih
A éradta cruaité 'éadmead.

Caoitear fós fad lá linn-ne
Créadta meic na maigtime,
'S a corp séim 'crocad a gcrann
Is 'leasad le neart gear-lann.

Cumhniḡ créadta na spine
—Oar linn, áobair éadgaime—
Cuiréad ar éann Ríog neimhe
A gcrann éadn na trócaire.

Cumhniḡ créadta an dá éos,
Créadta an éroide 's na ngeal-bos,
'S an méad do fuair Rí na rann
Do péim ró-éruaid 'san Rí-Grann.

Cumhniḡ mar céasad Muiire
'Faicim a meic miorbuite
Dá érocad go cruaid 's an gcrann,
'S dá stróicead le buaid laurann.

AN TREAS CUITO.

A (a) éli cumhniḡ cúis an báis,
Tuig-se gur uaima dóláis ;
Ar maom ná tréig Mac Muiire,
'S gearbair déire na trócaire.

Serú do éimsias go slan grunn,
Déan aitríḡ' uian go coitcinn,
Féad, a dume atá lán,
Gur cré uile do corpán.

Iarraim orc, a meic Muiire,
'Áirto-flait trém na trócaire,
A gnuis doibá is ró-ghan ghaol,
Mo éadmnas 'r róto an péadair.

* Gad-sa uaim a n-íoc mó loct
Mo éuan tairá le dúctraet ;
Ná leig m'anam uait go grot,
Is don-mac Muiire molpao.

(a) MS. : Colamn. (líne ro-fada).

* Rann a 15. Is cuma é gan an rann
so a gadáil.

DÁNTA MOLTA DÉ

68

"Deirbide"

Ceol na ndaoine
Ó ARDARLAIS.

Handwritten musical score for the first system. The treble clef staff has a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 6/4. The tempo marking is 'd = 56'. The lyrics are written below the notes. The first line of music ends with a repeat sign.

Handwritten musical score for the second system. The treble clef staff continues the melody. The lyrics are written below the notes. The second line of music ends with a repeat sign.

Handwritten musical score for the third system. The treble clef staff continues the melody. The lyrics are written below the notes. The third line of music ends with a repeat sign.

Donncaora Mór Ó Dálaigh, ob : 1244.

Naomhca cearda Mhic Muire,
Naomhca ó tús a trócaire;
Naomhca grian is neoil nime,
Ó fíad eoil na h-aimsire.

Naomhca a bfuil tál n-a tús,
Naomhca gac uúil uá uúilib,
Naomhca an ré a's na réaltaim,
Naomhca an té ó uataibéantar.

Naomhca na síona saoba,
Naomhca an fearctam abraona;
Naomhca an tsomionn go hgné gúil,
Naomhca uomionn Dé uúiligh.

Naomhca cearda na crumne,
Naomhca cloca 's caom-buille,
Naomhca an teime, gíob h-i ain,
'S gac ní eile uá n-abram.

Naomhca an gaoit lonn as laúairt,
Naomhca fairrge 's fiormamaint;
Naomhca gac don-mairt u'ar fés,
Naomhca 'n éanlaic 'san aeoir.

Naomhca na coillte pá éndib,
Naomhca an fíneamh abraib,
Naomhca gac coraó uá uúiligh,
Naomhca an talam ó a uatáimigh.

Naom̃ta an tráig 's an tuile,
 Naom̃ta fás na fíorbháirde,
 Shíom̃a naom̃ta leas is luib,
 Naom̃ta an Ceard to cruataig.

Naom̃ta pós pógar na dtonn,
 Naom̃ta síubal na sroctann,
 Naom̃ta an riasg fíaoctha 's an féar
 Naom̃ta an t-iasg 'san aiséan.

Naom̃ta a tionsgnam̃ 'a a toil,
 Naom̃ta oibreda 'n a dair,
 Naom̃ta a ceard 's a creidiom̃,
 Naom̃ta a féar 's a foigíreadh.

Naom̃ta teaghlac a toige,
 Naom̃ta an Tríonóio tósuirde,
 Naom̃ta a iomrád as sácl don
 Naom̃ta ró-ghrád a ró-naom̃.

DÁNTA MOLTA DÉ

69

Jonh Oisíneac

Ó na daoineibh in-Alban
Tré laclann Mac Beathan

Creidim duit-se mar shéanbúil, is dhuib do éadain le mo éadain; As seo an cúim-an
mol-ta mór i n-uball óir corc-ra éadain, Bárr na mbárr tú, tréan na tréan,
Fann na b'fann tú as pionáir n'íon; Is tú do ghní chúl na sraobh, saor na saor tú an rí na ríog.

* CREIDIM DUIT-[se] MAR SHAC NÓUIL,
IS DHRIO DO ÉADAIN LE MO ÉADAIN;
AS SEO AN CÚIMANG MOLTA MÓR
I N-UBALL ÓIR CORCRA ÉADAIN.

AN ÉNÚ FIONN 'ÉIM (a) AR AN SCOLL
(b) NOCA LIOM Í, A MIONN NA MIONN;
LEAC, A RÍ, AN ÉNÚ 'S A COLL,
IS TÚ DO DONN Í, 'S DO FIONN.

BÁRR NA MBÁRR TÚ, TRÉAN NA TRÉAN,
FANN NA B'FANN TÚ IS TÍON D'ÁR NÍON;
IS TÚ DO GHNÍ CHÚ NA SRAOBH,
SAOR NA SAOR TÚ IS RÍ NA RÍOG.

DO RINN' AN SHAC DUIT A DÁN,
MAR DO TUIS AN SHAC DO GHNÍOM;
DO LAS DUIT SO SRIODHA AN SRIAN
(c) AR RIAN MEIC RÍOGNA IS RÍOG.

Se beas an t-éan iocétair nro

Do mín-troiḡ is tréan do tuḡ ;

Nacá bí clúmh tres an sgreiḡ

Nac creto, a Rí na n-óul, Duit.

Ar an bpéim do fuairis ann,

Ar an sscéim do éuadais liom,

A fíir fuair croic tar mo éeann

So mbéam pá éloic éruair do D'Éionn.

Tú an Deo do bí fá'n sctoic,

Tú an t-Éo is an Rí rait,

Tú an Éaor nac mbí áct ar bruit,

(d) A Rí sruic, a laos 's a flait.

* MS. Cretoim-se duit mar nac n-óul.

(a) MS. : do éú = a éim.

(b) MS. : Nacá = [noéá] liom í = ní liom í.

(c) MS. eile : is clíar méic gc.

(d) nó : A Rí-sruic.

p.
♩ = 50
Al - uinn farruig' t'espéir - shas, Al - - uinn uis - eac - a ciúin', Al' uinn tait - neam' na gréin - i - e

Ar na tórn - t'ac - aib' fúlinn, fadl - eain' seiteal 's na spéir - t'ac, ceas le h - éir - se an laé,

ó! naé aob - inn an saos - al, ó naé aob - inn, a! Dé. Siúp uairt aín - arc na sléib - ce,

DC.
bárr - a lófolac fa' ceo, caoir - is ciúin' ar a' deaob - aib', sléib is son - as a' sós.

derread
dean - sa t'ár - us, a! Dé. Á - - - - men.

Áluinn fairrge spéir-ghlas

Áluinn uisgeada ciúm',

Áluinn tairtneamh na ghréine

Ar na tontaiib tã fúinn ;

Faoileám 's eiteal 's na spéarctaiib,

Teas le h-éirge an lae ;

Ó ! nac áluinn an saoghal !

Ó ! nac áluinn, a Úé !

Siúo uait amarc na sléibte,

Dárta a bpoilac pá éeo,

Caoirig ciúm' ar a ttaobaiib,

Síot a's sonas a's sóg.

Tógfao suas mo éroirde-se

Tógfao suas mo glór,

Molfao Eisean a-éoróce

Pá gac iongantais mór ;

Árdaig feasta mo smaointe

Mar na sléibte 'san aéir,

Ciúnaig feasta mo éroirde-se

Mar an t-uisge soiléir ;

Éist le m'atéumg', a tíg'rha,

Tar a's cóinnaiig im' éiléib,

Réiróig m'anam : 's im' innctinn

Uéan-sa t'-árus, a Úé.

ÓANTA MOLTA DÉ

"ÚDACE PÁDRAIS"

71

Ó NA DÁOINB
Ó SEAMUS A' CLANNOLÚIN

J-116

Δ RÍ cónaictaí, Δ RÍ slórmaí Δ RÍ fíóir na

Isreine, ΔRO RÍ fmar---Δ, ΔRO RÍ cal-----máin,

ΔRO RÍ fhae---leas Poé tú, Suidim--se tú Δ

RÍ na n-úil, trím' choise so léir déarfao, sháim mar car--aid

RÍ na n-ainneal dam' óin fald mair-eas RAE sam

A Rí cómáccais, a Rí glórmhair, a Rí móir
na tréine,

Árto-Rí mair, Árto-Rí talmán, Árto-Rí
flaitis Dé Tú ;

Suróim-se Tú, a Rí na n-óul, trím éoróe
go léir véarfao,

Ḥabam mar éararo Rí na n-aingeal, dom'
óion faro mairpeas rae 'Ḥam.

Tá sluas neartmair tuas a bflaitéas go
buan as innsint sgeal Duic,

Táro na h-aingil, táro na h-abstail, Com
is peadar naomta,

Muire Máear, Muire ḡráómar, Muire
Maróelena,

Bíod m'anam-sa le n-a vtaob-sam, i n-anpao
lae an tSléibe.

Táro i bPárréas cuallaét éaréanaé, fuair
anacra an tsaogail,

'Peitíom ar cómácta Ríog na glóire, is
veimín sur mór an céim sin,

Táro 'n a n-aice sin na h-úiro beannaighe
nár smaoim peacá a véanam,

Ḥan osao ḡan sḡit as molao mo Ríog, sin
obair ba éuibé is léir óam.

Lean go taparó vliḡe na n-abstal, 's ná
bí-se ar easbaró céille,

Bíod an Páoir éoróe ar t'aire, is bíod
na Sailm 'ḡá léigead vuit, (a)

Is vo ḡeobair ḡraóam Ríog na n-aingeal,
's béró raóare flaitis Dé asao ;

Óéan, a peacais, óion vo'n anam, ḡan
moill faro mairpeas rae asao.

(a) MS. : bíod an t-sailm véigeanac.

DANTA MOLTA DE

"SEAR CRIOSTA"

72

Ó NA DAOINIBÍ I N OILÉAR
NA CRUICE, TÍR-CONAILL,
CRÉ ANTOINE ODOCARAIS.

Deic mbliaðna is fice v'aois bí lós-a nuair baist-eað é mar cair-tear síos é;

n-a trossa-dá fice-lá 'na diair sin, fás-aíl som-pla do gac aoin dúinn.

Deic mbliaðna a's fice v'aois bí fosa
nuair baistead é mar cuirtear síos é;
'n a trossa-dá fice-lá 'na diair sin,
'fásáil sompla do gac aoin dúinn.

b'iomra deor do síl sé ar uaigneas
i n-óil go bfuigead a caoire suamneas;
easbaí éirí, easbaí áruis,
easbaí corlata agus sámáis.

Cinead lúdarde annsan ruais air,
b'iomra aighar, léan a's fúsc air;
cuair a gniomarta ós cionn ár gcéile (a)
le n-a mórdact a's le n-a féile.

Ar fead trí mbliaðna annsin v'á téarma,
as leigear agus as teaghas gac don-neac;
do na dallaid tug sé súile,
na bacais fuair lúc ailt a's glúine,
na balbáin aicris, na bódráin éisveact;
ó! glóir do'n rí, 's é gniúdeas gac éirfeact.

tug sé lasarus beo ó'n uais,
'gus mac na baimcreadais 'ris le cruais;
buaicail breoite i otis d'um-uasail,
—baí sona an fear dar leigear sé a
buaicail;
socrúis 'n gaoí 's na tonna tréana,
a's leigear gac aicre a raib léan air. (b)
* * * * *

Seo miorduilte míc na h-óise
a's go molar an saogal mac ríog na
glóire.

(a) Dubrad "réasúin."

(b) Dubrad "buaicarta."

DÁNTA MOLTA DÉ

73

Ceol na nDaorine
Cúise Muman

(Mollá legato)

d - se céao glóir - e leis an tA - dA, nA - mór le rAó A dAn - m?

cómac tAc ins na fliac - as aib le trAac lAs an sAosal; 00

Pum sPli - éao na h - ains - il sio lom - rAó saill - seac lAs - mar, san

smúe. san leao san pealcAó as san ceim - ca mar an sAein

riar - aís spAeR - cAs scam - aíl, euir sol - as lAó 'san seol - aís,



Liam Ó Marnáin, 1814.

Céad glóire leis an áitair
 Nár mór le ráo a Ainm
 Go comhactac ins na flatasaib le tráct
 ag an saogal;
 Do cum 's do cló na h-aingil
 Go lonnrae soilseac lasmar,
 San smúic, san céo, san peacóda, san
 teimeal mar an gréir.
 Do riaraig spéartha 's scamail,
 Cuir solas ar 'san gealaig,
 Na réalta éiginn ag amarc, 'san oróce
 ar an aer;
 Do líon sac ab-aís caise
 'n a slaoaib siúbal go clár-már,
 An mór-muir brúctac fairsing, lán dá
 cuio éiss.

Céad glóire 'ris leat, 'áitair,
 Go siorruid leat 'Ainm
 Do tuill agus fuair ceannas, clú ceart
 a's réim;
 Do líon sac coil de éannaib
 Go buacac bláthmar daíte,
 Na h-éin go binn ag cantaim ar a n-éagaib
 go léir.
 Cé suarac iad na beaca,
 Do tug dóib slíge deas beata,
 Sur teip ar úsuar gasda é o'póglaim mar
 céir,
 Nuair bhínn an grían ag tairneam
 Do saorruig a gcuid meala
 Mar stór i gcóir a caite msa 'ngemhreach
 le céill.

Tuig-se féin, a peacaigh,
 le poitúin ós na beačaiḃ
 a saothruigeann a sguir meala ó gleanncaib
 na scaor,
 'S na naoimḃ do bí go deaib,
 ná rinn' an stór nó'n peacaó,
 'S ná éuireaó an t-ór a t'aisise nó i
 n'aimhseanaib (a) an tsaogail;
 Tuigadó go léir faoi deara
 an sompla rinn' an leaib,
 nuair éuirimḡ ó na plačais le gráó tóinn
 go léir,
 nuair rugaó é, go dearb,
 a mamséar fuar an asail,
 go boct úiriseal deaib gan ionmas gan aer.

Go t'adair an lá 'na s'caspar
 'N búir s'cómair go léir mé as baile,
 'San árus úo ar lasaó le glóire is le
 gréin;
 a n'óúitche an tsém 's an átais,
 mar a n'ádtuigeann ceol na n-aimseal,
 'S mar a b'fagtar raḃarc gan scamall ar
 ghnúis m'is Oé;
 do b'éireaó mo éoróe lán (b) o'ádas
 nuair érófinn séim-fir d'anba (c)
 réir le saogal na beača 's le canntlaet
 na s'claon,

San fagail as saigeaó² an peacaó
 teact go bráe o'ár s'cealḡ,
 áet suróe go sám gan aistear a b'áir
 le sac naoim.

-
- (a) MS. : mbanncaib.
 (b) MS. : as áitis.
 (c) MS. : m'ailaó (do luēt ceoil.
 easglaise m'ailaó do rinneaó an oán so)
-

ÓANTA MOLTA DÉ

"PADRAIS SARSPIELD"

74

ceol na nDaonn
ó Pátrí

d-94 Buídeac-as tuic, a Rí na nDúl, buídeac-as do'n Tríúrad - - tá is bí,
buídeac-as do'n Aic - air as do'n Máic buídeac-as go beac do'n Spiorad - - aic naom.

(a) Buídeac-as tuic, a Rí na nDúl,
Buídeac-as do'n Tríúrad tá is bí,
Buídeac-as do'n Aic air is do'n Máic,
Buídeac-as go beac do'n Spiorad naom.

Buídeac-as tuic, a Rí na nGrás,
U'pás mé ar an tsaozal beo ;
Go nglantar ó'n scolaim a cion
Nár sgarra 'n péarla léi (b) go deo.

Tiomnam m'anam tuic, a Dia,

Tiomnam go dian is go beac,

(c) Nár eis coróce an tiomna ar ais ;

A íosa Chríost, mo éomríghe ort.

(a) Labair : Buídeac-as.

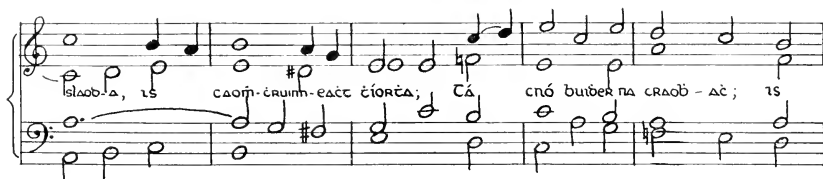
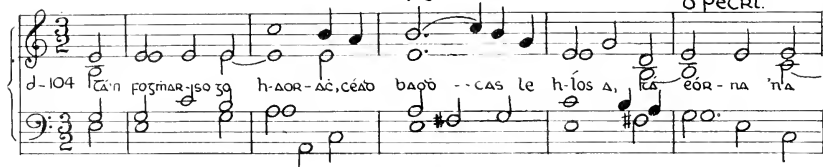
(b) MS. : aic go deo.

(c) MS. : Nár eis an tiomna ar ais
coróce.

DANTA MOLA DÉ

75

ó na daoine
ó pétrí.



Micéat ós ó longám eect., 1801.

DUAN FÓGMAR.

Tá'n fógmar-so go h-aor-aic, céad baobhas
le h-íos-a,

Tá eorna 'na slaotha is caomh-éruim-eaict
éiora,

Tá cnó buíde ar na craobh-aic is sméar ar
an b'fíris;

Céad glóir do'n don-mac le n-éan-tar sac
doim-níó.

'S é seolann na réilte, (a) teacht gréine a's
caoirde,

Beir neolla na spéire, an saol a's na
sionta,

Eom binne an aeir uile is éisg mshan mion-
muir,

Is fós cuirreas fear glais cum tréada
na dtiora. †

† 'San MS. tá line eile ann-seo:

" 'S gur dá cómacta teacht lae cuimhinn
veis néalta na h-íorae."

(a) = réalta.

Óg-flait breáḡ tréiteac* is léigeanṫa, 's
is liomṫa,

Is cómaḡṫaighe 's is tréine, is péile 's is
píre ;

Tá ceól aḡ an éanlaíṫ ḡan traocáṫ ṫá
mnsin

ḡur lem' Stór-sa is breit-baoṫṫas ó'n
ṫsaogal uile ṫmṫeall.

Mo brón-creac ḡo n-éaḡṫaṫ, (b) mo ḡḡéan a's
mo ḡḡimle,

ḡac ló ṫiḡ ṫom' rae is mé 'réabaṫ ṫo
ṫúighe-ṫirt ;

Acṫ a Stóir ḡil ná tréiḡ-se 's ná séanaig
sinn trío sin,

Is ar móir-ṫruis ḡur saoraís stioḡṫ ḡaba
leṫ' píor-ḡuil.

*MS. : tréiḡṫe.

(b) = mo ḡḡeon is mo ḡḡemle

DÁNTA GRÁDA 7 CREIDIM

76 ó na baourib
ó maiz gráo ni Anna sáin

gráo dé
 2-72 lmo gráo--sa mo dia, mo jar-ba, mo liaig, mo gráo jeal mo

tiz--ear-na eróc'-...-reac; mo gráo mil-is críosc, is

gráidim é leim críocde, mo gráo ar fad cú, a Rí na glóir---e

Ταὺς Ἰαεὺς αὐτὰς ὁ Σύνταγμα, ob. 1795.

ἸΟΥΑΝΝΑΝ ΑΝ ΤΣΙΛΑΝΟΥΣΤΕΟΝΑ.

MO ǾRÁΘ-SA MO ŪIA,
MO ǾÁRΘA, MO LIÁIǾ,
MO ǾRÁΘ ǾEAL MO ŢIǾEARNÁ TRÓCAIREÁC ;
MO ǾRÁΘ MILIS CRÍOST,
IS ǾRÁΘIM É IEM' CROÍΘE,
MO ǾRÁΘ AR FÁΘ CÚ, 'Ri NA ǾLÓIRE ;

Mo ʒRÁV-SA ʉo súit,
 Mo ʒRÁV-SA ʉo súúbal,
 Mo ʒRÁV-SA ʉo éliú 's ʉo cómaácta,
 Mo ʒRÁV ʉú le fonn
 Cioʉ táim bun-ós-cionn,
 'S ná vearna, mo cúrna, ʉo cómaánte.

Mo ghráó-sa Uo naoim,
 A n-áilleaéct 's a ngnim ;
 Mo ghrám bearta baais' na h-óige ;
 Mo ghráó-sa Uo úlge,
 A breášteaéct 's a bris,
 Mo ghráó-sa pó trí Uo sómpla.;
 Ar bearnas do U' riagail
 Le sclábaéct an diabail,
 U'fás sin san ciall mé, a scóir shil ;
 'S a máigisicir na scliar,
 Ó réabas do riar,
 So slánuisir, a Uia, mo mór-loic.

Mo ghráó-sa na h-úirt
 Naoiméa iU' éúirt,
 Mo ghráó-sa Uo éroiré is Uo élóó seal ;
 Mo ghráó-sa Uo éréaó
 Fáiré na séaó,
 Mo ghráó-sa Uo méinn 's Uo mórdáéct ;
 Mo ghráó-sa Uo pearsa
 Io' páis sin do éamuis,
 Mo ghráó-sa Uo éaéair éeolmar ;
 A íosa na úfearc,
 Ná daor mé leu' éeart,
 'S Tú mo soillse, mo heart, mo uócas.

ΘΑΝΤΑ ΞΡΑΔΑ 7 CREIDIM

Διτρίτε Σέδιν de h-Όρα

77

Ceol na ndaom
Ó Mairéad ní Anna Sáin

Handwritten musical score for a song. The score is written on two staves, treble and bass clef, with a key signature of one sharp (F#). The melody is in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. The lyrics are written below the notes.

Lyrics: Selaom trüip, P'sas diabl -- aib sac la Δ tá so dian san sblás, Am'

căp-te-lân-o-a-sclăn-tă; Imuna-de-a-sar-se-nă-n-tăi, 'sine-șlac-ă-n-tăi, 'lăim, 'n'

Handwritten musical score for "Pseos-Pca" in G major, 2/4 time. The score is written on two staves. The melody is on the treble staff, and the bass line is on the bass staff. The lyrics are written below the melody. The score includes a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 2/4. The melody starts with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, then a quarter note B4, and a quarter note C5. The bass line starts with a quarter note G2, followed by a quarter note A2, then a quarter note B2, and a quarter note C3. The lyrics are "na-ma-to pseos-pca poam'lea lea-far me ar laa is".

Handwritten musical score for the song "Cuir fear mé 'un fálín, Ám' caor-a boicé sráid-ádh tréid'". The score is written on two staves, treble and bass clef, with a key signature of one sharp (F#). The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The lyrics are written below the notes.

CUIR fear mé 'un fálín, Ám' caor-a boicé sráid-ádh tréid' ---

Ó a fosa a míc ghrádaigh, an truaigh leat mo
 éas,
 Am' pianadó 's am' érád agh an gclaon-trúip,
 'S agh diablaibh gac tráé atá go dian san
 spás
 Am' éiapadó le lán dá gclaontaibh.
 Muna dtasgair-se am' d'ail, 's mé glicadó ro
 láimh
 Ó'n namaro seo atá dam' léanadó,
 leasgar mé ar lár, is cuirfeair mé cun páim
 Am' éaora boict ghráda ó'n tréada.

A Rí gíl na naomh, ó fuasgail mé óm' péim,
 'S ná foignigh mé lem' saoghal am' élaoróe leo,
 Seasuih-se 'sam' taob' 'sus neartaigh mé
 go h-éas
 'S ní h-eagal liom a gclaonta éoróe.
 Folaigh mé san gcréadé t'á ar fíor-lár 'Do
 éleibh,
 Agus díon mé ó gac baoghal óm' naímhue,
 Cheasaih-se gac créim 'tá ar m'anam ó
 gac léan,
 Is cátaigh mé go séimh leu' éoróe 'stigh.

Ó a fosa míc Muire, t'fúlaimh trinn-ne
 gac buille
 De sgiúrsaró' le fúinneam dá mbualadó ort,
 'S an éróim ort do cuireadó, agus iomcár
 na croise
 Nó gur céasadó t'ú ar mullaé an muar-(a)
 énuic.
 Ós le ghráó dúinn do rinnis gac sásam do
 cùghais
 Do'n áro-Rí 'sha coirceib is dual dúinn,
 leu' ghráa déan mise do gáróadó ar gac
 doimeann
 'S beir slán mé san milleadó go buadac
 leat.

A míc naomhta na ngrás, ná tréigh mé go
 bráé,
 'S na leis mé cun páim ar strae uait,
 Réiróigh róimham gac áro, is roinn liom le ghráó
 mór-luairdeacé 'Do éneadó ar an gdear-éoróe.
 Mar éimhne ar 'Do páis, a éoróe gíl san
 cáim,
 Sin éugam 'Do láma is glicadó mé,
 Coinnigh mé gac tráé, go dtíse éugam an
 bás,
 'S beir m'anam ann-soim slán, saor leat.

Cé gur minic am' saoghal gur éas mé t'ú
 arís
 Lem' élaontaibh a's le baobis na h-óige,
 'S níor éuill mé 'Do árodeacé fial do' éataim
 gíl do síor,
 Nó 'Do seasam dam mar dídean san éomrac ;
 Déic ó dtasgair-se cun síc leis na peacaih'
 seo do díonn
 Agh cur feirg' ort san sgié gac nóimint,
 Tá mo énué leat ó éoróe go maicfeir dam
 gac gnióm,
 Is go stiúirfeir mé go caomh 'san róto glan.

Iarraim ort le ghráó, a Rí gíl na ngrás,
 'S ar an spioradó (b) atá lán de naomhtaicé,
 Tré coradó 'Do curo pola 'bí anuas ort 'n a
 sroctuibh
 'S t'ú do' truaigh boict ar crocadó ar gdear-
 éoróe,
 Mo éoróe ionam do losgadó le ghráó dúit
 do' mólaó,
 Is le ghráó dam go dtasgair taob' liom,
 Am' gáróadó 's am' éosaint ó sácan is ó'n
 gcolaimh,
 'S go ngráópaim t'ú ar neamh c'reis éagta.

(a) muar=mór. (b) ms. eile : Muire.

DÁNTA GRÁDA 7 CREIDIM

78

Ceol na ndaoine
Ó'n líonán, C. na Sálaithe
tré C. Townsend.

d-54

Do b'ur mian d'am' an main-se feicsin gnúise dé; Do, bu'ur mian d'am' an main-se'

bea'ta buan maill-e, Do bu'ur mian d'am' an main-se'

léir-ean leab-rán léir, Do bu'ur mian d'am' an main-se beir fá rias-al'

Do bu'ur mian d'am' anmain-se
feicsin gnúise dé,
Do bu'ur mian d'am' anmain-se
bea'ta buan maillé.

Do bu'ur mian d'am' anmain-se
léir-ean leab-rán léir,
Do bu'ur mian d'am' anmain-se
beir fá rias-al réil.

Do bu'ur mian d'am' anmain-se
soilbireact le cá, Do bu'ur mian d'am' anmain-se
bu'ur 'n eiséirge iar mbráct.

Do bu'ur mian d'am' anmain-se
áicreab ri-act réil,
Do bu'ur mian d'am' anmain-se
taicneam amail grém.

Do bu'ur mian d'am' anmain-se
siúbal i ngnás an Ríog,
Do bu'ur mian d'am' anmain-se
il-éiúil tré bit síor.

Do bu'ur mian d'am' anmain-se
roctam neimhe neol,
Do bu'ur mian d'am' anmain-se
tonna diana deor.

Do bu'ur mian d'am' anmain-se
dul ón doimhan cé,
Do bu'ur mian d'am' anmain-se
feicsin gnúise dé.

DÁNTA ÍRÁDA DÉ

Coil na nDóine
(An-Ársa)

An Söll *pp*

79

2-63 Jorab tú mo bhoil-e, Δ Coim... Foe G-CROIDE

ní nD neac bil-e Paic Rí Paic min... 3 sur-ab

tú mo maic-nam óe ló as-us oioo...ce, sur lab tú mo

RAOARC 1 mo leoo l-lao coice sur D.C.

Cearzal [Caréis an Rainn Deiridh]
sur ab tú mo bhoil-e, Δ Coim óe Rí Paic min

*Surab Tú mo boile, † a Coimhí críóe,
 Ní nro neac oile † aét Rí seacé nime.
 Surab Tú mo macénaí de ló agus o'oiróe,
 Surab Tú mo raóarc(a) i mo éotlaó coiróe.

Surab Tú mo labraó, Surab Tú mo cuigse,
 So maó tusa dam-sa, so maó mise Ouit-se.
 Surab tusa m'ácair, Surab mé 'Do mac-sa,
 Surab tusa liom-sa, Surab mise leac-sa.

Surab Tú mo éac-sgiat, Surab Tú mo
 élaíóeain,
 So maó Tú mo móróacé,(b) Surab tusa
 m'aoibneas.
 Surab Tú mo tívean, Surab Tú mo dáingeal,
 So maó Tú dom cógbáil(c) do éuallaéc(d)
 na n-dáingeal.

Surab Tú sac maíteas dom' corp is dom'
 anam,
 Surab Tú mo flaitéas ar neam' s ar talam,
 Surab Tú do' donar príim-searc(e) mo
 éiríóe,
 Ná raib don neac eile, a áro-Rí nime.

So nroenaisir(f) dam-sa dul i 'Do lámáib,
 Mo cuir, mo éuile, ar méao 'Do gráda.
 'Do searc im' anam, 'Do gráó im' éiríóe,
 Tabair dam amlaíó, a Rí seacé nime.

A Rí seacé nime, tabair dam amlaíó,
 'Do gráó im' éiríóe, 'Do searc im' anam.
 A éiríóe mo éiríóe-se, a flait na n-oile,†
 Cibé mo émeamam,(g) Surab Tú mo boile.†
 Surab Tú mo boile, a Coimhí éiríóe.

*MS. Rob. (a) MS. accéur. (b) MS. ordan.
 (c) rom coíba. (d) a n-doncais. (e) MS.
 samserc. (f) Talia orm. (g) cipeao
 do[m]maí[r]e. †=uile, buile.

ΘΑΝΤΑ ΣΤΑΘΑ ΘΕ

"ARÉIR is mé"

80

Sean éol saeéalac
ó Maistreádh ní Annaíam

Musical notation for the first system of the song. It consists of a treble and bass staff in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody is in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The lyrics are written below the notes.

d-76 Áil-ne ío-sa ná'n éruí-nne, 'nía bláic róis nó

Musical notation for the second system of the song. It continues the melody and accompaniment from the first system.

lil-e, 'scú Δ bláic capm ó Muire cúaio Δ 'nnaíac-íol

Musical notation for the third system of the song. It continues the melody and accompaniment.

linn-ne is mil --- se 'na siúcra 's'ná drúic meal-Δ

Musical notation for the fourth system of the song. It continues the melody and accompaniment.

muine, 's'ná mil baí--jeac beao-aió, íos-Δ móir-mac

Musical notation for the fifth system of the song. It continues the melody and accompaniment.

muine, cí - pé σταθας íosa 'na' 'kroíō -- el 30

clúthmar ní téro cóim-grad eile ann go deir-e an

doimhin a íos ----- mór mí-lis

íos - - - míc Múire do deaí - - - buíis saé

in-ís saé mín - - - míuís saé múine fúro orainn.

Riobárd de Buirteir,
17^{ao} no 18^{ao} aois.

Aille íosa 'ná an éruinne,
'ná bláit róis nó tile;
'S tú a bláit eamh ó Múire,
Cuairt a ngnáit-grad lim-ne.
Is mílse 'ná siúcra,
'S 'ná orúit meala mume,
'S 'ná míl brígead beaúaró,
Íosa Mór-mílac Múire.

Cibé grádas íosa
'n a éroirde go clúthmar,
Mí téro cóim-grad(a) eile
Ann go deir-e an doimhin.
A íosa mór mílis,
A íosa míc Múire,
Do deaibais saé inis,
Saé mín-muíis, saé mume,
Fúro orainn(b).

(a) MS. don-gradó.

(b) MS. déan trócaire ar saós ó
Neactam. (i. an sgríbeoir).

ΘΑΝΤΑ ΣΡΑΘΑ ΘΕ

"CANTAIN MAISCROMTA"

81

Ó na 'doinib, Maiscromta
tré áine ní Raðallaig

Quasi Reut.

♩-66

Is binn lem' éinne - - ne t'ainn áin, is

ait lem' éorðe Do óio - sraig sraó - a. ac' mulliom poillsuig t'éadain

breað a t'igear - - na. sraó - mair, íos - - - a.

Is binn lem' éinne t'ainn áin,
Is ait lem' éorðe Do óioisraig sraó,
Ac' mulliom poillsuig' t'éadain breáð
A t'igearna sraómhair, íosa.

Tar binneas glóir is binne ceol,
Tar áitneac't róis is áitne snóð,
Tar uaisleac't seoró is uaisle lóð,
Is áit liom t'ainn, a íosa.

Do'n éiríodé 'tá scóilte fá éiríodé-bruḡaḡ,
Do'n Ériosturíodé éiríodé fá éatugḡaḡ,
Do'n tí uoḡ' éóruigeadé 'tá ḡan cluam,
Is fóiréim t'áinn, a íosa.

Adé Ó, an tuais a ḡeobas t'fíréim
Adé ór-brúḡ tuas ós cionn na réalt,
Ní h-eol a luḡḡ uo ḡeann no béal,
A t'ḡearna fialmair, íosa.

Is Tú ár mian, is Tú ár sóḡ,
Ár ḡcuro ué'n tsaoḡal ear acmum óir,
Is Tú ár n-doiḡneas eall ḡo uéó,
A ḡéarna ḡléigil, íosa.

DÁNTA GRÁDA DÉ

82

Ceol ó Arann
Petrí.

d.-56 A chail-in-í lóy... a diad... a, tá fé riag-lac-a riog ina ngrás, bíd ciúin tais, ban-amail ciall... ma, ar duan-las-aí n-íom ad grád; Fáis-ins suar-aí spias-aí ar báir n-éad-aí ná bíod go brát, ná búr geinn go suas-aí piac-aí; miasmian lib na flaitis ló páisail.

páirais Dénm.

Iráo—Iráo aois.

A cáitíní óga riada

Tá fé riaglaíob Ríog na ngrás,
Díoró ciúin, tais, banamail, ciallmhar,
A's tian-lasá le h-íomao gráda.

Faisins suarac spiasac

Ar búr n-éadac ná bíod go brát,
Ná búr geinn go suasac piacac,
Más mian lib na flaitis u'páisail.

Búr súite bíod go náireac

Le gráo ceart oo Rí na n-ós,
Búr gcoróite bíod go breas glan
Lán suas le Dia na geómaic;
Seasuró amac go láiríor
A's sáruis' búr námaro sac ló
Le cumann éaom a's páirt maic
U'ár slánúigeoir 'tá 'n-a gláim.

So plátaas Dé nuair raigadó sib
 Is grinnmar a béróeas búr spórc,
 1 fcuireadéa doibinn naomáa
 Na réitceann is binne ceol.
 Béró fiosa Críost ann taobh lú
 O'búr n-aodáireadé le taitheann mór
 Os cionn fad sluaig dá doirde,
 'S an Rí-Dean 'n a suróe 'n búr fcomáir.

DÁNTA FADA DÉ

An Pádur"

83

Riobardó O'Duibir.
Ceól le 1925.

d-92 bíodá Dé a dé-air neamh--da, a mean--ma ambéal fad
 duinn--e, t'ainm le saogal na saog--al, ná naomáa fadó na cruinn--e.

Bónabentúra ó n-éogasa, ob: 1614.

PAIDIR AN CISEARNA.

Bíodá, a Dé, a dé-air neamhá,
 A meanma, a mbéal fad duine,
 t'ainm le saogal na saogal,
 Ná naomáa fadó na cruinne.

Tisead éugaimn do riofáct,
 So raibam siotáe sáol,
 San suais deamán nó doimán,
 San oimán breite an bráta.

Do toil, mar aingliú nenhe
 Déantar linn-ne ar talam;
 Beata váir fcorp, a dé-air,
 Tabair (a)amhós, 's váir n-anam.

Maic na coirte do ghníto,
 —Se táro 'n a bfiadab troma,—
 Mar maicmíto féin a fcoirte,
 Do eac oile(b) ar do son-sa.

Ná leis caithig' an diabail
 Do buí a bfiadab oirnn-ne,
 Déar saor inn ó fad éan-ole;
 —Déantar a n-iarrimíto oirb-se.

(a)=míu.

(b)=eile.

ΣΤΑΔΙΟ ΔΕ—ΑΝ ΕΣΘΙ ΠΟΝΗ

“Ίτε Παιδιά”

84 Ceól le Ríobard Ó Duibhir. 1925

d-100 túis na li eas -- na uam - an De, ní bfaí -- tar eas ---
 na mar í, mar an tne de'n eas - na e, eas --- la
 De sío b'é ar a mbí

“Dreanóan Παιδιά”

84 Ceól le Ríobard Ó Duibhir. 1925

d-54 túis na h-eas -- na ua ----- man De, ní
 bfaí -- tar eas --- na mar í, mar an tne de'n
 eas -- na e, eas --- la De sío b'é ar a mbí

Tús na h-easna u mhan(a) Ué,
 Mí pástear easna mar í;
 Maic an shé ué'n easna é,
 Eagla Ué, shé b'é ar a mbi.

Leor tuic-se, a tuine san neart,
 Mar leigear ar shac uile oile,
 —Tús na h-easna é ann shac eacét,—
 Searc Ué, agus 'eagla ort.

Shol pá shonab Ríog na ríog,
 Uá uicí uot' roshab pá rún,
 Tar shac sochar 's é an séan,
 (b) Uéar pá éroclao Ué na noul.

Smaom shac fíor-shom toimhín uilic,
 Uá bpuair íosa, cabair éicé,
 Smaom ar éab-shom éruat na cicé,
 Smaom ar éric baoglaig an brait.

Smaom ar leatad na lámh otemh,
 A pécailig 'tá ar an uctumh,
 Féac nac baoglaic cheat' an éimh,
 Is rínn faobrac beara an buimh.

(a) MS.: omán. (b)=teor.

DÁNTA GRÁDA DÉ

85

Ceol na ndaoine ó Art Durlaigh.

d-54

Al-uinn dún Mhic Muir-e, an dún is gluin-e bláit;

Aoibneas ann agus ceol, ní faic-tear brón go bráit; ní

faic-tear ann ceann croma, cuir-se trom ann no cás, ní

faic-tear cús na coir ar son neac ann go bráit.

Donnchad Mór Ó Dálaigh, ob: 1244.

Alumn Dún Mhic Muire,

An Dún is gluine bláit;

Aoibneas ann agus ceol,

Ní faic-tear brón go bráit.

Ní faic-tear ann ceann croma,

Tuirse trom ann nó cás,

Ní faic-tear cús no coir,

Ar son neac ann go bráit.

Uo éirítear ann uo síor,

Doibneas Ríog na ngrás;

Uo éirítear sin san Dúin

Sollse naé múéann smál.

An Spioraio Naomh go tairneamhac

Mar gaeéib siúblac' gréme,

Is é a g scaoilteac go ceatannac

[Sle-] grása Ríog na Féile.

San mbrúg suairneac solus-blát,

—Óir 's ionann lá is oróce,—

Ó corraib 'n bróga bám-sil

Tis deallrac lán uo'n doibneas.

Tá míle óg is máirtireac

Fuair san tsaothal gac uócar,

Lán uá n-doibneas tairneamhac

Ann go sám slan socair.

Sorca is íota is ocras

'S gac uile galar claoíote,

Ueoc as tobair na trócaire

U'fóirfeac iad sin éoróce.

Iompugmíto ar ár n-ais arís,

Go bfeicmíto Rí na ngrása,

Is iarrmaíto ar ár nglúme

Ár leigean 'san Dúin is áilne.

DÁNTA SEARRA

86

"Úna Dán"

Ó Muiseó
tré Pilib Ó Baidraite

A Úa glé-sil na féi--le, 'S a lé-air na ngrás, le do
 réid--toil do céas-á is a cuir-ead 'un báis, a dom-mic do saor sinn ó
 peac-airt' 's ó páis, - réid-tig na saedil boct' is riar dóib a scás

A Úa glé-sil na féile

'S a lé-air na ngrás,

le do réir-toil do céasá

is a cuiread cun báis,

A dom-mic do saor sinn

Ó peac-airt' 's ó páis,

Réir-tig na saedil boct'

is riar dóib a scás.

ÓANTA SEARRA

"Réalt na Mara"

87 & 88

ó na daoibh i gConnaithe
tré Dilib ó Baidraíche.

Mil-e mol-ad leat feasta, a dt-air 's a Uain, Mile oll-glóir-e

jean-amail do Mlac Dé na mbuaid; Mile ón-óir glóirís mol-ad le Sgoit-eor-ad na

D.C. Deiread

ndúl, an t-áil Mac, san Naom-Spiorad so liat-lá an luain. Δ - - - men

roim an eipistil.*

Mile molad leat feasta

a dt-air 's a Uain,

Mile oll-glóire seanamail

do Mlac Dé na mbuaid;

Mile onóir, glóir, is molad

le Sgoit-eorad na nDúl,(a)

An t-áil, Mac, is Naom-Spiorad,

so liat-lá an luain.

(ΔS an soisgéal). *

a Dé na trócaire, níor léor dúit

ár tseagasc tréu' fáirt',

Ná tré t'easpataib naomta

Uá tóilse a ngrád,

Sur labrais linn tré íosa,

tré t'áon-Mlac na ngrás,

a seimead ó mhuire óis

's a t'fuiting an páis.

a mair i n-ár nsaobair,

's a céasad 'r an gearnn,

le n-ár saorad ó plantaib

Coir' éab' agus ádaimh.

* No : An Céad Soisgéal.

(a) .i. loncoitna agus Daonnaet Chríost.

* .i.1 nriaró an Céad, no roim an Dara Soisgéal.

ÓANTA SEARRA

Ceol na nDoiríne

ó Pétrí

an Réalt

89

d-80 Pá íos-a, glan mo éiríde se go glé-ghan saé la, a íos-a, cuir
 m'inn-tinn faoi léir-smáct 'Do grád'; Déanmo smaoid-í go fíor-ghan, is
 briac-ra mo béil, a's a tisearna, 'Dé uil-is, Stiúr-aí coirde mo saogal.

("munda cor meum.")

a íosa, glan mo éiríde-se

go glé-ghan saé la,

a íosa, cuir m'inn-tinn

faoi léir-smáct 'Do grád';

Déan mo smaointe go fíor-ghan

agus briacra mo béil,

a's a tisearna, 'Dé uil-is

stiúraí coirde mo saogal.

DANTA ÑEARRA

"Séan Ó Duibhir an tSleanna

90

Sean-Éol na nDoine, "an Clairseac".

o-48 Creidim i nDia an tAí, áit ar neamascail am 's in íos - a Críost a Mac-san, a

rugad ó mhuir e óis, a d'Éil ains páis is peann-aid faoi Póintias Píol óid seal - ad, do

céas - ad a's do tSread - ad ar And-chois an só, Fuair bás de bárr an peac-aí do

Rinn-e Éab' a's Ádam; Cuaid faoi éin na n-ian-man go h-í - R-ionn na Pmbaón; Ar

teit don taomaid mald-in deir is raenóid tall-am, a's tá n-a suide go dean íb an deas-táin Oíreogéaiz

AN CRÉ.

CREIDIM I nDIA AN tAÉAIR
 A CRUATAIS NEAMH A'S TALAMH,
 'S I n-ÍOSA CRÍOST A MÍAC-SAN
 A RUGAÓ Ó MUIRE ÓIG;
 A t'FULAING PAÍS A'S PEANNARO
 FAOI PÓIMEIAS PÍOLÓRO SEATAO,
 DO CÉASAÓ, AS DO SREATAÓ
 AR ÁRTO-CROIS SAN SÓ;

FUAIR BÁS DE BARR AN PEACARO
 DO RINNE ÉAB' A'S ÁDAMH
 CUARO FAOI DÉIM NA n-ANAM
 SO n-ÍFRIONN NA mBRÓN;
 AR TEACHT DO'n CRÍOMÁD MARIOM
 U'ÉIRIS TRÉAN Ó TALAMH,
 A'S TÁ n-a SUIRDE SO DEARB
 AR DEAS-LÁIMH DÉ NA SCÓMAECT.

DEANNAIS SINN, A AÉAR

91

ronn benite

J. 92 Deann - aís sinn a AÉ - - - AIR, is beann - aís sinn a

CRÍOST - - - SO SCUM PAIS SIB AR n ANAM SO

bcise sinn AR - íst beirib

(a) DeannaíSinn, a AÉAIR, is beannaíSinn,
 a CRÍOST,
 SO SCUMPAIS SIB AR n-ANMA SO BCISE SINN
 ARIST;

Beannaect teat a CÍG DÉ, is beannaect
 DÉ 'n-AR tCÍMÉAILL,
 NÁR SGARARÓ UAMN-NE SGÁSTA DÉ SO BPÍLLMÍO
 CUM A TEAMPAILL.

(a) NÓ : Beannaect teat a MUIRE,
 beannaect teat, a CRÍOST.

Aongus Fionn Ó Dálaigh, ob : 1570.

mOLAÖ ÍOSA.

A Íosa, an éisúir mó d'án ?
 Fíoc ar Do bhréicir ná bíod ;
 As seo an tí fá bfuile fuar,
 A Uam Mhuire, a Rí na ríog.

Tú an tréan-Rí ar a mbí gac buair
 Do ghní gac éin-nró do b'áil,
 * [Cuma] an tume ar Do d'eitb fém,
 Doe ferom réir cuile is tráig.

Tú cúmas gac nío fá neamh,
 A Rí dá tucgas mo coil,
 Cum an t-éan, 's an t-eo 'san mhuir,
 A tuir tréan gan éeo gan coir.

Do ghéadá i n-geadán na n-éan
 Molaö gac éan-lá a's iar; (a)
 Iomda file liom dá luad
 Stuaöfionn as gile 'nā an grian.

Molaö an gaoit Rí na reann, (b)
 Molaö gac síon 'n a(c) saoi liom ;
 Do ghní ealba is fošar tonn,
 Molaö do'n Donn fearóda fionn.

Molaö na h-éisg 'san mhuir móir,
 Molaö gail is éasga is úr,
 A cobair cia leis nac áil ?
 Molaö gac fáir Dia na n-óil.

Molaö fairrge is tráig tinn,
 Molaö aibne, ní dáil doirb ;
 Molparóir leis gac méim mbailb
 Ainm an féil so-éaróig soirb.

Stuaö fionn-geal nac obann don,
 Fošar na linncead dá luad ;
 Gac meanna as molaö mo Ríog ;
 (d) Molaö fošar seanna suad.

(a) iar = deiread an lae, tráchnóna. (b) MS. eile : Rí na rann.

(c) MS. eile : ní saot liom. (d) MS. eile : díob ; acé págan sin siolla ar easbaró. * (Cuma) = cumair.

Aongus Ó Dálaigh, ob : 1570.

Maic mo cóimrice ar cóir nDé,
 Cógis enéirde ar a bfuil finné :
 Bím ar síod na gcógis gceirdead,
 Mórto an Ríog dá réirteirgear. (a)

Is é fém fréamh an emisg
 As is mó mo muneisim,
 An Cíog le saorparde sinn
 Taob-éirde an Ríog dá roicinn.

Omeac as airde 'nā neamh
 Tairla i gceirde an cóimrdead ;
 Mó Ceirde Dé 'nā an toman
 Gíó bé oile a ordošad.

Ní fuil ann díon is damgne,
 Air éurim mo cóimairge ;
 Ceirde dearcac Dé nime,
 Créacac é tem' (b) oirbire.

Ceirde nár loc gabáil gaoil,
 Dúil 'n a leic dúim ní díomdam ;
 'n a daoib is ceirce ar noimóda,
 Cíne taoibhe an Tígiorna.

Raom dearga na gcúis gceirde
 Lór liom mar luac imperde ;
 Na gona toimneir-se dár noion,
 Oirreise pola an áirto-Ríog.

(a) " is réir[eire] " : an tAc. l. Mac Cionnaic. (b) No : léir n-oirbire.

Doings Fionn Ó Uálaig, ob : 1570.

Fóir ar m'amhar, a Dé bí,
Ar a sírim síe mo loct,
Uait ná leis m'anam i bpéin
(a) Ar nola ['san] scre dom corp.

Sé do tuilleas m'fuaras uait
Tré a ntearnas u'uail is u'olc,
Cumhais do grása is do saol,
A mhe mhuire nár faom loct.

A luib éabha na sé slóis
Léir scaoileas u'mbrón do cáe,
Is mó do grása 'ná m'olc
Ná leis m'anam boct do éabó.

U'éis son do éinn is do éos,
Sum do dá bos is do éiléib,
Sé cionnac mé le do bás
Ragard me ar sgát do sgeit.

Na cúis (b) croróte sin san ceilg
Do sgoilt na trí uelg 's an tsleag,
Leis mé, a Rí neimhe 'sna naoim,
Pá díon do éreáct' is do éneadó.

Na srota léir saorad cáe
Do toirteas pá lár doot fuit;
Triom sé do éabais i bpéin
—Uc is mise an té do gail.

Peacac mé as deánam ort,
Oram-sa ná noct an éoir!
Sé do tuilleas fearg is fíoc
Féac oram, a Chríost, is fóir.

(a) MS. eile : iad noul.

(b) Na cúis croróte = croróte an éiléib,
croróte an dá dearna, croróte an dá érois.

Sofraig Fionn Ó Uálaig,

ob : 1387.

Cionnos díolpao mo luac leisig? (a)
An liaig neamha is é ro-m-fóir;
Racardó sinn do díon [ár n] uocra, (b)
Dá díol do rinn molta móir.

Fóir, a liaig cab'ra na cruinne,
An corp fuar-sa ar a bpuil sgis;
A saoi leas an leigis amra
Leigis cneadó m'anma arís.

Ós é síre mar luac leisig
Ní leisig liom-sa cur do éú,
A liaig mo éroíde, is cóir U'adradó,
Slóir nime is calman tú.

I mbroinn díge is tú éamig,
Tú do deannais cáe leu' éré,
Tú an caiteamh as sia soillese,
Dia ar nac faighear toirse tú.

Tú minigeas an mhuir n-anfard
Is áruigeas an mhuir mín,
A liaig do uelg fuit oeta
Ní [b]puil ceirú is uocra uíob.

Tú an Dia san deiread san tús
Tú an Ceard érucaig sac noul,
A Rí na n-uile is na n-amgeal
Do gurde is i as uamgean uúinn.

(a) ro-m-fóir : fóir orm.

(b) [ár n] : bí an líne ró-gearr.

DUAN 1 n-AM CINNIS.

URRA ár léigis Dia na ngrás,
 Liaig maic 'fóireas sae uathás;
 (a) Bíom slán ná uair is veimín,
 Liaig léir b'ál(b) ár b'fóiricín.

Is usáide réircead leis,
 Liaig nac iarrann luad léigis;
 Cóir Rí na ngrás do shuíde,
 As é a bás ár mbeatair-ne.

An veoc searú le'r fóir Sé mé,
 Liaig léigis ár n-inninnne,
 Níor eus Sé n'ú ve uam-sa
 (c) Nár iú mo Rí romam-sa.

Do leig cuisteanna a cúirp féin,
 —Sú mór do shím dá míréir,—
 Mac Dé do leigis ár loct;
 —Ní mé a céirpíos a cómaect.

A Liaig léigis na n-uile
 'S a míc o'ca Óig Múire;
 Cuma an colann(d) créadó a uáil
 Féar an t-anam go h-easlán.

Siúd maic liom léigeas mo cúirp,
 A míc Dé is uaisle iórbairc,
 Ní h-é uile 'iarrann ort,
 Triallaim uot' shuíde ó'm shuasóct.

A Shúis shrianó sémí soilbír,
 Iarrann ort mar atcúingse
 —A luib cab'rca, 'ceitios m'olc,—
 Leigis m'anma mar portact.

A Rae lán is lia soilise,
 Fóir, a fosa, ár n-at-cuirse;
 Sgaoil, a Dé, ciaiis mo éoróde,
 A Liaig na sé soctáir.

(a) Diam=béirómio. (b) ál=áil. (c) MS.
 nár iú mo Rí é rom-sa. (d) =colann.

Eist lem' f'aoisroim, a fosa,
 A n-áiream is aibseac liom,
 Mo peacair i gceann a céile,
 Deacair fá a gciann réirde riom.

Féac oram*-sa, a léair shádaig,
 Sab m'faoisroim go mór mion;
 A míc Dé is deacair mo leigeas,
 Peacac mé 'ceiteas a éion.

Absolóro, a léair neamhó,
 Is neamh(a) leis atcúingim ort,
 Do lám ós mo éionn dá scuire(b)
 Dá slán soinn(c) ó'n uile oic.

Tú féin do cum a's do érucaig
 'S do ceannaiis mé,—maigs nac ucuig,—
 Ná uáil mé, sír créadó mo ceana(d)
 A Dé, 's méadó mo deata(e) tuir.

(f) T'óglaoe uúctasa ní uile
 'Do uúltac, a Rí na ríog,
 —Re neamh a-dearam ár n'úctais,
 Ná bean m'fearann uúctais bíom.

Do neamh ár eus támic mise
 Amasg bréige an beata ée, (g)
 Uigim súil le naomh-brúis nime,
 Ní gaoilmar uáim síge aet é.

(a) MS. eile : 's neamh ré cois.
 (b) =scuiread.
 (c) =sinn : =mé.
 (d) MS. eile : aet creit mo ceana.

(e) MS. eile : mo seallac.
 (f) =óglac.
 (g) MS. eile : éie.
 * MS. orm.

Naom̃ta an obair iomráó Ué,
Ré lán uá'r las an tuib-ré,
Lám saor̃ta an éosaíó ar éac̃,
Naom̃ta an obair á iomráó.

Cothnác neim̃e na naoi ñgráó,
Tis Sé eatorann re á iomráó;
Uár b̃paire ní leasgar (a) leis
An baile i t̃easgar t̃airis.

Iomráó É le h-iomáó g̃ráó,
Suíó annsin u'éis á iomráó
Uo Urád̃air tré suíóe glan,
Suádaig, a t̃uime, a t̃éanam̃.

Rí g̃rásam̃ail na glóire,
Don-m̃lac búró na ban-Óige,
Ár g̃Com̃t̃e ar t̃eac̃t uá t̃uim̃eac̃,
Com̃t̃e na seac̃t soluis-neam̃.

Tús is t̃eireac̃ an t̃uam̃an,
Ár-Rí suet̃am siócam̃ail,
Ceann glóir-nim̃e an Tige t̃all,
Sige póirit̃e ar n-am̃ann.

(a) leasgar=leig̃tear.

Donñeac̃ Mór Ó Uálaig, ob : 1244.

DUAN ÍOSA CRÍOST.

Uaóa fém̃ uo fás íosa,
An Tí uan g̃nác na g̃rása,
Fuaraó cáig̃ fá am̃m íosa,
Sairm íosa is cáir(a) 'sa éas-as.

Uo g̃rás cleasraó an Com̃t̃eac̃,(b)
Uáé is [t̃easraó]* an t̃alm̃an,
Uo g̃rás Ué uíon á f̃og̃laó,
Síol ró-gl̃an é san aóbar.

Uo g̃rás an sneac̃ta as snuíóe,**
† (Tráig̃) is t̃eac̃ta na tuile,
Líom̃mar a reic̃ ré'r uile
Sniom̃raó uile m̃leic̃ m̃uire.

Fás na n-eas 'as na n-inñbeas,
Uáé na ñoreas is na ñoir̃geac̃,
Uo g̃rás an Tí fuair̃ f̃air̃geac̃
Ó g̃aib̃neac̃ éruar̃ trí t̃t̃air̃geac̃.

Tar leó g̃rás im̃ éli, im̃ éroíóe,
A Rí ó'r fás an uile,
Uá m̃ba fíú t̃eic̃(c) inñ u'paire
T̃aire nim̃, a m̃leic̃ m̃uire.

Ar b̃p̃ir-Óia ó'r h-air̃geac̃ ip̃reann,
Mo Rí-Tríac̃ cair̃veac̃(d) com̃-t̃eann,
Mo g̃rian, mo Ré óir, m'air̃preann,
Glóir aig̃earr É san f̃oir̃ceann.

Uia ióam, m'ácar t̃éac̃ta,
Mo Spioraó arsaó(e) aoñta,
Iú na t̃eog̃s uún(f) uo t̃éana,
Réalla eoil na ñóil ñoañta.

Rí-leañb t̃ar̃b éig̃m um̃la,
F̃ir-cear̃t t̃éim̃m̃ g̃ac̃ t̃eal̃ba,
Rí t̃ar t̃aom̃e i g̃eli ar g̃com̃ta,
Rí t̃rom̃ta, ñaor̃e neam̃ta.

Don-m̃lac iom̃m̃ na h-Óige,
Saor̃-éac̃t uo'ñ f̃iort̃ar̃ f̃ire,
Rí as uile 's is f̃eile,
Rí g̃réme, t̃um̃e, t̃ire.

Rí-Tríac̃ is uile t̃iorg̃a
Ar b̃p̃ir-Óia nim̃e naom̃ta,
Rí as nac̃ b̃i ac̃t iris óg̃ta,
Rí glóir̃a milis maor̃ta.

Liaig̃ ar g̃neac̃ aóar̃ uile,
Ar n-ácar, ar b̃fear̃ f̃ine,
Fear̃ ar saor̃ta óñ Lia luig̃e,
Uime is Uia naom̃ta nim̃e.

Leañb réa-gl̃an na sé líne
Nar t̃réag̃aó u'éis na h-uig̃e ;
So b̃fag̃aó siot̃ Ué uáim̃e
'S so t̃uáire ar ñg̃iom̃ é uáir̃e.

(a) cáir=cóir. (b)=Com̃t̃e. (c) tuic̃
(d)=cáir̃veac̃. (e) arsaó=arsa. (f) uún.
=uúinn.

* MS. eile : An blác-sa is t̃eac̃t an
t̃alm̃an ;

**=sníóe.

† MS. eile : Uil asus t̃eac̃t, 7c.

DO'N CRIONÓID NAOMHÇA.

Δεαιρ, Mac, is Spioraid Naomh, ár n-íomadh,
 ár n-íúil,
 Mo mian buroéim, (a) mo grian, mo ghrád,
 gac Trian de'n Triúr.
 An t-don a bfuil an Triúr seo gnáit, mo
 mian a luad,
 An Trionóid tréan, é féim, (b) é féim, mo
 céim tar cuan.

Mo céim tar cuan, tuit in a t-easg, ó'n tsaogal
 tsearb,
 le'r mac-láth mairn, le'r claonadh cuirm,
 le'r daonadh deasb.
 Do deasbádó úimh, tead nime nuad,—nac
 amhlaid atá?—
 Tead nime nuad(c) is gile snuad, mo slige
 trát ;

Mo slige trát tuit in san teag, a téiró gac
 n-don,
 A séad na slóg, san beas san brón, san éad
 san aor!
 Oirfíroí ann san cosg do ceol, tré bití
 síor,
 Gac blas a mbeol san clas ar ghrád, casg
 ar gac gníomh.

Gníomh mór do éad nac n-earna toil an
 tí tá tuas,
 Dá cleit ar éas, dá breit ó bás, dá leit
 ar luas.
 Luaitigear linn tuit an a dail, mar tleashtar
 úimh,
 San meadhóir móir, san deasbádó uéim, deasguil
 ré'r tóir.

Tír nac tír úimh, an tír-se atáim, nac
 mbinn-se buan,
 —Tír na mbeo, an tír a mbiam teo, san
 ceo'n a cuan.
 Cuan anfaod' árt an saogal saob, nac ciúim
 do éad,
 A mbia fá bhuac go Dia san tuit, ní bia
 go brát ;

Go brát ná bíom ar breit ár gcorp, san
 beit fá reat ;
 Sabam gac smaect, fanam(?) u'ár n-ole,
 caram an ceart ;
 Caram an ceart ós é is breit fá deois do
 éad ;
 Dealaigim (?) fuat ; ná uéanam tuit ;
 féadcam an fáit.

-
- (a) Buroéim : seanfoirm, = féim.
 (b) MS. eile : é féim amáim.
 (c) MS. eile : a n-gile ngné.

101.

Dennact oculus étrocta,
 Uena, altuguro burde,
 A mórnert is cumacta
 'Con Rig come na huile.

Slóir is cáta is caenóúctraet.
 Molao, airficiuro dobal,
 Rográd ón uile éiríoe
 Do Rig nime oculus talman.

Forsin Trínóro togarde
 Ré ead, tar ead, do ellac[h]e
 Dennact oculus bitbennact,
 Bitbennact oculus bennact.

Dennact.

UḡṢAR NA nṢUAN, AḡSUS A mbunús.

(A.ḡ.=Acaṑan ḡaeṑealaé. U.ḡ.a.=Uine ḡan ainm. LS.=Lámh-scribim. O.U.C.Ċ.=
 Óanta Uiaṑa Cúige Connaé. M:=Meaṑaraé. Lc=Leaṑanaé. Cae=Conṑae.
 C.I.=Cumann fosa. Mh=Maom.)

Umhreaca.

1. U.ḡ.a. do cum. U'é An Craoibín do cuir éḡam é ; fuair sé i LS. Ultaé é. Tá rann eile de'n uan so i mbéalaib na nṑaome fós i Muigeo. (Féac Uim: 89.)
2. U.ḡ.a. As LS. atá i seilb An Craoibín, do éḡs sé ar iasaéṑ uam. Tá an meṑaraéṑ truaillḡe mí-éṑrom ann, aṑṑ tá rian na sean-meṑaraéṑa air.
3. U.ḡ.a. As LS. 'san A.ḡ. M : sḡaoilte.
4. U.ḡ.a. As LS. 'san A.ḡ. M : sḡaoilte.
5. U.ḡ.a. As LS. 'san A.ḡ. M : sḡaoilte. An Iṑaṑ aois (?)
6. U.ḡ.a. As LS. 'san A.ḡ. M : sḡaoilte. An Iṑaṑ aois (?)
7. Óa rann as " Óanta Uiaṑa Cúige Connaéṑ," An leabhar mórluaémar do cuir An Craoibín aṑbim i ṑoll a éile ; i Muigeo do fuair sé iṑo seo.
8. U.ḡ.a. As LS. 'san A.ḡ. M : sḡaoilte.
9. Ceitre ranna as uán do cum Catai Uurde Mac ḡiolla ḡumna, file Ultaé, (✠1755.) Tá ceitre ranna eile de'n uán céaṑna so,—ar a ṑeḡṑar " Aicrḡe Cāail Uurde,"—le fāḡail i n-Uim: 48 ms an leabhar-as.
 As LSS. 'san A.ḡ. aḡus as " Céaṑ de Céoltaib Ulaṑ," h. Ó Muirḡeasa.
10. U.ḡ.a. As LS. i seilb An Craoibín.
11. Do réir LSS. 'san A.ḡ. cuirtear an uan so i leit crír, mar atá : (1) Eoṑaró Ó nEoḡasa, (✠1630,) a bí mar príomh-file do réir uúéṑais do Claimn Meis Uurir, fearMonaé ; do cum sé " Marbna aṑoró mlic Uurir " aḡus a lán sār-uán eile. (2) aṑoró Ós Mac Cruicín, file do ḡam leis an ṑṑuaṑmṑam, aḡus do mair 'san Iṑaṑ aois. (3) aṑoró Mac Cruicín, (✠1755,) file léiḡeanta ó Cae an Cláir ; do foillsiḡeṑ curṑ uáobair i bpáiris aḡus i lobáim. Saor-aicrḡiḡṑar ar lomaṑm an " Complétorium," " Te lucis ante terminum " atá 'san uan seo. M : Rannuḡeáṑṑ mór.
12. U.ḡ.a. As LS. 'san A.ḡ. Ceann de uántaib na nṑaome 'san Iṑaṑ aois no 'san Iṑaṑ aois atá ann, is uóca. M : sḡaoilte.
13. As O.U.C.Ċ. Ó béal-aicrḡis na nṑaome. M : sḡaoilte.

14. B'é Seán de h-Óra, († 1780,) do cum an tán so. Fada a bí ann a raib cómháróe air i gCluainín i gCae an Cláir ; tá vánta vialóas, marbhaí, 7c, curta 'n-a leir. B'é mo cara Séamus a' Clannviolúin do tug tam-sa é. Do éilóvuail Seán O Dálarí é san mbl. 1868. M : sgaolte.
15. Sliocht o' "Aitrige an tSeóige," (O.U.C.C.) do cum Peadar Seóige ó Baite an Róóba, i Muigeó. Deirtear gur cáit sé deiread a saogail 'n a vitéasbae ar Slab párttraíge. I dtosae na h-18aó doise, is tóis, do cumad an "Aitrige" seo. M : sgaolte.
16. Do réir LS. 23 Q, le 21., an t-aon LS. amháin 'san A.S. 'na bfuil an tán seo le fágáil, is é Tadó Ó Neachtain, († 1742) do cum é. Do mair sé i gConnacéaib agus 'san Mírbé. Scribneoir agus scoláire léigeannta do b'eao é, agus file breá g briogmar, mar is follus ó'n tán seo. Nil annseo aet cuio ve óan fada, a bfuil "Aitrige agus Dron Banba" mar terveal air, agus a tosnuigeas mar seo : "Misi Banba an vean boet. fá slat sgúirseae na namot." Ní bfuairreas aon cóip eile ve'n tuan.

Ói Clanna Saebéal as éigeaní fá leactrom agus fá ansmaet na nOigste bDeannarveac 'san am 'n ar cumad an "Aitrige" seo. Aet oireann sé do gac am mar gaeall ar a áilneact agus mar gaeall ar na smaointe domhne vialóanta acá ann. (Bao cóir an tarna cuio ve a consvált le h-agaró amisire trioblóite móire.) M : Deibírbé sgaolte.

17. Blúire o' "Áiream Eactra an Salair," le Seán Ó Muraeada na Ráitíneac (1700—1762,) an tuan so. Do cum sé é agus é as téarnam ó timneas 'san mbliaóam 1745. Ói sé 'n a Uactarain ar Oireactas na mBáro do tionólaó 'san mBláirnam, 1738. Máisistir scoile to bí ann, agus treóruigsteoir filead na Muíian do b'eao é. M : sgaolte.
18. Tuan ó na Daoimib i Muigeo agus i tTír-Connail is eao é seo. Fuairreas an éao rann ó'n gCraoibín, (féac O.U.C.C.) agus ó Antoine Ó Dochartaig O.S., fáil-Éarrae, i tTír-Connail ; fuair Antoine an éao rann agus an tóra rann ó n-a máeair i n-Oileán na Cruite, Tír-Connail. M : sgaolte.
19. As LS. 'san A.S. Seán Mac Connara do éap an tuan seo go moe 'san 19aó doise. As Connacéaib to, do réir mar aoir an LS., aet tá rian na Muíian ar éorr-focal (m.s. éugao.) M : sgaolte.
20. Seán Mac Connara do cum ; (féac 19.) As LS. 'san A.S. M : sgaolte.
21. Duine gan ainm do cum an tuan so i Laitim, 'san 18aó doise. An Craoibín do cuir an leagan Saebóilge air 'san mbliaóam 1920.
22. B'é Aoó Mac Caímaoil, nó Mac Amgail, (1572—1626,) Priom-Casbos Éireann, do cum an carball áluinn seo. Rugad 'san Dún é, (beir sé "bráeair boet ó'n Dún" air féim i rann 26) ; éuaró sé isteaé i n-Óro na bProinsiascánae, agus do tuil sé cáil mór mar gaeall ar a léigeannta. Do rinne sé scitidéar i Salamanca 7c ; agus bí sé ar an duine baó mó o'uibrig le Coláiste Mh Antoine a éur ar bun i lobáin. Rinnead Priom-Casbos ar Éirinn ve i nveiread a

saogail. "Fear diaóanta léigeannta sár-uiníal a bí ann." (féad J. Stuart's Memoir of Armagh, 1819.) U'éas sé i gCathair na Róimhe, agus vo n-árlacáó i Seiréal Inn Isoóir é.

Glacas an leagan-sa as LS. 23 A 8, le 171, 'san A. S., (vo scriob Seán Mac-an-cSaoir, Árto-Casbois áta Cliaé, 1746) ; agus as H. 5. 13. i leabharlann Coláiste na Tríonóire, Át-Cliaé, (vo scriob S. Ó Sabaigáin, timcheall 1700.) U'poillsis an t-Ollam Tomás F. Ó Rataille, Col : na Tríonóire, 'san " gCláróeam Soluis," I.I.16, an dara leagan díob sin, agus vo ceartaig sé dam so flaitéamail, roinnt u'á éirí nótaí a luat annso. Vo éireas-sa an dá leagan le éile, aet níl annso aet na ranna is so-léigte, soléire, vo réir mar a méasas féin iao. Ranna 1, 2, 3, 4, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 20, 21, 27, atá annso. M : Óglacas Rannuigeáta Móire.

23. Dongus Ó Uálaig Fionn,—no Dongus na Diaóácta,—(✠ 1570,) vo cum. Fíle mór diaóa a bí ann, ve munnctir na nUálaé sin a raib féit agus cáil na filíreácta orra ariam. Vo siolraib seisean ó'n gCraoib díob vo éirí fúta i nUeas-mumam agus a bí mar bárduib vo Claimn Cárreáig Cuatú-mumam. Aet u'é an Uálaé so, príomh-fear a munnctire féin. Bí " taltaí agus fearainn " aige i nOutaig-Calla, i gCae Corcaige, agus tá sé árlacáta as Mamistir Cille-éré. As LSS. 'san A. S. vo glacas an leagan seo. Tá a lán u'á uáincaib diaóa agus eile ar fáil pós, agus tá 55 díob poillsigte as an átair Iorcán Mac Cionnaic, C.I., i n-a leabhar "dongus Ó Uálaig;" (as an leabhar sin is ead vo cógas bunáite na nóta seo.) M : Deirbhe.

24. As LSS. 'san A. S. U. S. a vo cum. M : sgaolte.

25. U. S. a. As LS. 'san A. S. M : sgaolte.

26. U. S. a. As LS. 23 U 4 'san A. S. Is dóig gur cumad 'san 17úo áois é. M : Deirbhe.

27. U. S. a. As LS. 'san A. S. M : sgaolte.

28. Eoin Caománac vo cum, 1815. As LS. 'san A. S. M : sgaolte.

29. As LSS. 'san A. S. Siolla-Pádraig Óg Mac a' Uáiro vo cum. Is dóig gur ouine ve munnctir Mic a' Uáiro é, a bí mar filíotib tuécasáca vo Claimn Uóinnail Tíre-Conaill, ó 1173 go u'í 1609 no mar sin. M : Deirbhe.

(féad " Annála na gCeitire Máigistir " 1507. " Mac an Uáiro Airgíall, [ie] Siolla Pádraic Mac Aoibá, vo marbadó," 7c.)

30. As LS. 'san A. S. U. S. a vo cum ; is dóig gur cumad é seo 'san 18úo áois. M : sgaolte.

31. As LSS. 'san A. S. Siolla-Urígíoe (no Maol-Urígíoe) Ó n-Cozása, (✠ 1614,) as Tír-Conaill, vo cum. Cuatú sé isteaé i nÓro San Promeisais gur tuatú " Donabentúra " air. Vo cómáig sé as Uouai camall, agus 'na diaóó sin bí 'n a Árto-Ollam i gColáiste Iobáin 1607—1614. Bí sé ar na sgoiláirib Saeóilge ba mó léigeannta dá raib ann le n-a linn. M : Deirbhe.

32. As LS. 'san A.ḡ. Deir an LS. gur é "Éoin Mac Donnchada Maoil Mac Craic" (†1240,) do éan : aet cá ḡaeóilḡ an t-ána seo a b'eo níos nuair-amsirige 'ná ḡaeóilḡ na h-aoise sin. M : Deiríre.
33. Curo de t'uan do cum Tadó ḡaeóealac Ó Súilleabáin, († 1795) ; príomh-fíle diaḡa na Muinán 'san Iḡaḡ aois do b'eo é. Bí léigean aige, eḡo go raib sé boet, agus baḡ t'úine diaḡanta, craibteac, umal é. 'Do éat sé fúrmóir t'á saogal i ḡceanntar ḡortláirge agus i n-oirtear Corcaige ; agus fuair sé, do réir a ḡuirde féin : "bás naomḡa, ar lá naomḡa, i n-áit naomḡa," agus é ar a t'á ḡlúin i n-áit-ḡeampal ḡortláirge. Tá a curo t'ánta diaḡa le fáḡail agus le cíos go coitḡeianta p'ós ameach ḡaeóeal na Muinán, agus iao t'á ngabáil leis an sean-éol a b'ain leo riam.
- As "Tánta ḡadó ḡaeóealaisḡ," do réir mar a t'foillisḡ an t-áitair pádrais Ó Dúinnín iao, is ead' do b'ain mé an t'uan sin tuas, agus an curo eile de t'uantais ḡadó atá san leabar seo. M : ḡsaolite.
34. O.ḡ.a. do cum. As O.O.C.C. M : ḡsaolite.
35. As LS. 'san A.ḡ. Coirgíre Ó Cléiríḡ, († 1664)—t'úine de na "Ceitre Máirḡeirib,—" do cum. Fíle agus Sean-áirde do Cláinn Dómnail Tíre-Conaill do b'eo é. Nil annso aet ceitre raimn de t'án fáda, 'n a t'ugann sé cómhairle a teasa t'á ḡaoiseac óḡ, mac Catbáirir Uí Dómnail ; tosuisgeann an t'án sin : "Mo mallac ort-sa, a saogail." M : Deiríre.
36. Tuan Caomte na Páise ó b'eal-áitris na n'aoine é seo. B'é mo ára Antoiné Ó Dochartais, O.S., as Oileán na Cruite, Tíre-Conaill, a t'us t'áin-sa é. Táinig an t'uan eúise, ioir foelaib agus ceol, ó n-a máitair, agus t'eir sé go b'fúilr an-ársa. Mé féin do céad-scriob sios an fonn seo uair, (agus fonn 37 leis,) agus eisean t'á ngabáil dom ar t'ad chuite, roinnt bliadan ó sum. M : ḡsaolite.
37. Caomead eile ar Páis Críost atá 'san t'uan seo. An Céad Leagan : do b'i Róis ní Oḡáin, Cae Dondroma, do scriob sios é ó b'eal-áitris sean-ḡaeóil ó Cae Ártomaca, agus b'ise do eúir eúgan é. An Dara Leagan : b'é Antoiné Ó Dochartais a t'us t'áin é ; bí an Caomead seo, ioir ceol agus foelaib, áirge-sin ó n-a máitair. (Féad Nóta 36, tuas.) Uair-sean do scriobas sios an fonn-so do'n céad uair, freisin. M : ḡsaolite.
38. Caomead na Páise as Connactais, (Leagan ḡearr.) B'é mo ára pádrais Mac Pharais, († 1916)—go n'óeanaíó Dia ḡrásta air,—do scriob sios é. Tá leagan níos fúir i n'O.O.C.C. M : ḡsaolite.
39. As LS. 'san A.ḡ. O.ḡ.a. do ceap é. M : ḡsaolite.
40. As LS. 'san A.ḡ. O.ḡ.a. do cum. M : ḡsaolite.
41. "Tórna," .i. Tadó Ó Donnchada, Ollam ḡaeóitḡe i ḡColáiste Corcaige t'Ollscoil na h-Éireann, fíle agus scoláire, do cum. As "Raimn Amrán," le cead an áitair pádrais Breacnac agus Comluet Ordeacais na h-Éireann, agus le cead "Tórna" féin. M : ḡsaolite.

42. Saoir-leagan Saeóitge ó béalaib na ndaoime ar “ O Filii et Filiae,” (tuan Larone,) do cum Seán Tisserant, (✠ 1494.) B'i áine ní Raḡallaig ó Mlāḡromta do cuir an tuan seo go n-a ciantaim ársa féim éigam. Ceol an-sean atá ann, is dóig. Fuair eas leagan eile na bpocal ó Pádraig Mac Suibne, Corcaig ; tá tuirgeacht beag roir an dá leagan, aet rinneas iad a cur le céile annso. M : sḡaoilte.
43. As LSS. 'san A.ḡ. Cuir de dán a cuirtear i leic Taroḡ Óis Mhiginn, (✠ 1448), do réir na LSS. Fite do Claimh Néill do b'eao é ; Connaetac a bí ann, agus toubao ḡurb “ Áro-Ollamh Éigse Éireann agus Alban é ” le n-a linn. M : Deirbhe.
44. As LSS. 'san A.ḡ. Maol-Isú Ó Broicéam Doire Colmille, (✠ 1086) do can. Scolaire Saeóitge agus Larone do b'eao é. Tá romnt d'a tuantaib ar págail fós, mar atá :
 1. “ Deus meus adiuva me ; (i nSaeóitḡ agus i Laroin.)
 2. “ A Ainḡil : beir a Mhíel mórfertaig.”
 3 “ Duairé crábaig.” 4. “ A Comhroé báro. 5. “ A Comhroé nom coméc.” (féac Best's “ Bibliography.”)
45. As O.D.C.C. Ó S. Ó Maolmhuiré, Oruim Dreibin, i Cae na Sallimhe, do fuair an Craobin é. Munab iad na daoime féim do cum an tuan seo, ní fulair no bí sé n-a mbéal aca leis na ciantaib. Is fiú suanvos a cabairt do'n meadaraet sonnráac ionḡantaet 'tá ann : eniochuigean ḡac line le briactar ḡníomac éri-siollaet, agus béim an ḡuca ar an céao siolla i nḡac briactar aca-san.
 Rinneas atarruḡao beag ar na siollaib i ḡcuro de na lincib, (le h-aontuḡao an Craobin,) aet ḡan don atarruḡao a cur ar spiorao an dán breḡ seo. Ueao sé feileamnac, is dóig, le canao le linn Óirtoniúcam no Dui-pá-lám-Casbuig a beic ar siúbal. M : sḡaoilte.
46. As LS. 'san A.ḡ. Liam Ó Marnam, fite seacránac, do cum, go moe 'san 19ao aois. M : sḡaoilte.
47. As LS. 'san A.ḡ. D.ḡ.a. do cum. M : sḡaoilte.
48. Féac Nóta a naoi (9). M : sḡaoilte.
49. As LS. 'san A.ḡ. Baḡalac Mór Mac Aodagám Dúna Daigre, (i nSallim) do cum, 'san 16ao aois. Duine d'ugdaraib an leabar Uric do b'eao é. Deir Éleanóra Hull ḡur “ cumao an curo ba mó de'n leabar mór sin roim 1544. Breiteamam do Siol ḡConcubair, Címéil fiaetraig, do Claimh Carrtaig Móir, agus do triataib eile, a bí 'sna h-Aodagánaib seo ; agus bí Scoileanna Oligce na nSaebeal pá na ḡcúram.”
 M : de Prestige.
50. B'e an Craobin do cuir an leagan Saeóitge seo ar an Laroin bunúsais do táimic anuas éigam ó'n 7ao aois, do réir mar a ceaptar anois,—cú go bfuil sé ráitce i sean-sḡeal ḡurb é Seacnall Naomta, mac veirbúire Pádraig Naomta, do scriob síos é, i nuiaro iad arao é a cloisteal d'a canao as amḡealaib le linn

Coisreadta an Árám 7 an Fíona i tTeampall Sheáchnaill, mar a nDearnaíó réir tSeacáir
toir an bheir naomh tArdéis eassantaís éigin a beir eacorta. D'íod an tUan seo mar
tUan Comaoimead i gcomnuirde as na Saebealaib, anuas go dtí an tÍad d'ois ar a
laigead ; agus b'íod sé t'á canaí " an ar bit a mbíod Corp Críost t'á glacadó."

51. As LSS. 'san A.S. Aongus Fíonn Ó Dálaig († 1570) do cum. (féad Nóta a 23).
M : Séatona.
52. As U.O.C.C. Tá an tUan seo i mbéalaib na nDeaíne i Muigseó fós. M : Séatona
a b'í ann i tCosad, do réir tDeallraim, áit tá tAarrugaí tAgta air ó som i
rann a tó agus i rann a trí.
53. Tós Saebealac Ó Súilleabáin († 1775) do cum. (féad Nóta a 33.) Is tóca
go b'fuil an tUan seo ar an tUan is áine t'ar cum sé. Is breáí go tóe an pon
atá leis,—sár-sompla de ceol bhinn ársair na nDeisead is ead é. B'í Maigsead
ní Annaíam a tús tam go tlaicemáil é. M : sgaolte.
54. As LS. 'san A.S. Aongus Fíonn Ó Dálaig († 1570) do cum. (féad n : 23).
M : Deibíde.
55. " Tórna," .i. Tós Ó Donnáda, Ollam, do cum. (féad n. 41.) M : sgaolte.
56. Pádraic Naomh Mac Calpuir, Abstal Éireann, († 461 ?) do cum tmeadall a
432, A.O. tUan mór molta na Tríonóir do b'í 'san tUan seo do Saebealac
Éireann i gcomnuirde riad. Do rinne an Craoibín an tEagan cruinn Nuad-
Saeuile seo do cur air. T'féadfaíde é a canaí le linn Misúim fós. M :
sgaolte.
57. As " tUanta agus tÁnta Árd na h-Alban," le ceat ó tlaclann Mac Deatam,
uígar, agus ó Aongus Macadair, Scríbe, (=Scirling), foillsigteoir. B'í
" Conall Cearnaí " do cur Saeuile na h-Éireann air. M : sgaolte.
58. Tós Saebealac Ó Súilleabáin do cum. (féad n. 33.) As tUan fada, a tcosnuigeas :
" Is fíor gur cómaíle tar cómaíle," do baíneas na ranna seo. " tUan an
tomáin " is ainm tó ; cuireann an tEideall sin i n-íul tóimn gur tóirde ar son
an tomáin móir pré céile, agus ní ar son na h-Éireann amáin, ata ann. M :
sgaolte.
59. Tós Saebealac Ó Súilleabáin do cum. (féad n. 33). Tá rann as " tUan
Críost " is ead iad-san. M : sgaolte.
60. U.S.A. do cum. As LS. 'san A.S. M : sgaolte.
61. As LS. 'san A.S. Pearsoiré Ó Maoláin, Cúige Ulaí, do cum. tUan tDeoraídeadta
is ead an tUan so, an t-am 'n ar tóbreá an file péim maraon le n-a lán Saebeal
eile go tConnacáib—le linn tCrombéil, is tóca. Tá tóan eile curta i n-a leir,
a tEadéas ar ionardó na nSaebeal, 'n a tglábaróib, go dtí na h-Iníadái tIar,—
rua a tÁrla 'san ré céatona. T'feilféad an tUan so do tóaimib a b'ead as tmeadé ó
Éirinn báin " tar tCroméla na tóileann " go tír iasacá. M : Rannuigeadé Mór.

1 LS. atá 'san A.S., léigtear an tAguisín cumad seo :

" A tóia tá fíat, a tCríat na beannaíta,

féad na Saeuile go léir san bannaí !

MÁ TÁMAOIR AG TRIALL SIAR GO CONNACTA
FÁSMAOIR AR NÓIARÓ GO TUAN NA MAITEASA."

62. U'i CAIR NÍ DONNÉADÓ, CORCAIG, DO CHUIR ÉUGAM AN DÁN SO ; AGUS FUAIREAS
CÓIPEANNA EITE DE I LSS. 'SAN A.S. TÁ SÉ RÁIRTE SUIB É COLMCILLE NAOMHA
DO CUM É, 'SAN MBLIAIDAM 549 A.D.; AÉD NÍ FÉIRÓIR É SIN, DO RÉIR AN LEAGAM ADÁ
ANOIS AGAMN. IS CINNTE, AM, GO B'FUIL SÉ ÁRSA GO MAIT, CRO GO UTÁINIC A'CARRUAGÓ
AR NA FOCLAIB LE H-MTEACÉ NA H-AIMSIRE Ó CUMAD É. NÍOR MISTOE, B'FÉIRÓIR,
" Lúireac Colmcille " A TADAIRT AIR. DO BAMEAS NA SÉ RANNA SEO AS DÁN MÓR
FADA. M : LEAT-RANNUIGEACÉ MÓR.

NÓTA DO LINE A 5 : CUIR=burdean ; (FÉAC FLUAS UI CLÉIRIG, 1643.)

63. CUIRTEAR AN DÁN SO I LEIT COLMCILLE FREISIN ; (FÉAC N. 62.) " CIOMNA COLMCILLE "
A TUGTAR AIR, MS NA LSS. AGUS EITE ; NUAD-ŠAÉOILIG AR FAD, AMTAC, ADÁ 'SNA
FOCLAIB 'CÁ ANOIS AGAMN. M : RANNUIGEACÉ DEAG.

64. O.S.A. DO CUM. FUAIREAS Ó ÉARAD É. M : ŠSAOILTE.

65. MAIGRÉAD NÍ ANNAŠÁM Ó NA DÉISIB, IS I DO CHUIR AN TUAN ÁLUINN SEO ÉUGAM, ROIR
ÉOIL AGUS FOCLAIB. TUAN NA NDOIME IS EAD É. M : ŠSAOILTE.

66. AS LS. 'SAN A.S. CUIRTEAR I LEIT COLMCILLE É, (AR NÓS UIMH 62 AGUS 63), AÉD
NÍL ANOIS ANN AÉD NUAD-ŠAÉOILIG AMÁIN. SOMPLA MAIT AR TUANTAIIB NA SEACHTMAINE
IS EAD É ; AÉD CÁ AN M : TRÉ NA CÉITE, TRUAILLIGTE GO MÓR.

67. O.S.A. DO CUM. AS LS. 'SAN A.S. M : DEIBRIDE.

68. AS LSS. 'SAN A.S. CUIRTEAR I LEIT BEIRTE É, MAR ADÁ : DONNÉADÓ MÓR Ó
DÁLAIG, ✠ 1244, (FÉAC NÓTA 69), AGUS DONGUS Ó DÁLAIG NA DIAODACCA, (FÉAC
11 : 23). AÉD IS COSAMAIL, DO RÉIR NA FOCAL, MUNAB AMLAIR DO CUIREAD CROÉ
NUAD ORCA Ó SOM, SUIB É DONGUS, (✠ 1570,) DO CUM É. TÁ SÉ AR NA TUANTAIIB IS
ÁILNE AGUS IS CEOLMAIRE AG MOLAD OIBREACA DÓ O'Á B'FUIL AGAMN. M : DEIBRIDE.

69. AS LSS. 'SAN A.S. DONNÉADÓ MÓR Ó DÁLAIG (✠ 1244) DO CUM. BÍ SÉ AR NA FILIB
UIADÓ DO B'FEARR DÁ RAIIB I N-ÉIRINN, MAR BAO THAL AGUS BAO TOUTEAS DÓ A BEIT,
AGUS RUG SÉ BUAD NA H-ÉIGSE LEIS. BÍ SÉ 'N A ÁBB AR MAMISTIR NA BUILLE,—
DO RÉIR MAR A DEIRTEAR,—AÉD NÍ CINNTE SIN. BÍ CAIL MÓR AIR AR FUIO NA
H-ÉIREANN, MAR ŠEALL AR BINNEAS AGUS AR ÁILNEACÉ A DÁNTA, AGUS A BEACÉACÉ A
CUM SÉ A CUIRO OIBREACA MÓRA 'SAN DÁN DEACRAÉ OIREAC. DO BAMEAD É SEO AS DÁN
A B'FUIL 31 RANNA ANN, AGUS A COSNUIGEAS MAR SEO : " ÁIRIÓIDE SUN TUOTO A DÓ."
M : RANNUIGEACÉ MÓR.

70. D'É AN CRAOIBÍN DOIBINN DO CUM, 'SAN MBLIAIDAM 1924, I ŠCÓMAIR AN LEADAIR SEO
CUM FOCLA OIREAMINACA DO ŠOLÁTOR DON ÉOIL.
M : ŠSAOILTE.

71. AS LS. 'SAN A.S. ŠEÁN MACCONMARA DO CUM ; (FÉAC NÓTAÍ 19, 20.) M : ŠSAOILTE.

72. CUIRO DE DÁN FADA Ó BÉAL-ÁIRIS NA NDOIME ; " STAIR IONCOLNUŠADÓ AGUS
BEACADÓ CRIOST " A TUGTAR AIR. B'É ANOIME Ó DOCARCAIG, O.S. AS OILEÁN NA
CRUICE, TIR CONAILL, DO CHUS TAM É, GO N-A ŠEAN-ÉANTAIN FÉIN. COSNUIGEAN AN
DÁN LE H-ÁGALLAMH AR NEAMH ROIR AN DÉAIR ŠIORRAIRÓ AGUS AN MAC, AGUS BAO

ceart go gcriochnóad sé leis an nUeasgabáil. Aet is amlao a bhí suas le deic mbliaona a's ceitre fiéir ag mácair Antoine, (—a raib scór luachmar de sean-eolas, u'ámrán, agus de ceol sean-nósac na nSaebeal 'na ceann aici—) nuair do scríob sé an uan seo síos uairtí; agus níor féad sí cummeam ar curo de. Tá cumair agus simplrúeacé áluinn ag baint leis. M : sgaolte.

73. As "Raimnt Ámrán," agus as an A.S. Liam Ó Marnam do cum, 1814. (Féac n. 46.) Siota as uán a bhfuil 14 ranna ann, do réir mar clóbuailéad i gCnuasacé an Uálaig é, (= "Miscellany" 1876.) M : sgaolte. Agus féac U.D.C.C. I. —1. 312.
74. U.S.A. do cum. As LS. 'san A.S. Ioir sean-meadaracé agus M : sgaolte.
75. As LS. 'san A.S. Miceál Ós Ó Longám do cum. Scribneoirí léigeanca iomrárdceada do b'eacé é féin agus a daair, (Miceál Ó Longám.) Do maireadar 'san 18ao aois, agus bhí Miceál Ós ag scríobad i gcas na 19ao aoise freisin. Rinneadar Cnuasacé móra de dántaib diaða agus eile. M : sgaolte.
76. Siota as uán a bhfuil oet ranna ann, le Tadh Saebealac Ó Súilleabáin; (Féac n. a 33.) M : sgaolte.
77. As LS. 'san A.S. U.S.A. do cum, 'san 18ao aois, is uóig. M : sgaolte.
78. U.S.A. do cum. As LS. 'san A.S. Do foillsigead é i n-Irístear na Saeóilge, Iml. V., le 94, 1894. Do cuir ú ní Ó. Nuas-Saeóilge air. M : Cumasg ioir Casbairne agus Leac-Rannuigeacé mór.
79. U.S.A. do cum. foillsigead é le Máire ní Úroin i n-Éiríú, Iml : II. Rn. 2. Ó'n meadán-aois táinig sé anuas cugainn. Bhí ú. ní Ó do cuir nuas-Saeóilge air. Níl an uan-so "níos déirdeannaige 'ná an 10ao aois," deir scribneoir léigeannta. M : Rinnaio Deas.
80. As LS. 'san A.S. Riobáir de buictéir do cum, 'san 17ao aois nó go moe 'san 18ao aois; aet amám an rann deirdeannaic, do ceap Tadh Ó Neacéain, († 1742.) (Féac n. 16.) M : Rinnaio.
81. As "Raimnt Ámrán," le ceac an Aet : pádraig Breacnac. U.S.A. do cum. M : sgaolte.
82. As "Raimnt Ámrán," (Féac n. 81.) pádraig Denn, († 1815,) file diaðanta ó pórcláirge, do cum. Uoirfeac an uan-so do Cumann Caitliní. M : sgaolte.
83. Siolla-Úrigoe Ó n-Éogasa, (Donabentúra,) † 1614, do cum. (Féac N. 31.) Bameas an leasán fileacda seo de'n páter as a uán faoa "Acáir trí uóirse," acá de págail i n-a lán LSS. 'san A.S. agus do clóbuailéad leis an Ugar féin 'n a "Ceasag Críostuarde" i Lobám, 'san mbliaóam 1608, agus i n-Ánberp, (1611.) As an uara easrán do clóbuailéad 'san Róim, (1707) is eac do cógas an leasán seo. M : Rannuigeacé Deas.
84. As LSS. 'san A.S. Tá sé curca i leic Longusa Uí Uálaig na Diaðacé † 1570. (Féac N. 23.) Siota as uán faoa é seo. M : Rannuigeacé mór.
85. As LSS. 'san A.S. Deircear Surú é Donnacé Mór Ó Uálaig († 1244) do ceap é. curo de uán faoa na raimn-so. M : Measga.

- 86—90. Píitib ó Dátorairce, Druimbán, Muiseó, Deas-Éara Dam, is e do éuir éuam na cúis ranna diaða seo go n-a gcuid ceol, as leabhar luaemhar de urnuighib na ndaoime do tiomsuigh sé 'san Iarthar. Is fiú sonnuighiá fá leir do éur ms na duanairib seo, mar go maireann siad fós i mbéal na ndaoime agus go mbíod t'a ráó as an bpobal ós íseal le linn an dífrinn. Deir Píitib liom : " Fúaireas na h-amhrán úr ó d'aoimib naé raib móráin Déarta aca ; áct bí sean-paróireada a sinnsear aca agus na vánta úr, agus bí ván na amhrán beas mar sin aca le h-ágaró 'é uile páirt de'n dífreann. U'sin é a éuir in mo éeann surb dífreann " Cantata " a bíod as muinntir na Sean-Éireann. Éualas na daoime gá ngsabail ar nós crónám. Táinig siad anuas ó glúm go glúm ; níl fíós cé éum iad, nó cé éap an ceol dóibte." Deir sé gur éuala sé iad i n-a paróisce féin. M : gsaolte.
91. Paróir le ráó as fágaint teac-an-pobail do d'aoimib ; as U.U.C.C. Deir an Craoibín go bfuair sé an éeas rann ó Clár-Étomne-Muiris, agus an dara rann i ngsailtí. M : gsaolte.
92. As LSS. 'san A.Š. Aongus Ó Dálaig Fionn, (✱ 1570,) do éum. (Féac N. 23.) Siota as ván a bfuil 15 ranna ann. M : Rannuighiáct Mór.
93. As LSS. A.Š. Aongus Ó Dálaig Fionn do éum. (Féac N. 92.) M : Deibíre.
94. As LSS. 'san A.Š. Aongus Ó Dálaig Fionn do éum. (Féac N. 92.)
95. As LSS. 'san A.Š. Deirtear surb é Sopraig Fionn Ó Dálaig, (✱ 1387,) " Priom-fíte na Mumán " le n-a linn, do éum an ván seo. Áct do réir LS. FII. 84, b'é Donncaó Mór do éum é. As ván a bfuil 13 ranna ann is ead do báineas iad seo. M : Séatna.
96. As LS. 'san A.Š. Donncaó Mór Ó Dálaig, (✱ 1244,) do éum. (Féac N : 68.) M : Deibíre.
97. As LS. 'san A.Š. Níl eolus cruinn againn ar cia éum an ván so ; b'éirtear surb é Aongus Ó Dálaig na Diaðaéta, (✱ 1570.) (Féac N : 23.) M : Séatna.
98. As LSS. 'san A.Š. Curta i leir Mátgáimna Uí Uiginn, fíte do báin le Siol mBrom Sleanna Maolugra, i gCillmantaín. Bí sé as molaó Feróilme, mic fiacla mic dotha Uí Broin, an taoiseac mór t'éas 'san mbliathain 1595. Siota gearr é seo as ván fada a bfuil 176 ranna ann. M : Deibíre.
99. As LSS. 'san A.Š. Cuireann an éuro is mó de na LSS. i leir Donncaó Mór Uí Dálaig é, (✱ 1244.) (Féac N. 68.) Báineas an méad so as ván áluinn ar Oibreacairb Ué, a bfuil 16 ranna ann.
100. As LSS. 'san A.Š. O.Š.a. co éum. M : Cro cummaigis roir Rannuighiáct Mór agus Sruir t'i áill. 'San meadaraact neam-éoiréianta sin, tá fuaim éeolmhar uaigneac, cosamail le glór sruicám as teact agus as imteact le gaoit, agus é as tuicim de d'ruim fáille.
101. O.Š.a. do éum. As H I, II, i leabarlainn Éoláiste na Tríonóire. U'fóillsig R. 1. Best i n-Ériu IV., 120 é. Tús sé an leagan seo dam-sa i gceart-leitriuighiá na Meadon-Doise, áct gan don atarruighiá eile beir air. M : De preslige.

CLÁN na Líne TOSAÍŠ.

Δ Όια υιλε-κυμᾶεταῖς ῥίωρ-βυαν.	2	Δίττε ἴωσα 'νά an ἐρυμνε.	118
Δ Ρί na ḡlōire is mōr 'ωαonnaετ.	4	Δ ἐαlíní ὄσα τιαῶα.	121
Δ ἴωσα mίlis, a Mάγιστεir 's a Όia.	5	Δ μuom Όán mίc mίuιre.	125
Δ Ρί na ḡcarat a Δεair an τSlánuις-τεορ'.	8	Δ Όia ḡlégil na πέile.	127
Δ Ρί na nḡrás εuς slán mé o'n otōce aréir.	9	Δ Όέ na τrōcáire, níor leór tūic.	128
Δ Δom-míic na h-Óige a Stóir 's a ḡsiac na mboετ.	10	Δ ἴωσα, ḡlam mo ἐrotōe-se.	129
Δ Όέ to θεaλbaῖς ḡac ntō.	12	Δ ἴωσα an εἰstoir mo 'tán.	132
Δ Ρί na hdoime to sin to ḡéas' ar an ḡerois.	14	Δεair, Mac, is Spiorato Naom', ár n-íomao, ár n-íúil.	136
Δ mίc mίuιre na nḡrás to cuireao 'un báis.	15	Bi a ἴωσα m' ἐrotōe-se i ḡcūmíne ḡac uair.	I
Δ Ρί τά ár neam ná haḡair m'uaill.	17	Deannaῖς simh, a Δεair, is beannaῖς simh, a Ḳríost.	131
'Δεair na bpear, oé, ḡlac mé aris tūic fém.	23	Όíot, a Όέ, a Δεair neamōa.	122
Δ Ρί ḡil ḡlam doibinn na nḡrás.	25	Όíot amḡcal an Ríōḡ 'ná surōe ar mo ḡualam tōis.	13
Δ Ḳríost ḡil, a Δom-míic ḡeannmair na h-Óis'.	27	Όurōeacás tūic, a Ρί na ntūil.	
Δ solus-míic fuair crocāo ar εrois an ἐramm-εéasta.	33	Caíroe tamaili ó εeatoῖς tām Ρί na naom.	21
Amic mé, a mίc ár seatair.	40	εeao ḡlōire leis an Δεair.	105
Amén, a ἴωσα, 'tom' tōion is 'tom' ḡárhoao.	42	Cíomnos tíoipao mo luac leḡis ?	95
Δ ἴωσα mίlis a t'púlamḡ an páis.	45	Cómnaῖς a Ḳríost m' ἐrotōe.	87
" Δ pεaḡair, a Δsbail, an bḡaca tū mo ḡráo ḡeal ? "	50	Cretoim tūic a Όé nime.	69
Δ Ρί na crymne to εeannaῖς simh ḡo tōor.	51	Cretoim tūic-se mar ḡac ntūil.	97
Δn Spiorato umaimh, íomaimh aḡus aḡamh.	57	Cretoim i nΌia an τ-Δεair.	131
62 Δ ἴωσα, a naomh-Spiorato, a Δεair an uam.		Cūmhñis ar an ḡerois ḡac lá.	43
Δ Δεair nua neamōa-sa.	63	Cūmhñis, a tūime, ḡur trí t'cōirēiō εeasao Ḳríost.	52
Δ Όia beó ! a Ρί na slōḡ !	78	Όo buó mían to m'anmair-se.	114
Δ Όia ḡil ḡlōrmair cōmācetaῖς naomēa.	79	Όia na ntōíḡeac Όia na ntūil.	19
Δ ἴωσα 'míic mίuιre.	82	Όé to beata, a Ρί an tōómnaῖς.	91
Δ Ρí nūmē to bí romē, béas aḡus tá.	83	Όia to beata, a naorē naomh !	29
Δingil Όé 'tom' tōion.	85	Όia to beata a mίc mίuιre !	31
Δḡ an bpōsao bí i ḡCána bí Ρί na nḡrás ann i bpearcam.	90	Όia to beata, a Naorē anoεt.	34
Δlūmh fairrḡe spéir-ḡlas.	100	Όia to beata tūir asal is tām ḡan ríar.	35
Δ Ρί cōmācetaῖς a Ρί ḡlōrmair, a Ρí mōíor na tréme.	102	Όia an τ-Δεair to sealtbaῖς flaitéas Naomēa.	61
		Όia to beata, a Cūmp Ḳríosta.	67
		Όeic mbliatōna a's fice t'aois bí ἴωσα.	103
		Όennaεt ocus εtrotēa.	136

Éiríshim m'ion. (lámrae pádrais). Cist le m'paoistíon a íosa.	76 134	Molfaíó mise Rí na n'óil. Mo ghráó-sa mo Dá.	92 110 128
Póir ar m'áingar, a D'é bí. Fáilte róe, a Rí na n-áingear. Pill, a péacais, ná lean an réim sin fút.	94 66 38	Naomh'a cearta m'ic m'uire. Naomh'a an obair ionraíó D'é.	95 135
Slóir is molao Duit a D'é! Seala-ghrásta an spioraio Naomh so n'gabamaoio. Site mo éoróe do éoróe-se, a Slánaigheoir. Sabam molta D'ighe, ionmhuin i te h-éirinn. Surab tú mo bote, a Comhóir éoróe.	37 58 68 89 116	O áite domhne, béic mé. O tigró a fíreana. O a íosa bám, ro' láear seobao. O a íosa a m'ic ghráois, an cruas leat mo éas. Paíoir m'uis éoróaire. Rí na naomh dáir n'óion gac lae. Rí na gcomhaet dáir n'óion gac lá.	39 28 70 113 11 7 6
Is binn tem' éumhne T'amm áh. Is peacac boet mé pé ualac trom. Is tinn 's is cláe do bís ar lár. I n-amm an áear so mbuaíó.	119 22 53 84	Slán iar m'aróe Mac D'é. 'S i seo an doine éuirseac b'ónac. Táimis íosa tré ár scoir. Tigró a fíreana, a's Corp éríosta glacaisíó. Tá'n fógmhar-so go h-aorac, céao baoróas le h-íosa. Tús na h-eagna uamhan D'é.	56 47 44 65 108 124
Le éoróe soilbir seinnimíó fáilte. Maíe mo éomirce ar cóir n'óe. Mar éreórais Dá a seian na rihte anoet. Molamís go léir an t-aon-Mac Críost. Míle baoróas leat-sa, a fír-spioraio naomh'a.	32 132 36 59 58	Urra ár leigis, Dá na ngrás. Uaóa péim do pás íosa.	134 135



